# Pojavnost anglicizama u dnevnom tisku

**Lazić, Dea**

**Master's thesis / Diplomski rad**

**2015**

*Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj:* **University of Pula / Sveučilište Jurja Dobrile u Puli**

*Permanent link / Trajna poveznica:* https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:137:226795

*Rights / Prava:* In copyright / Zaštićeno autorskim pravom.

*Download date / Datum preuzimanja:* **2024-03-28**

Image not found or type unknown

*Repository / Repozitorij:*

Digital Repository Juraj Dobrila University of Pula

zir.nsk.hr

Image not found or type unknown

Sveučilište Jurja Dobrile u Puli
Odjel za odgojne i obrazovne znanosti

**DEA LAZIĆ**

# POJAVNOST ANGLICIZAMA U DNEVNOM TISKU

Diplomski rad

Pula, 2015.

Sveučilište Jurja Dobrile u Puli
Odjel za odgojne i obrazovne znanosti

**DEA LAZIĆ**

# POJAVNOST ANGLICIZAMA U DNEVNOM TISKU

Diplomski rad

**JMBAG**: 0303014534, redovni student

**Studijski smjer**: Integrirani preddiplomski i diplomski sveučilišni učiteljski studij

**Predmet**: Anglicizmi

**Mentorica**: prof. Irene Rigo, viša predavačica

Pula, 2015.

IZJAVA O AKADEMSKOJ ČESTITOSTI

Ja, dolje potpisana Dea Lazić, kandidatkinja za magistru primarnog obrazovanja ovime izjavljujem da je ovaj Diplomski rad rezultat isključivo mojega vlastitog rada, da se temelji na mojim istraživanjima te da se oslanja na objavljenu literaturu kao što to pokazuju korištene bilješke i bibliografija. Izjavljujem da niti jedan dio Diplomskog rada nije napisan na nedozvoljen način, odnosno da je prepisan iz kojega necitiranog rada, te da ikoji dio rada krši bilo čija autorska prava. Izjavljujem, također, da nijedan dio rada nije iskorišten za koji drugi rad pri bilo kojoj drugoj visokoškolskoj, znanstvenoj ili radnoj ustanovi.

Studentica:

U Puli, 2015. _____

# SADRŽAJ


1. UVOD ..... 6

2. UVOĐENJE STRANIH RIJEČI U HRVATSKI JEZIK ..... 8

*2.1. ENGLESKI JEZIK KAO GLOBALNI JEZIK* ..... 9

3. JEZIČNI DODIR – JEZIČNI KONTAKT ..... 11

*3.1. DEFINIRANJE POJMOVA* ..... 11

*3.2. KONTAKTI EUROPSKIH JEZIKA S ENGLESKIM JEZIKOM* ..... 13

*3.3. KONTAKT ENGLESKOG I HRVATSKOG JEZIKA* ..... 14

4. ANGLICIZMI ..... 16

*4.1. DEFINIRANJE ANGLICIZAMA* ..... 16

*4.1.1. PSEUDOANGLICIZMI* ..... 17

*4.2. VRSTE ANGLICIZAMA* ..... 18

*4.3. DVOJAKO NAZIVLJE* ..... 19

5. ADAPTACIJA ANGLICIZAMA U HRVATSKOM JEZIKU ..... 19

*5.1. FONOLOŠKA ANALIZA* ..... 20

*5.2. MORFOLOŠKA ANALIZA* ..... 21

*5.3. SEMANTIČKA ANALIZA* ..... 23

*5.4. ORTOGRAFSKA ANALIZA* ..... 24

*5.5. NORMATIVNI PROBLEMI I LEKSIKOGRAFSKA OBRADBA* ..... 25

6. JEZIČNI PURIZAM ..... 26

*6.1. PROTIVNICI PURIZMA* ..... 28

7. JAVNA KOMUNIKACIJA ..... 29

*7.1. JEZIK MEDIJA* ..... 30

*7.2. UPOTREBA ANGLICIZAMA U MEDIJIMA* ..... 31

*7.3. PUBLICISTIČKI DISKURS* ..... 33

*7.3.2. KOMPETENTNOST NOVINARA* ..... 34

8. ISTRAŽIVANJE ..... 37

*8.1. UVOD U ISTRAŽIVANJE* ... 37
*8.2. PREDMET ISTRAŽIVANJA* ... 39
*8.3. CILJEVI ISTRAŽIVANJA* ... 39
*8.4. HIPOTEZE* ... 40
*8.5. METODE PRIKUPLJANJA PODATAKA* ... 40
*8.6. UZORAK* ... 41
*8.7. ANALIZA DOBIVENIH REZULTATA ISTRAŽIVANJA* ... 42
*8.7.1. HIPOTEZA 1* ... 42
*8.7.2. HIPOTEZA 2* ... 43
*8.7.3. HIPOTEZA 3* ... 45
8.7.4. HIPOTEZA 4 ... 72
8.7.5. HIPOTEZA 5 ... 73
8.7.6. HIPOTEZA 6 ... 75
8.7.7. HIPOTEZA 7 ... 76
9. ZAKLJUČAK ... 79
10. SAŽETAK ... 81
11. SUMMARY ... 82
12. LITERATURA ... 83
*12.1. KNJIGE* ... 83
*12.2. ČLANCI IZ ČASOPISA I ZBORNIKA* ... 83
*12.3. ELEKTRONIČKA GRAĐA* ... 86
*12. 4. IZVORI KORIŠTENI KOD IDENTIFIKACIJE ANGLICIZAMA* ... 86
13. PRILOZI ... 87
*13.1. GRAFIČKI PRIKAZ KARTICE* ... 87
*13.2. POPIS ANGLICIZAMA IZ PRIMJERKA GLASA ISTRE OD 14. LIPNJA 1999. GODINE* ... 87
*13.3. POPIS ANGLICIZAMA IZ PRIMJERKA GLASA ISTRE OD 14. LIPNJA 2014. GODINE.* ... 142

# 1. UVOD

Tema mog diplomskog rada jest *Pojavnost anglicizama u dnevnom tisku* na što sam se odlučila iz više razloga. Oduvijek sam voljela jezike i još kao djevojčica radovala se stranim filmovima i emisijama. Fascinirala me raznolikost svjetskih jezika, ali u isti mah i njihove dodirne točke. Omiljena zabava bila mi je uočavanje poznatih riječi iz engleskog jezika. Danas znam da se ustvari radilo o anglicizmima. Novinarstvo mi je također jedna od zanimljivijih tema i ovaj spoj novih saznanja o jeziku i medijima do kojih ću u daljnjem radu doći činio mi se kao izvrstan odabir za diplomski rad. Ipak, onaj najvažniji razlog je taj što sam provela četiri mjeseca u Sjedinjenim Američkim Državama, što mi je omogućila agencija CCUSA. Sudjelovala sam u *Work and Travel* programu koji studentima nudi putovanje i rad u Americi za vrijeme studijskog odmora. Grad u kojem sam radila i boravila bio je San Francisco gdje sam, konstantno se služeći njime, unaprijedila znanje engleskoga jezika. To ne znači da moje učenje stranog jezika tu završava, već sam, naprotiv, dobila dodatnu motivaciju za daljnji trud i rad. Smatram da nadograđivanje znanja nikada nije suvišno, a ovaj mi rad daje priliku saznati nešto više o temi koja me zaista zanima.

U radu ću istražiti proces uvođenja engleskih riječi u korpus hrvatskog jezika što je meni izrazito zanimljivo i u čemu mi je pomogao boravak u Americi koji mi je pobudio veću svjesnost o prisutnosti anglicizama u hrvatskom jeziku. Rad ću započeti pisanjem o engleskom jeziku kao posljedici globalizacije i *lingui franci* današnjice, kao i o jezičnom dodiru, odnosno jezičnom kontaktu. Zatim ću pokušati naći sveobuhvatnu definiciju anglicizama te ih podijeliti prema određenim skupinama. Osvrnut ću se i na dvojako nazivlje anglicizama, odnosno anglizama te njihovu adaptaciju u hrvatski jezik. Slijedi dio vezan uz puristički pokret u Hrvatskoj i svijetu. Iznijet ću i argumente protivnika purista, a potom prijeći na dio rada vezan uz medije. Bit će govora o jeziku medija, upotrebi anglicizama u dnevnom tisku, publicističkom diskursu te o kompetentnosti novinara. Za potrebe ovog rada provela sam i istraživanje na hrvatskom dnevnom tisku „Glas Istre*“,* koji je jedina dnevna novina u Istri. U dva sam primjerka *Glasa Istre* iz vremenskog perioda u razmaku od petnaest godina (u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999.

i primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine) najprije prepoznala, tj. uočila i zabilježila riječi za koje sam smatrala da bi mogle biti anglicizmi, što sam kasnije provjerila u navedenim izvorima te potvrdila ili odbacila svoje pretpostavke. Istraživački će dio rada pokušati dati odgovore na pitanja vezana uz anglicizme u dnevnom tisku (pojavljuju li se, kolika im je učestalost te kakav je trend njihove upotrebe). Krajnji ishod istraživanja je popis svih anglicizama koji se pojavljuju u ta dva primjerka *Glasa Istre* te njihova usporedba. Ovo istraživanje ne ulazi u uzroke uporabe navedenih anglicizama.

## 2. UVOĐENJE STRANIH RIJEČI U HRVATSKI JEZIK

Kao što je dobro poznato, jezik je komunikacijski sustav sastavljen od znakova i pravila koji se koristi za međusobnu komunikaciju i razmjenu značenja. Podložan je konstantnim promjenama i to zbog jezičnih (potrebe za imenovanjem novih predmeta, pojmova i ideja) i izvanjezičnih razloga (migracija, promet, trgovina…) (Božić, 2012). Dakle, jezik se stalno mijenja i kao takav se nikada ne može u potpunosti naučiti, što pobuđuje razne rasprave o njemu. Jedan od načina mijenjanja jezika je uvođenje stranih riječi u korpus jednoga jezika, o čemu će se u ovom radu pisati. Jezik igra glavnu ulogu u formiranju i izražavanju društva (Brala, 2008) i kao takav zahtijeva potpunu pokrivenost u svakom području. Stoga i ne čudi kako se u različitim jezicima često javlja potreba za novim riječima kako bi se popunile praznine u vokabularu. Postoje različiti načini uvođenja novih riječi u jezik:

1. postupak tvorbe nove riječi od već postojećih elemenata toga jezika
2. posuđivanje riječi iz stranog jezika
3. mijenjanje značenja već postojeće riječi
4. dodavanje još jednog novog značenja uz već postojano staro (Filipović, 1990).

Suvremena je tehnologija jedan od glavnih razloga potrebe jezičnog posuđivanja. Novi nas izumi često zateknu, pa se često dogodi da se prije pronalaženja nove prikladne riječi strana riječ već „udomaćila“ (Brdar, 2010). Gotovo da ne postoji tekst u novinama ili emisija na televiziji u kojoj se ne javljaju engleske riječi za koje postoje ili ne postoje hrvatske inačice. Mediji time „doprinose neposrednom dodiru s engleskim jezikom i preuzimaju iz njega mnogo novih naziva“ (Drljača, 2006: 66), često doslovno prenoseći izvorne engleske nazive zbog jednostavnosti i efikasnosti (Drljača, 2006). Često možemo naići na termine koji ne odgovaraju prvobitnoj misli autora, što utječe na poimanje kod primatelja poruke. Tako je, nažalost, upravo uvođenje stranih riječi u hrvatski jezik postalo jednim od njegovih najvećih problema. Razlog tomu je opasnost od zlouporabe i pretjerivanja. Ipak, hrvatski bi jezik, uključivanjem u europske, svjetske, kulturne i civilizacijske tokove, trebao pratiti društvene, znanstvene i kulturne promjene. Novim bi se pojmovima i predmetima

valjao dati prikladan naziv. Pri tomu će upravo engleski jezik kao „udomaćeni strani jezik“ (Žanić, 2013)[1], imati najveći utjecaj (Drljača, 2006).

## *2.1. ENGLESKI JEZIK KAO GLOBALNI JEZIK*

Proces i pojam globalizacije može se vezati uz različite domene ljudskoga života i različita znanstvena područja. Sukladno tome, globalizaciju možemo definirati na bezbroj načina. Ukratko, tu bi spadali svi oni procesi koji se iz zapadnih postindustrijskih društava šire ka svim dijelovima svijeta. Kada govorimo o osnovnim čimbenicima globalizacije, onda bi tu valjalo navesti namjeru (strateški plan zemalja da dođe do globalizacije), transport i komunikaciju koja sa sobom vuče i sam jezik. Riječ je, naravno, o engleskom jeziku koji je danas glavni jezik globalne komunikacije (Cvikić, 2009).

Na svijetu ima od 3.000 do 10.000 jezika (podataka o točnom broju nema zbog neistraženih dijelova svijeta). Neki od tih jezika imaju milijune govornika, dok ih neki, nažalost, imaju samo nekoliko stotina (Juretić, 1998). Kako bi neki jezik uopće dobio status globalnog jezika, prihvatiti ga trebaju i druge zemlje svijeta i „dati mu posebno mjesto unutar svojih zajednica, bez obzira na broj onih kojima je taj jezik materinski“ (Juretić, 1998: 227). Engleski jezik nikome nije nametnut, već su ga ljudi svojevoljno prihvatili (Barbarić, 2011), neki radi prestiža, a neki zbog ekonomskih razloga (Božić, 2012). Upravo iz engleskoga jezika dolazi najveći dio izraza koje susrećemo u svakodnevnom životu, ali i najveći dio novoga nazivlja u različitim strukama (Drljača, 2006). Posljednjih se desetljeća broj ljudi koji govore engleski jezik znatno povećao, pa sada imamo veći broj onih koji engleski uče kao strani jezik nego izvornih govornika engleskog jezika[2]. Engleski je jezik danas u uporabi više no ikada (Bosnar-Valković i sur., 2008). Kao materinski je jezik zauzeo treće mjesto na svijetu, iza kineskog i španjolskog. Govori se na najviše kontinenata i zemalja te je time postao najrasprostranjenijim jezikom u svijetu. Službeni je jezik Sjedinjenih Američkih

[1] U smislu usvajanja engleskog jezika i van formalnog sustava obrazovanja te njegova paralelnog funkcioniranja sa materinskim jezikom, pa i unutar njega (Žanić, 2013).

[2] Prema istraživanju European Commission iz 2012 na svijetu postoji 335.491.748 izvornih govornika engleskog jezika te 505.000.000 onih kojima je engleski pomoćni jezik. Engleski jezik uči i razumije oko 2 milijarde ljudi (Lewis i sur., 2015).

Država koje su bile, a i danas su, jedna su od vodećih svjetskih sila (Babić, 2004). Engleski je također službeni jezik Australije (australijski engleski), Bahama, Barbadosa (karipski engleski), Bermuda, Dominike, Gibraltara, Grenade, Gvajane, Jamajke (jamajkanski engleski), Novog Zelanda, Antigve i Barbuda, Svete Lucije, Svetog Kittsa i Nevisa, Trinidada i Tobaga, Velike Britanije (britanski engleski) te Američkih Djevičanskih otoka. U sljedećim je državama engleski također jedan od glavnih jezika: Belize (zajedno uz španjolski jezik), Kanada (uz francuski), Indija (uz hindu i ostalih 21 službenih jezika), Irska (uz irski), Singapur, Filipini (uz filipinski) i Južnoafrička Republika (uz 10 inih jezika uključivši i jezik zulu). Osim navedenih, postoji još niz država gdje engleski nije većinski glavni jezik, ali je zbog opće važnosti proglašen jednim od službenih jezika. Primjeri za ovakve zemlje su Kamerun, Fidži, Gana, Gambija, Liberija, Kenija, Malta i Filipini (Lewis i sur., 2015). Engleski je jezik u 17. i 18. stoljeću kao jezik vodeće kolonijalne sile Velike Britanije započeo osvajati svijet. Kako je Velika Britanija u 18. i 19. stoljeću vodila Industrijsku revoluciju, vodeća se uloga engleskoga jezika nastavila. Krajem 19. i početkom 20. stoljeća engleski je jezik postao jezik ekonomske i tehnološke sile – SAD-a (Juretić, 1998). Neki lingvisti s pravom tvrde kako se „engleski jezik kroz povijest uvijek našao na pravom mjestu u pravo vrijeme“ (Juretić, 1998: 228). To je ujedno i odgovor na pitanje: „Od svih jezika, zašto baš engleski?“. U skladu s time, u rječnicima su različitih znanosti engleske riječi sve češće (Brdar, 2010). I sami možemo primijetiti kako ga svakodnevno i čujemo i vidimo, a nekolicina nas se njime svakodnevno i služi. O takvom jeziku možemo govoriti kao o *lingui franci* današnjice, jer se pod njegovim utjecajem nalazi kako hrvatski, tako i mnogi drugi jezici (Brdar, 2010). Engleski jezik nezaustavljivo zadire u sva bitna područja: gospodarsko, znanstveno, tehnološko, vojno i još mnoga druga (Babić, 2004). Službeni je jezik i u zrakoplovstvu, pa ni ne čudi da riječi engleskoga podrijetla danas zauzimaju 40% ukupnog broja novotvorenica (Božić, 2012). Stoga su neke zemlje, poput Francuske, poduzele ozbiljne mjere i donijele razne propise i zakone kako bi svoj jezik zaštitile od utjecaja engleskog. S druge strane, engleski je jezik oduvijek bio iznimno otvoren utjecajima drugih jezika, rado prihvaćajući tuđice kada bi došlo do praznog prostora u njegovu korpusu. Razlog tome vjerojatno leži u tome što engleski nikada nije strahovao za svoje postojanje, pa čak ni onda kada još nije bio najdominantniji svjetski jezik (Zovko, 1998).

Kada govorimo o publicističkom diskursu možemo konstatirati kako je opći proces globalizacije bitno promijenio njegov jezični iskaz (Sapunar Knežević, Togonal, 2012). Širenje engleskog jezika na svjetsku razinu ima svojih pozitivnih i negativnih strana. Neki smatraju kako je to što se engleski jezik širi munjevitom brzinom zadivljujuće te su zbog toga entuzijastični, dok je drugi dio javnosti zabrinut. Izvorni govornici engleskog jezika mogu biti ponosni na činjenicu kako je njihov jezik postao svjetskim jezikom, ali bi u isto vrijeme mogli biti i zabrinuti zbog promjena u jeziku koje dolaze uslijed njegova korištenja od strane ljudi kojima on nije materinji. Motivacija za učenje engleskog jezika dolazi od njegova obilježja globalnog jezika, a zabrinutost uslijed njegova korištenja sa izvornim govornicima koji su svakako u prednosti pred onima koji ga uče kao drugi strani jezik (Bosnar-Valković i sur., 2008). Ipak, suprotno mnogim mišljenjima, o globalizaciji nikako ne možemo govoriti kao o jednosmjernom procesu. Ona je u najmanju ruku dvosmjeran proces, a rezultat procesa globalizacije ne treba gledati kao „dominaciju, istiskivanje ili iskorjenjivanje“ (Žanić, 2013,: 207), već kao „razmjenjivanje, pretapanje, preklapanje i stapanje izuzetno raznolikih jezičnih oblika“ (Žanić, 2013: 207). Globalizacija tako sili lingviste da jezične pojave shvate kao nešto „neizostavno dinamično“ (Žanić, 2013: 207), nešto što se „pojavljuje, raspoređuje i smješta na raznolikim razinama, od globalne preko nacionalne do lokalne“ (Žanić, 2013: 207).

# 3. JEZIČNI DODIR – JEZIČNI KONTAKT

## *3.1. DEFINIRANJE POJMOVA*

Iako osvrt u povijest pokazuje kako su jezici dolazili u dodir jedan s drugim i pritom utjecali jedan na drugi od svojih početaka, tek se u 18. stoljeću javlja problem posuđenica, odnosno stranih riječi, pa tako dolazi do novih pojmova *jezično miješanje* i *miješani jezici* [3] (Filipović, 1986).

[3] Različiti lingvisti 19. stoljeća imaju različita stajališta o miješanim jezicima. Tako Rasmus Rask sumnja kako miješani jezici uopće postoje, August Schleicher tvrdi kako oni uopće ne postoje, dok Hugo Schuchardt tvrdi

Godine 1950. Einar Haugen upozorio je na slabosti termina *miješanje jezika* i *miješani jezik*, pa je umjesto termina *miješanje* predložio termin *posuđivanje,* što je definirao na sljedeći način: „proces koji se odvija kad bilingvalni govornik reproducira uzorak jednog jezika u drugom“ [4] (Filipović, 1986: 25).

Godine 1956. K. H. Schönfelder ističe kako nema jedinstvene definicije *miješanog jezika* zbog toga što svi lingvisti nemaju isto shvaćanje o pojmu i biti jezika. On tvrdi kako „miješanje jezika nastaje jednostranim ili obostranim utjecajem dvaju ili više jezika koji ili nisu uopće srodni ili, doduše, pripadaju istoj jezičnoj porodici, ali su se tako različito razvili da se moraju posebno učiti“ (Filipović, 1986: 22). Razliku između miješanja i posuđivanja objašnjava na sljedeći način: „O miješanju jezika govorimo kad se kod jednostranog ili obostranog utjecaja dvaju jezika djeluje ne samo na vokabular nego i na glasovni sustav, morfološki sustav i sintaksu. Ako se utjecaj odnosi na rječnik, tada se govori samo o posuđivanju. Prema tome se miješanje jezika i posuđivanje međusobno ne isključuju. Miješanje jezika mnogo je obuhvatniji pojam koji u sebi uključuje i posuđivanje“ (Filipović, 1986: 22).

Nadalje, Bloomfield razlikuje *dijalekatsko posuđivanje* od *kulturnog i intimnog posuđivanja*. U prvom tipu posuđivanja radi se o elementima iz istog jezika, dok se u drugom tipu posuđivanja radi o elementima iz drugog jezika. Razlika između kulturnog i intimnog posuđivanja bila bi u tome što je kulturno posuđivanje obostrano, dok bi intimno posuđivanje bilo jednostrano (Filipović, 1986).

Godine 1964. prvi je put spomenuta aktivnost i pasivnost nekog jezika i to od strane Havráneka koji to definira na sljedeći način: „jezik koji prima aktivan je, a onaj koji daje zapravo je pasivan“ (Filipović, 1986: 32).

Naposljetku dolazimo do termina *jezika u kontaktu* čiji su začetnici Werner Leopold[5], Einar Haugen[6] ,Uriel Weinreich[7] i William F. Mackey[8] (Filipović, 1986). Lingvisti danas „vjeruju kako je svaki jezik proizvod jezičnog kontakta i ne postoji nešto što bi

---

kako nema jezika koji nije miješan. Ostali su, poput Windischa, jasno odredili kriterije prema kojima je neki jezik miješan (Filipović, 1986).

[4] Već je Hermann Paul, lingvist 19. stoljeća upozoravao na pogrešne predodžbe termina miješanje jezika zbog toga jer jezike nije moguće miješati u prilično jednakim količinama.

[5] Speech Development of a Bilingual Child (1939-1949)

[6] The Norwegian Language in America: A Study in Bilingual Behavior (1953, novo izdanje 1969)

[7] Languages in Contact: Findings and Problems (1953, kasnije 1963…)

[8] „Toward a redefinition of bilingualism“, JCLA, 1956, 2, 4-11

bilo čisti jezik“ (Kordić, 2010, : 54) jer na jezičnoj razini ne postoji netrpeljivost prema stranome, a „jezični su dodiri i razmjena jezičnog materijala oduvijek bili nešto prirodno i spontano“ (Kordić, 2010: 54).

Razvojem kontaktne lingvistike krajem 20. stoljeća dolazi do nastanka teorije jezičnog konflikta. Jezični je konflikt „konflikt u sklopu kojega se jezične razlike ističu kao ključni elementi drugih, nejezičnih oblika suprotstavljanja“ (Škifić, Mustapić, 2012: 812). Jedno od njegovih načela glasi kako se „javlja prvenstveno između govornika i jezičnih zajednica, a ne između samih jezika ili jezičnih varijeteta“ (Škifić, Mustapić, 2012: 812), na temelju čega zaključujemo kako u sebi nužno sadrži i društvenu dimenziju. I ono najvažnije – svaki jezični kontakt uključuje jezični konflikt, ma kakav bio njegov intenzitet (Škifić, Mustapić, 2012).

### *3.2. KONTAKTI EUROPSKIH JEZIKA S ENGLESKIM JEZIKOM*

Do jezičnog posuđivanja dolazi u bilingvalnim društvima (kada svi članovi društva govore dva jezika) i kontaktom između dva jezika (što ovisi o pojedincu) (Bojčić, Braović Plavša, 2011). Europski jezici prvi kontakt s engleskim jezikom u Europi ostvaruju vrlo rano, a „otkrićem Engleske“ u 17. i 18. stoljeću ti kontakti znatno jačaju. Engleski jezik tako počinje znatno utjecati na vokabulare svih europskih jezika, a engleske riječi počinju zauzimati mjesta u velikim povijesnim rječnicima. Time započinje etimološko određivanje riječi i početak istraživanja jezika u kontaktu (Filipović, 1986).

Kada govorimo o engleskom jeziku u ulozi jezika davaoca, a o europskim jezicima kao o jezicima primaocima, tada razlikujemo dvije vrste jezičnog posuđivanja – posredno i neposredno posuđivanje (Filipović, 1986).

Posredno se posuđivanje „osniva na posredniku preko kojega jezik davalac dolazi u dodir s jezikom primaocem“ (Filipović, 1986: 50). Taj je posrednik često jezik, ali najčešće su to masovni mediji koji svoj utjecaj vrše ili pisanom ili govorenom riječju. Možemo zaključiti kako se dodir dvaju jezika u kontaktu u Europi realizira putem posrednika (Filipović, 1986).

S druge strane, razlikujemo neposredno posuđivanje koje se vrši „bez posrednika,

direktnim kontaktom govornika jezika davaoca s govornicima jezika primaoca“[9] (Filipović, 1986: 50). Primjer neposrednog posuđivanja možemo naći u SAD-u gdje se dodir dvaju jezika u kontaktu vrši bez posrednika (Filipović, 1986).

### *3.3. KONTAKT ENGLESKOG I HRVATSKOG JEZIKA*

Jezično posuđivanje nije nova pojava zbog toga što su se različite kulture oduvijek međusobno ispreplitale na svim razinama, pa tako i onoj lingvističkoj.[10] Utjecaj jednog jezika na drugi može se objasniti praćenjem povijesnih zbivanja. Na hrvatski su jezik u povijesti utjecali najviše talijanski, njemački i mađarski jezik, ali nije naodmet spomenuti i češki, ruski te francuski (Brdar, 2010). Jezični kontakt između engleskog i hrvatskog jezika postoji oduvijek, ali mu se veća pažnja počinje pridavati tek u drugoj polovici 20. stoljeća, kada engleski jezik bilježi znatne utjecaje na većinu svjetskih jezika, pa tako i hrvatski. Ti su se kontakti zadržali do danas, i to najviše zahvaljujući ubrzanom razvoju tehnologije (Škifić, Mustapić, 2012).

Utjecaj je engleskog jezika usko povezan sa tzv. „otkrićem Engleske“ krajem 17. i početkom 18. stoljeća, otkad postoji uska veza između engleskog i ostalih europskih jezika, pa tako i hrvatskog (Bojčić, Braović Plavša, 2011). U Hrvatskoj je početkom 19. stoljeća došlo do pojave novog književnog jezika i moderne književnosti. U to je vrijeme Hrvatska bila pod austrijskom vlašću te na temelju ondašnjih književnih djela možemo zaključiti kako je sljubljivanje hrvatskog i engleskog jezika u ono doba bilo izvanredno (Bosnar-Valković i sur., 2008). Kada govorimo o počecima širenja engleskog jezika općenito trebamo spomenuti Versailleski ugovor iz 1919. godine kada je engleski jezik prvi puta službeno izjednačen s francuskim. Nakon toga slijedi njegovo učvršćivanje, a njegovo ekstremno širenje započinje nakon Drugog svjetskog rata (Barbarić, 2011). Tada su SAD, kako bi Zapadnim Nijemcima i ostalim Europljanima pokazale kako posjeduju vlastitu kulturu, ali isto tako poštuju i tuđu, počele planski izvoziti i državno sponzorirati mnoge glazbenike, književnike, znanstvenike, izložbe fotografa i slikara. Ipak, na Europljanima je ostala odluka hoće

[9] U ovoj je situaciji jezik davalac „dominantan, jezik prestiža, prvi jezik“ (Filipović, 1986,: 51).

[10] U pisanju se o jezičnom miješanju najviše istaknuo Hugo Schuchardt koji tvrdi kako jezično miješanje nije iznimka , nego pravilo, te kako se ono provodi između pojedinih jezika, bliskih dijalekata, srodnih i posve nesrodnih jezika (Filipović, 1986).

li i u kojem omjeru tu kulturu konzumirati. S druge strane, kako je Europom vladao nacifašizam, boljševizam, srednjoeuropski autoritarni režim i španjolski građanski rat, cenzura i zabrana prikazivanja američkih filmova, mnogo je europske elite odbjeglo u SAD. Većina se nakon rata nikada nije vratila i od tog se iseljavanja mlade, obrazovane i kreativne skupine Europa zapravo nikada nije oporavila (Žanić, 2013). Unatoč velikoj povezanosti Hrvatske i SAD-a (u SAD-u živi gotovo dva milijuna hrvatskih imigranata), u hrvatskom su jeziku riječi češće posuđivane iz britanskog nego iz američkog engleskog. Ipak, posuđivanje se engleskih riječi u hrvatskom jeziku veoma razlikuje od posuđivanja njemačkih ili, primjerice, talijanskih riječi. Posuđivanje riječi iz ostalih jezika datira u davna vremena, na regionalnoj je razini i povezano je sa daljnjom poviješću, dok se pri korištenju engleskih riječi govori o globalnoj razini i ne tako davnoj prošlosti (Bosnar-Valković i sur., 2008). Danas širenju anglicizama u Hrvatskoj najviše pridonose opće okolnosti obrazovnog sustava (aktivno učenje engleskog jezika već od vrtića), internet (većina sadržaja na internetu je na engleskom jeziku) i američka popularna kultura (Božić, 2012).

Do kontakta britanskog ili američkog engleskog i hrvatskog jezika dolazi na dva načina: direktno (kada su hrvatski emigranti došli u direktan kontakt sa engleskim jezikom u zemljama u kojima je on službeni jezik sporazumijevanja) i indirektno (preko njemačkog i drugih jezika posrednika). Ti su se kontakti, putem masovnih medija, postupno pojačavali (Bosnar-Valković i sur., 2008).

I dok su prije Drugog svjetskog rata anglicizmi u hrvatski jezik ulazili uglavnom indirektno putem jezika posrednika (najčešće njemačkog, u znatno manjoj mjeri francuskog jezika), danas, zahvaljujući širokom poznavanju engleskog jezika, oni u naš jezik ulaze izravno (Sočanac, 1994).

Ulazak brojnih anglicizama u hrvatski jezik možemo objasniti sljedećim razlozima:

1. Prevedenice, odnosno izrazi koji se predlažu za zamjenu određenih engleskih riječi nisu uvijek najbolja rješenja. Ponekad je riječ o „nezgrapnoj konstrukciji ili semantički teže prihvatljivom ili razumljivom izrazu“ (Muhvić-Dimanovski, 1986: 248).[11]

[11] Kao prevedenicu izraza *non-fiction* možemo naći izraz *neknjiga* ili *nepriča* što u jeziku nije najbolje prihvaćeno.

2. Anglicizmi u većini slučajeva djeluju atraktivnije od prevedenica te ostavljaju bolji dojam na primatelja informacije (naročito ako je riječ o reklamama) (Muhvić-Dimanovski, 1986).[12]
3. Treći je razlog nepreciznost do koje često dolazi zbog nemogućnosti objašnjenja originalnog, stranog pojma. Prevedenice ponekad ne mogu izraziti točno ono što nam sasvim jasno govori njezina posuđenica (Muhvić-Dimanovski, 1986).
4. Ekonomičnost je također jedan od razloga nastanka anglicizama.[13]
5. Također, ovdje možemo dodati i „nastojanje autora da varira upotrebu" (Muhvić-Dimanovski, 1986: 248) pojedinih riječi.[14]

# 4. ANGLICIZMI

## *4.1. DEFINIRANJE ANGLICIZAMA*

Postoje različite definicije anglicizama. Prema Prćićevoj definiciji to su leksemi ili granični morfemi preuzeti iz engleskog jezika u svrhu njihova korištenja u nekom drugom jeziku. Pritom su te riječi prilagođene jeziku koji ih, uvjetno rečeno, posuđuje (Prćić, 2005).

Sočanac nam anglicizme jednostavno definira kao „riječi preuzete iz engleskog jezičnog područja" (Sočanac, 1994: 225), ali napominje kako u praksi pri definiranju anglicizama vrlo lako može doći do poteškoća. Zato anglicizme dijeli u tri skupine i to:

1. riječi anglosaksonskog porijekla (njih prepoznajemo odmah)
2. riječi engleskog leksika i romanskog porijekla (zahtijevaju dodatna etimološka istraživanja)
3. neologizme (nastali od latinskih i grčkih elemenata) (Sočanac, 1994).

Filipović ih, pak, definira kao „engleske riječi preuzete iz engleskog jezika kao strane riječi koje se, da bi se mogle integrirati u sustav jezika primaoca i tako postati posuđenicama, u toku transfera moraju adaptirati prema sustavu jezika primaoca"

[12] Umjesto izraza *jeans* mogli bi koristiti termin *plave hlače*, ali pitanje je hoće li ih tada trgovci i prodati.
[13] Uz termin *summit (samit)* koji se često javlja u naslovu, u tijelu teksta nailazimo na termin *sastanak na vrhu*.
[14] Računalo-kompjutor, štampač-printer, NLO-UFO, palica za igru-joystick

(Filipović, 1990: 16) nakon čega nam daje njihovu još potpuniju i precizniju definiciju: „Anglicizam je svaka riječ preuzeta iz engleskog jezika koja označava neki predmet, ideju ili pojam kao sastavne dijelove engleske civilizacije; ona ne mora biti engleskog porijekla, ali mora biti adaptirana prema sustavu engleskog jezika i integrirana u engleski vokabular“ (Filipović, 1990: 17). Dakle, sve one riječi kojima je izvorni jezik engleski, koje su preuzete iz engleskog jezika ili označuju predmete i pojmove koje su engleskog porijekla (sastavni dio engleske ili američke kulture) nazivamo anglicizmima (Filipović, 1990).

Važno je napomenuti kako je korpus anglicizama reprezentativan, ali ograničen sustav. U njega ulaze svi anglicizmi koji se odnose na kulturu Ujedinjenog Kraljevstva i SAD-a, ali logično je kako možemo govoriti o otvorenom sustavu koji se svakoga dana nadopunjuje (Bojčić, Braović Plavša, 2012). Isto tako, o korpusu anglicizama ne možemo govoriti kao o potpunom sustavu.

### *4.1.1. PSEUDOANGLICIZMI*

Filipović, međutim, naglašava i postojanje druge, mnogo manje skupine riječi engleskoga u hrvatskom jeziku - pseudoanglicizama, odnosno riječi ili izraza čija cjelina koju čine nije preuzeta iz engleskog jer u njemu u tom obliku ne postoji. Veoma su nalik anglicizmima, ali u procesu prilagodbe prolaze dva stupnja adaptacije, pa se stoga još nazivaju i sekundarnim anglicizmima. Područja u kojima se oni javljaju dosta su ograničena (Filipović, 1986). I dok Muhvić-Dimanovski tvrdi kako se pseudoanglicizmi „posve slobodno oblikuju u nekom drugom jeziku“ (Muhvić-Dimanovski, 2005: 47), Filipović navodi tri načina njihova formiranja:

a) kompoziciju - tako da se anglicizmu doda sufiks *–man*[15]
b) derivaciju - tako da se anglicizmu doda engleski sufiks *–er*, *-ist* i sl.[16]
c) elipsu - ispuštanjem sufiksa *–ing* ili nekog drugog dijela anglicizma[17]

Neki, pak, lingvisti pseudoanglicizme definiraju kao posuđenice koje ulaze u jezik primalac preko jezika posrednika, odnosno primaju se indirektno (Filipović, 1990).

[15] gol + man = golman
[16] vaterpolo + ist = vaterpolist
[17] camping – ing = kampiranje

### *4.2. VRSTE ANGLICIZAMA*

Prema Kavgiću razlikujemo:

1. **Očite anglicizme** koji predstavljaju sve leksičke elemente, bilo na ortografskoj, fonološkoj, morfosintaktičkoj, semantičkoj ili pragmatičkoj razini, koji su postali dijelom jezika koji posuđuje engleske riječi ili su tek u procesu postajanja njegovog dijela. Dobar primjer za očit anglicizam bio bi *gol,* koji očito dolazi od engleske riječi *goal* istog značenja.
2. **Skrivene anglicizme**, odnosno one riječi koje nemaju leksičkog podudaranja sa originalnom engleskom riječi, već u ovom slučaju postoji korespondencija u značenju riječi. Tako ćemo u hrvatskom, isto kao i u engleskom jeziku, upotrijebiti riječ *miš* za dva potpuno ista značenja.
3. **Sirove anglicizme**, dakle riječi posuđenog jezika koje u potpunosti odgovaraju engleskima. Na ortografskoj razini kod ovakvih anglicizama ne postoji nikakva adaptacija prema jeziku koji riječ posuđuje. Što se tiče morfosintaktičke i fonološke razine, ovdje se radi o djelomičnoj adaptaciji, a potpuno se prilagođavanje dešava samo na semantičkoj i pragmatičkoj razini. Kao primjer, ovdje možemo navesti riječ *e-mail* koja je u potpunosti ista u oba jezika (Kavgić, 2013).

Nadalje, možemo razlikovati:

1. **Anglicizme imena** koji mogu biti definirani kao imenice koje su, bez adaptacije na ortografskoj razini te tek djelomičnom adaptacijom na morfosintaktičkoj i fonološkoj razini, doslovno kopirane iz engleskog jezika.
2. ***Code-switching* anglicizme** gdje se radi u nasumičnom ubacivanju engleskih elemenata u rečenice drugog jezika. To je vrsta anglicizama koja nije nimalo prilagođena jeziku i pojavljuje se iz stilističkih (ili tko zna kojih?) razloga te za njih nema logičnog objašnjenja (Kavgić, 2013).

### *4.3. DVOJAKO NAZIVLJE*

U različitoj literaturi možemo pronaći dvojako nazivlje riječi engleskog podrijetla. Oba se naziva najčešće ne susreću u istom tekstu, već neki autori takve riječi nazivaju *anglizmima*, a neki *anglicizmima*. Termin *anglicizam* uglavnom rabe anglisti, a termin *anglizam* se tek počeo širiti i to najčešće među kroatistima. Obje inačice imaju svojih prednosti, pa je tako prednost riječi *anglicizam* ta što njezin hrvatski naziv odgovara onome u ostalim svjetskim jezicima (engleskom, francuskom, njemačkom, talijanskom), dok korištenjem riječi *anglizam* dobivamo sređeniji tvorbeni sustav budući da u hrvatskom jeziku koristimo termine *anglist*, *anglistika* i sl. (Mihaljević, 1994).

Gluhak razliku između anglizama i anglicizama objašnjava na odnosu riječi galizam i galicizam pa zaključuje kako su anglizmi riječi iz staroengleskog jezika, a anglicizmi riječi iz suvremenog engleskog jezika (Sedlar, 2011).

Anić u *Velikom rječniku hrvatskog jezika* izjednačava pojmove anglizam i anglicizam i definira ih kao „prepoznatljive riječi ili jedinice iz engleskog jezika preuzete i prilagođene drugom jeziku“ (Anić, 2004: 22).

Klaić u *Rječniku stranih riječi* uopće ne spominje termin anglizam, već definira samo anglicizam i to kao „svojstvo, osobinu engleskog jezika“ (Klaić, 1978: 70).

U lingvističkoj literaturi i dalje postoje razne nedoumice oko ovih termina i tako i dalje ostaje nerazjašnjeno – anglizam ili anglicizam. Oba, naravno, imaju svoje prednosti i nedostatke, a kako se u današnje vrijeme u hrvatskom jeziku ne može govoriti o riječima iz staroengleskog jezika, u daljnjem će se radu pisati o anglicizmima.

## 5. ADAPTACIJA ANGLICIZAMA U HRVATSKOM JEZIKU

Pri uvođenju stranih riječi u korpus nekog jezika dolazi do promjena, a te promjene ovise o sličnostima i razlikama jezika davaoca i jezika primaoca. Sve se promjene modela u anglicizam za bilo koji europski jezik mogu svesti na fonološku, morfološku, semantičku i ortografsku razinu. Filipović i Menac navode kako postoji i

peta, stilistička razina prijelaza modela u anglicizam kako bi se uočile stilističke funkcije anglicizama u jeziku primaocu, ali u ovom radu o njoj neće biti riječi (Filipović, Menac, 1997).

Kako su engleski i hrvatski dva potpuno različita jezika, germanski i slavenski, jasno je kako će se prilagodba engleskih riječi u hrvatskom jeziku odvijati na nekoliko razina.

### *5.1. FONOLOŠKA ANALIZA*

Fonološka se analiza vrši kako bi se „utvrdile fonološke promjene pri prijelazu modela u anglicizam“ (Filipović, Menac, 1997: 61). Kako bi odredili te promjene potrebno je napraviti kratak uvid u engleski i hrvatski fonološki sustav. Engleski se fonološki sustav sastoji od četrdeset i četiri fonema, dok ih u hrvatskom jeziku ima trideset i dva. Također, engleski jezik raspolaže sa znatno većim brojem vokala nego hrvatski jezik. Proces je prilagodbe reguliran procesom supstitucije ili procesom adaptacije. Kada govorimo o supstituciji, onda moramo znati da ona obilježava razliku između jezika primaoca i jezika davaoca, dok adaptacija uvažava njihove sličnosti. Pošto su fonološki sistemi hrvatskog i engleskog jezika različiti, kod anglicizama u hrvatskom jeziku najčešće govorimo o supstituciji, odnosno zamjeni engleskih fonema hrvatskim fonemima. Supstituciju koja se dešava na fonološkoj razini nazivamo transfonemizacija[18]. (Bojčić, Braović Plavša, 2012).

Razlikujemo:

a) NULTU ILI POTPUNU TRANSFONEMIZACIJU koja nastaje kada se „u toku transfonemizacije fonemi modela zamjenjuju fonemima jezika primaoca s istim opisom“ (Filipović, 1990: 30). „Samoglasnici se ne razlikuju po otvoru i mjestu artikulacije, a suglasnici po mjestu i načinu artikulacije“ (Filipović, 1986: 72). Primjeri za nultu transfonemizaciju su sljedeći:
   1. eng. film → hrv. film
   2. eng. rugby → hrv. ragbi[19]

[18] Transfonemizacija – formiranje izgovora anglicizma (Filipović, 1990).
[19] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.

b) DJELOMIČNU ILI KOMPROMISNU TRANSFONEMIZACIJU koja se događa kada „opis fonema jezika primaoca kojim se zamjenjuje fonem jezika davaoca samo djelomično odgovara opisu fonema jezika davaoca“ (Filipović, 1990: 30). „Samoglasnici se mogu razlikovati po otvoru, ali ne po mjestu artikulacije, a suglasnici se razlikuju po mjestu, ali ne i po načinu artikulacije“ (Filipović, 1986: 72).

   Slijedi par primjera:

   1. eng. disco → hrv. disko
   2. eng. box → hrv. boks[20]

c) SLOBODNU TRANSFONEMIZACIJU koja slijedi „ako fonem jezika davaoca nema čak ni djelomično artikulatorni ekvivalent u jeziku primaocu“ te se „zamjenjuje bez ikakva ograničenja u vezi s opisom fonema jezika davaoca. U takvim se slučajevima supstitucija ne provodi prema fonetskim principima, već se osniva na ortografiji ili na kojem izvanlingvističkom faktoru““ (Filipović, 1990: 30).

   Primjeri su sljedeći:

   1. eng. I-pod → hrv. ajpod
   2. eng. rocker → hrv. roker[21]

### *5.2. MORFOLOŠKA ANALIZA*

Morfološka adaptacija označava promjene koje se javljaju u morfološkim kategorijama i promjene koje se reguliraju transmorfemizacijom[22]. Posuđivanje morfema među jezicima ovisi o tome je li morfem slobodan ili vezan[23]. Oba se moraju dobro adaptirati morfološkom sustavu jezika primaoca prije nego se potpuno integriraju u sustav (Bojčić, Braović Plavša, 2012).

[20] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.
[21] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.
[22] Transmorfemizacija – formiranje morfološkog oblika anglicizma (Filipović, 1990).
[23] Prema tvorbi model se može sastojati od jednog slobodnog morfema ili od jednog slobodnog i jednog vezanog morfema (Filipović, 1990: 31)

Razlikujemo tri vrste transmorfemizacije:

a) NULTU TRANSMORFEMIZACIJU gdje se slobodni morfem spaja sa nultim morfemom pri čemu su slobodni morfemi već integrirani u morfološki sistem bez ikakvih promjena i ograničenja jer su prilagođeni na fonološkoj razini (Bojčić, Braović Plavša, 2012).
   Primjeri:
   1. eng. hit → hrv. hit
   2. eng. interview → hrv. intervju[24]

b) KOMPROMISNU TRANSMORFEMIZACIJU čini kombinacija slobodnog i vezanog morfema jezika davaoca, a događa se „kad anglicizam zadržava sufiks – vezani morfem iz jezika davaoca[25], koji je transfonemiziran – fonološki adaptiran, ali nije u skladu s morfološkim sustavom jezika primaoca[26]“ (Filipović, 1990: 32). Dakle, ovi anglicizmi nisu u potpunosti završili proces adaptacije, već su ostali djelomično adaptirani.
   Primjeri:
   1. eng. farmer –> hrv. farmer
   2. eng. parking → hrv. parking[27]

c) POTPUNU TRANSMORFEMIZACIJU čini kombinacija slobodnog i vezanog morfema jezika primaoca kojom se „nastavlja morfološka adaptacija vezanog morfema jezika davaoca koji se ne uklapa u morfološki sustav jezika primaoca, pa se zamjenjuje vezanim morfemom - sufiksom iste funkcije i značenja iz inventara jezika primaoca“ (Filipović, 1990: 32).
   Primjeri:
   1. eng. boxer → hrv. boksač
   2. eng. jazzer → hrv. džezist[28]

[24] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.
[25] engleskog jezika
[26] hrvatskog jezika
[27] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.
[28] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.

### *5.3. SEMANTIČKA ANALIZA*

Kako se semantika bavi značenjem riječi, fraza i rečenica, semantička se adaptacija bavi adaptacijom anglicizama i semantičkim posuđivanjem riječi. Primarni aspekt semantičke adaptacije je prihvaćanje značenja modela koji je preuzet iz stranog jezika, a sekundarni je aspekt usmjeren na prijenos značenja modela u jeziku primaocu u odnosu na njegovo značenje u jeziku davaocu (Bojčić, Braović Plavša, 2012).

U semantičkoj analizi razlikujemo tri tipa promjena:

a) NULTA SEMANTIČKA EKSTENZIJA do koje dolazi kada se engleska posuđenica integrira u sustav jezika primaoca bez da se promijeni njezino značenje. Značenje se tih riječi često veže uz hranu, pića, sport, tehnologiju i sl.
   Primjeri:
   1. eng. hamburger – hrv. hamburger
   2. eng. CD – hrv. ce-de

b) SUŽAVANJE ZNAČENJA do kojega dolazi kada engleska riječ ima više značenja, a u procesu smo posuđivanja ograničeni samo na jedno. To bismo još mogli opisati kao promjenu od općeg ka specijaliziranom značenju.
   Primjer:
   eng. record :
   1. eng. a piece of information or description of an event which is written on a piece of paper
   2. eng. a flat plastic disk on which music is recorded
   3. eng. the best or fastest ever done

   eng. record – hrv. rekord[29]

c) PROŠIRENJE ZNAČENJA do kojeg dolazi kada je riječ potpuno adaptirana u jezik primalac i počinje popunjavati praznine u vokabularu. Dakle, to su riječi

[29] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.

koje u početku imaju potpuno isto značenje kao i u jeziku davaocu, ali s vremenom one dobivaju na značenju. Na proširenje značenja utječu sociolingvistički faktori (Bojčić, Braović Plavša, 2012).

Primjer:

eng. show – eng. spectacle, performance in the theatre, cabaret …

U hrvatskom jeziku riječ šou ima fleksibilno značenje:

Šou koji je publika napravila bio je veći od onog na stejdžu[30]

### *5.4. ORTOGRAFSKA ANALIZA*

Anglicizmi se na ortografskoj razini formiraju prema sljedećim principima:

1. „Ortografija anglicizma formira se prema izgovoru modela tako da se engleski fonemi predstavljaju grafemima jezika primalaca“ (Filipović, Menac, 1997: 62). Kada u obzir uzmemo činjenicu da engleski jezik ima četrdeset i četiri fonema, dok hrvatski jezik ima samo trideset grafema dolazimo do problema nepodudaranja tih brojki, odnosno nemogućnosti izjednačavanja nekih fonema grafemima.

   Primjer:

   eng. deck → hrv. dek[31]

2. „Ortografija anglicizma formira se prema ortografiji modela tako da se engleski grafemi zamjenjuju grafemima jezika primalaca“ (Filipović, Menac, 1997: 62). Zbog nepodudaranja grafema i fonema, ni ovdje ne može uvijek doći do direktnog prenošenja ortografije modela u anglicizam.

   Primjer:

   eng. bar → hrv. bar[32]

[30] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.
[31] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.
[32] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.

3. „Ortografija anglicizma formira se u kombinaciji principa (a) i (b), tj. prvi dio anglicizma adaptira se prema prvom principu (tj. izgovoru), a drugi dio prema drugom principu (tj. ortografiji), ili obrnuto“ (Filipović, Menac, 1997: 62).
   Primjer:
   eng. liner → hrv. lajner[33]

4. Adaptacija se engleskog modela ponekad vrši pod utjecajem jezika posrednika (Filipović, Menac, 1997).

### *5.5. NORMATIVNI PROBLEMI I LEKSIKOGRAFSKA OBRADBA*

Kako se različiti jezici različito odnose prema anglicizmima, autori se hrvatskih leksikografskih djela susreću sa različitim problemima vezanim uz njih. Prvi se problem odnosi na korpus anglicizama koji je potrebno uključiti u pojedino leksikografsko djelo (rječnik, leksikon ili enciklopediju), a drugi odluka o tome kada je zamjena anglicizama obavezna te kada su i u kojem obliku anglicizmi dopustivi. Na ta su pitanja odgovore dale Milica Mihaljević i Lana Hudeček u svom radu *Anglizmi u hrvatskom jeziku – normativni problemi i leksikografska obradba* (Mihaljević, Hudeček, 1998).

Autorice su zaključile kako će u leksikografskim djelima različitih vrsta i namjena biti uvršten različit broj anglicizama. Preciznije rečeno, jezični će savjetnici, rječnici novih riječi, deskriptivni rječnici i rječnici temeljeni na korpusu uključivati veći broj anglicizama, dok će normativni rječnici sadržavati manji broj anglicizama (Mihaljević, Hudeček, 1998).

Drugi je problem nešto složeniji, a stavovi hrvatskih jezikoslovaca o anglicizmima su uglavnom sljedeći:

1. Anglicizme treba zamijeniti odgovarajućim hrvatskih istoznačnicama kad god je to moguće.

[33] Primjeri preuzeti iz članka *Language Borrowing* autorica Bojčić, Braović Plavša.

2. Ako za njih nema odgovarajućih hrvatskih istoznačnica, tada ih treba zamijeniti internacionalizmima latinskoga ili grčkog podrijetla.
3. Ako ni to nije moguće, tada se anglicizam, ako se uklapa u hrvatski jezični sustav, piše fonetizirano prema engleskom izgovoru[34].
4. Izvedenice se takvih riječi tvore prema hrvatskim tvorbenim pravilima[35].
5. Ako se anglicizmima želi postići određen stilski efekt, tada se u hrvatskom tekstu može naći i izvorno pisana engleska riječ, ali ona bi tada trebala biti pisana u kurzivu[36] (Mihaljević, Hudeček, 1998).

## 6. JEZIČNI PURIZAM

Dva načela kojima treba težiti svaki standardni jezik su načelo stabilnosti i načelo dinamičnosti. Prvo je načelo povezano sa kontinuitetom i tradicijom, odnosno jezičnim identitetom[37], a drugo podupire razvoj jezika i njegove potrebe. Isto tako, u Hrvatskoj postoje dvije protuslovne tendencije. Jedni štite izvorni hrvatski jezik i protive se nekontroliranom stranom utjecaju, dok drugi taj utjecaj prihvaćaju kao rezultat razvoja i utjecaja engleskog kao svjetskog jezika (Drljača, 2006).

Otpor prema anglicizmima pružaju puristi, a pokret se naziva jezičnim purizmom (Brdar, 2010).[38] „Purizam je izraz želje jezične zajednice (ili nekog njezina dijela) da sačuva jezični oblik, ili da ga ukloni, da se navodne strane elemente ili druge elemente smatra nepoželjnim (uključujući one koji potječu iz dijalekata, sociolekata i stilova istoga jezika). Može biti usmjeren na sve lingvističke razine, ali uglavnom je usmjeren na rječnik. Purizam je prije svega vid kodifikacije, kultiviranja i planiranja standardnih jezika“ (Mićanović, 2006: 41). Puristički je motiv djelovanja usmjeren protiv vanjskih utjecaja, prepoznat u želji da se svaki jezik, kao dio nacionalne kulture koja je jedinstvena i nezamjenjiva, razlikuje od drugih. Tako je jezična čistoća često izjednačena s nacionalizmom, a nacionalni bi jezik mogao služiti kao simbol

[34] npr. *diler, roker* (Mihaljević, Hudeček, 1998).
[35] npr. *dilerov, rokerski* (Mihaljević, Hudeček, 1998).
[36] npr. Ona je tako *cool* (Mihaljević, Hudeček, 1998).
[37] „Jezični identitet pretpostavlja relaciju između pojedinca i zajednice u kojoj presudnu ulogu imaju osjećaj pripadnosti i osjećaj kontinuiteta“ (Pranjković, 2007: 487).
[38] Iako je purizam neodvojivi dio svakog jezika, on se u svakom jeziku i svakom povijesnom razdoblju manifestira na drugačiji način (Badurina, Kovačević, 2000).

samoidentifikacije s kulturom (Mićanović, 2006). [39]

Puristi su najčešće jezikoslovci koji se zalažu za to da se za sve posuđene izraze iz engleskog jezika pronađu dostojne domaće zamjene te da se pisanje anglicizama prilagodi na svim jezičnim razinama (Drljača, 2006).[40] Puristi smatraju kako je nekritičko preuzimanje tuđica izraz intelektualne lijenosti, pomodarstva i prikrivanje nedostatka pravog sadržaja zvučnim riječima (Sočanac, 1994). Postoje dvije različite tendencije purista: jedni žele u potpunosti zaustaviti utjecaj drugih jezika na onaj standardni, dok drugi taj utjecaj pokušavaju samo umanjiti (Brdar, 2010). U konačnici svi imaju zajednički cilj: „očuvati čistoću standardnog jezika kao jednog od simbola nacionalnog identiteta“ (Brdar, 2010: 218).[41]

Zanimljivo je spomenuti i projekt Vijeća za normu hrvatskoga standardnoga jezika pod nazivom *Izgradnja hrvatskog strukovnog nazivlja* gdje se između ostalog navodi : „Nebriga za stvaranje hrvatskoga nazivlja i nekritično prihvaćanje tuđica i ostalih posuđenica (u današnje doba uglavnom anglizama) sustavno ugrožava opstojnost hrvatskoga jezika, a time i njegov međunarodni status.“ (Brdar, 2010: 218). Kritiku o nemarnosti i neodgovornosti prema hrvatskom jeziku te na sve veću upotrebu nepotrebnih anglicizama dala je i Nives Opačić u svojoj knjizi primjerenog naslova *Hrvatski u zagradama*. Ona tvrdi kako ovim načinom komunikacije, odnosno ovolikom uporabom engleskih riječi i izraza, hrvatski jezik, polako ali sigurno, korača ka nerazumljivosti i neprepoznatljivosti. Opačić zato smatra kako postoji velika vjerojatnost da engleski jezik potpuno istisne hrvatski. Kao najveći razlog tomu navodi to što nam engleski jezik nije nametnut, već smo ga sami prigrlili. Stoga poziva na čuvanje i njegovanje vlastita jezika dok on još postoji, jer se jezik i naš nacionalni identitet postepeno gubi, a najveće krivce za to treba tražiti u nama samima (Opačić, 2006).

Kada govorimo o purizmu u svijetu, možemo konstatirati kako se on održao tamo gdje su se narodi tijekom povijesti borili za svoju egzistenciju, odnosno svoj vlastiti jezik. Upravo su zato purizam prepoznali kao „aktivnost koja ih štiti, kako jezik, tako i

[39] Prema Thomasu, Jedlički i Choupleku, Bartschu te Edwardsu purizam je usko povezan sa nacionalizmom, dok Hobsbawn tvrdi kako sam jezik teško može poslužiti kao kriterij za postojanje nacije (Mićanović, 2006).

[40] U Hrvatskoj je to Hrvatsko filološko društvo i to ponajprije časopis Jezik (Muhvić-Dimanovski, 1986).

[41] Romantičari razlikuju dva osnovna pristupa purizmu. Prvi je pristup spoznajnoteorijsko-moralni koji u purizmu vidi sredstvo očuvanja duhovnog identiteta i moralnog integriteta jedne nacije. Drugi je pristup estetski koji jezik smatra umjetničkim djelom iz kojeg bi se riječi trebale isključivati tek onda kada one štete harmoniji i unutarnjem jedinstvu jezika (Mićanović, 2006).

njihov identitet“ (Mićanović, 2006: 43). S druge strane, on se nikada nije održao kod naroda čiji jezici nikada nisu bili ugroženi u pogledu samostalnosti, tamo gdje nije postojala prijetnja nacionalnom jeziku ni strah od vanjske dominacije (Mićanović, 2006).[42]

### *6.1. PROTIVNICI PURIZMA*

S druge strane, tu su jezikoslovci koji su svjesni današnje realnosti i utjecaja engleskog jezika te smatraju kako mu se jednostavno ne može oduprijeti (Drljača, 2006). Czerwiński i Kordić mišljenja su kako demokratski principi naše zemlje nisu spojivi sa purističkim prisilama u istoj te kako se jezični purizam veže uz nacionalizam i preskriptivizam[43]. Radi se o prirodnoj i razumljivoj pojavi, o preuzimanju riječi iz prestižnijeg jezika jer se engleske riječi ne mogu same nametnuti, već su prigrljene voljom domaćih govornika. Protivnici purizma pobijaju tvrdnju purista kako jezik propada i obrazlažu to tvrdnjom kako, usprkos svim novonastalim promjenama u jeziku, korisnici istog i dalje uspješno komuniciraju. Puristima zamjeraju i negativan stav prema promjenama u jeziku te tvrde kako su one nužne i „često odražavaju pragmatičku želju za društvenom mobilnošću i poboljšanjem životnog standarda“ (Kordić, 2010: 30), jer jezik kakav je postojao prije nije bio nevaljao ili bolji od današnjeg već samo drugačiji. Ukazuju i na apsurdnosti koje proizlaze iz ovog pokreta: „uvođenje pravila da je ispravno govoriti ne onako kako govori većina govornika, nego onako kako jezični aktivisti kažu da treba govoriti“ (Kordić, 2010: 34) što obrazovane građane čini nesigurnima pri službenoj upotrebi jezika, „ograničavanje slobodnog korištenja jezika i nametanje riječi u suprotnosti je s demokratizacijom i liberalizacijom“ (Kordić, 2010: 36), forsiranje politički, a ne lingvistički motiviranih promjena, lektoriranje tekstova sveučilišnim profesorima kroatistike. Apsurdima purističkog pokreta tu nije kraj, s čime se slaže i Vladimir Anić koji tvrdi kako „uzrok dogmatskog hrvatskog purizma leži u nacionalnoj i jezičnoj iskompleksiranosti“ (Kordić, 2010: 44). On još dodaje kako se jezik „ne

[42] Hrvatski se narod kroz povijest borio za svoju neovisnost i vlastiti jezik stoga se u Hrvatskoj purizam održao do danas, dok se u engleskom jeziku on nije održao zbog nepostojanja prijetnje tom jeziku, odnosno „nepostojanju straha od vanjske dominacije“ (Mićanović, 2006: 43).
[43] Preskriptivizam - propisivanje i nametanje (Kordić, 2010).

može ograničiti vidicima ureda za jezik i cenzorskim propisivanjima ili zabranjivanjima riječi“ (Kordić, 2010: 45) te kako purizam nije karakterističan za razvijenija društva, jer „naprednija građanska društva su više orijentirana prema komunikativnoj funkciji u duhu tolerancije i razlika, dok nacionalno zasnovana društva koja nastoje ojačati svoj nacionalni identitet inzistiraju na simboličkoj funkciji, na povećavanju razlika, isključivanju, odvajanju“ (Kordić, 2010: 46). Škifić i Mustapić navode mnoge razloge koji idu u prilog uporabi anglicizama: neekonomičnost višerječnih domaćih naziva, privlačnost stranog izraza, mogućnost preciznog iskazivanja pojma, internacionalni status posuđenice, različiti kolokacijski potencijali prevedenica i posuđenica, poteškoće u mijenjaju već usvojenih stručnih naziva, iznimno jak otpor prema mijenjanju navika (Škifić, Mustapić, 2012).

Purizam je termin koji u suvremenoj lingvistici ima negativno značenje, a puristička se briga smatra neumjesnom. Profesionalni (strani) lingvisti ljude purističkog opredjeljenja smatraju neznalicama jer purizam nema znanstvenog utemeljenja, već je stvoren na krivim shvaćanjima o tome kako jezik funkcionira. Ipak, na čelu purističke jezične politike u Hrvatskoj stoje upravo lingvisti (Kordić, 2010).

## 7. JAVNA KOMUNIKACIJA

Definicija javnosti može se naći još iz doba Rimljana. Ona se kroz povijest mijenjala te su s vremenom nastali izrazi *medijska javnost* i *sustav javnog informiranja* (Plenković, 2014). Sapunar Knežević i Togonal ovakav sustav nazivaju javnom komunikacijom (Sapunar Knežević, Togonal, 2010). Hrvatski Zakon o medijima javno informiranje definira kao „informiranje koje se ostvaruje posredstvom medija“ (Hrvatski Sabor, 2004). S jedne strane ovakvog sustava nalaze se mediji, a s druge strane društvo (Plenković, 2014), dakle to bi bio „svaki tip komunikacije koji je na neki način upućen javnosti“ (Sapunar Knežević, Togonal, 2010: 19). Mediji su, pak, u Zakonu o medijima definirani kao „novine i tisak, radijski i televizijski programi, programi novinskih agencija, elektroničke publikacije, teletekst i ostali oblici dnevnog ili periodičkog objavljivanja informacija koji su namijenjeni isključivo obrazovnom, znanstvenom i kulturnom procesu, oglašavanju, poslovnoj komunikaciji, radu

trgovačkih društava, zavoda i ustanova, udruga, političkih stranaka, vjerskih i ostalih organizacija, školska glasila, „Narodne novine“ Republike Hrvatske, službena glasila jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave i ostala službena priopćenja, plakati, letci, prospekti i transparenti, te video stranice bez žive slike i druge besplatne obavijesti, osim ako ovim Zakonom nije drukčije propisano“ (Hrvatski Sabor, 2004). „Programski sadržaji medija su informacije svih vrsta (vijesti, mišljenja, obavijesti, poruke i ostale informacije) te autorska djela koja se objavljuju putem medija u svrhu obavješćivanja, te zadovoljavanja kulturnih, znanstvenih, obrazovnih i ostalih potreba javnosti“ (Hrvatski Sabor, 2004). Funkcije javne komunikacije su raznolike, pa tako možemo govoriti o informativnoj, propagandnoj, popularizatorskoj, agitativnoj, pedagoškoj i zabavnoj funkciji (Silić, 1997). Dobro je poznato kako su mediji zaslužni za oblikovanje javnog mišljenja te isto tako imaju ogroman utjecaj na izražavanje građana. Mediji ne samo da prenose poruke, oni prenose kulturu i time stvaraju potpuno nove, drugačije svjetove u svakom pogledu, pa tako i u pogledu jezika. Mediji su puno više od pukog sredstva (Granić, 2006) i takva njihova djelatnost traži uporabu različitih jezičnih sredstava, kako neutralnih (stilski neoznačenih), tako i onih ekspresivnih (stilski označenih) (Silić, 1997).

### *7.1. JEZIK MEDIJA*

Mediji se u Hrvatskoj ravnaju prema našim lingvistima koji su, kako je prije napomenuto, pretežno purističkih tradicija. Njihov najvažniji zadatak 1990-ih godina bio je „radikalno odvajanje hrvatskog od srpskog — koji su doduše lingvistički jedan te isti jezik[44], ali su se kulturno, povijesno i politički razvijali kao dva samostalna jezika“ (Kordić, 2010: 39). Radilo se o velikoj akciji u kojoj su lektori dobili potpuni autoritet i „ni jedna jedina riječ nije više smjela dospjeti u javnost bez odobrenja tih čuvara čistoće hrvatskoga jezika“ (Kordić, 2010: 40). Prema riječima Kristine Štrkalj koja već godinama radi na hrvatskoj televiziji, svaki se prilog podvrgava jezičnoj cenzuri. Ta se jezična cenzura temelji na crnoj listi riječi koju je sastavio jezični cenzor pa, prema njezinim riječima, često dolazi do svađa autora priloga i jezičnih

[44] „Miroslav Krleža: Hrvatski i srpski su jedan te isti jezik koji Hrvati nazivaju hrvatski, a Srbi srpski“ (Kordić, 2010: 39, 40).

cenzora zbog bezrazložno[45] uklonjenih riječi. Ponekad je dovoljna samo sumnja da neka riječ ima „srpsko, rusko, crkvenoslavensko, slavensko, tursko, njemačko, englesko, romansko ili internacionalno porijeklo, ili da je iz razgovornog jezika“ (Kordić, 2010: 39), i istog trenutka bude uklonjena. U medijima zbog takvih cenzura vlada poprilično kaos i „ne čudi što novinari, prevodioci i drugi autori imaju odbojnost prema jezičnoj cenzuri i prema kvazistandardnom jeziku koji cenzura propagira“ (Kordić, 2010: 39). U inozemstvu uloga je lektora znatno drugačija. Njegov je posao autoru priloga/članka savjetovati poboljšanje jasnoće pojedinih rečenica ili riječi, a njegovo prihvaćanje ovisi o autoru. Kritiku o cenzuriranju u Hrvatskoj dao je i sam Babić: „Razvilo se opće pravilo da se svi tekstovi jezično dotjeruju s autorovim znanjem i dopuštenjem ili češće bez toga, čak i protiv njegove volje, da sve dolazi pod lektorsko pero kao pravoga jezičnoga cenzora, bez obzira što neki tekstovi iz toga izlaze unakaženi ili bar neautentični“ (Kordić, 2010: 42).

Ipak, istraživanja o jeziku medija za razdoblje od 1985. do 1997. godine pokazuju da se „u stvarnoj upotrebi jezika u medijima, ako se izuzme administrativna terminologija, promijenilo relativno malo toga“ (Kordić, 2010: 45). U vremenskom periodu od dvanaest godina u medijskoj su svakodnevnici zabilježene gotovo neznatne promjene, što nam kazuje kako je „diskursna razina, javno i pomoću medija vođena diskusija o razgraničavanju i novom standardnom jeziku, doduše bila efektivna na simboličkoj razini, ali da mijenjanje jezika u medijima, čak i u doba institucionalno podupiranog jezičnog purizma, sporo ide“ (Kordić, 2010: 45).

### *7.2. UPOTREBA ANGLICIZAMA U MEDIJIMA*

Suvremeni su mediji postali globalni nositelji onoga što nazivamo *medijskom kulturom* koja je danas, kako je već napomenuto, najmoćnije sredstvo širenja informacija. Jezik je medija izložen brojnim utjecajima i opterećenjima, kako od strane lingvista, tako i od strane primatelja poruka. Zato su mediji u poziciji naglašene jezične odgovornosti, ali u isto vrijeme i pod povećalom brojnih kritičara (Badurina, Kovačević, 2000). Već je rečeno da je prvo i osnovno načelo prihvaćanja stranih riječi

[45] Za te zamjene ne postoje ni logički ni gramatički, već subjektivni i šovinistički razlozi (Kordić, 2010).

u hrvatski jezični sustav riječ stranog podrijetla zamijeniti istoznačnom domaćom riječju. Tek ukoliko ona u korpusu hrvatskoga jezika ne postoji, strana je riječ dobrodošla. Međutim, posredovanjem medija upotreba se anglicizama širi i povećava na svim poljima života. Popularan je postao tzv. *hrvatskoengleski* ili *hrengleski*[46] kojeg imamo prilike čuti na svakom koraku. Možemo reći kako je sveopća upotreba engleskog jezika u redu sve dok je ona privatne naravi, ali stvari postaju nešto složenije kada je riječ o javnoj komunikaciji (Barbarić, 2011). Opačić smatra kako je „medijska komunikacija s *konzumentima* zbog (pre)obilja engleskih riječi ozbiljno narušena i hrli prema nerazumljivosti" (Barbarić, 2011: 101), a tome u prilog još i navodi primjere iz *ozbiljnih* medija: „approval rating (stupanj podrške javnosti), screening (analitički pregled), benchmarking (mjerenje stupnja razvijenosti), support (podrška), breaking news (udarne ili prijelomne vijesti), loker (ormarić, pretinac), non paper (neformalni dokument) itd." (Barbarić, 2011: 101). Tina Barbarić navodi još nekoliko primjera iz *Večernjeg lista*: „Timothy Coleman, jedan od menadžera grupe Blackstone, na globalnom summitu private equity i hedge fondova u New Yorku", „Hrvatski popis most wanted sa 4606 osoba" i „Sudac – estradna zvijezda okružena bodyguardima" (Barbarić, 2011: 101). Možemo zaključiti kako se u medijima sve češće koriste ne samo anglicizmi, već i engleske riječi bez prijevoda ili bilo kakvog objašnjenja.

Iako pod velikim utjecajem interneta, novinari bi trebali biti svjesni svoje obrazovne uloge i svog identiteta i u skladu s time izražavati se na standardnom hrvatskom jeziku u što većoj mogućoj mjeri. Naravno, u obzir treba uzeti značajku publicističkog stila – kratkoročnost, dnevno ili tjedno nastajanje, što ostavlja manje vremena za jezično dotjerivanje. Isto tako, publicistički se stil bavi širokim spektrom tema, a svaka tema nameće primjereni jezik koji je prati (Badurina, Kovačević, 2000). Dakle, „uz poštivanje opće jezične normativnosti, novinar bi trebao poštivati i jezičnu normativnost žanrova" (Silić, 1997: 511).

[46] M. Vilke i M. Medved Krajnović: *Govorite li hrengleski?* Izvorni znanstveni rad, Zagreb, 2006., str. 778

## *7.3. PUBLICISTIČKI DISKURS*[47]

„Publicistički stil može biti (i jest) sve od vijesti do feljtona, od kakva novinskoga izvještaja do kazališne kritike ili možda polemike“ (Badurina, Kovačević, 2000: 19). U Zakonu o medijima stoji: „Tisak su sve novine i druga povremena izdanja koja izlaze u razmacima od najviše šest mjeseci, a u nakladi većoj od 500 primjeraka. Tiskano djelo koje izlazi povremeno u nakladi manjoj od 500 primjeraka smatrat će se tiskom ako je namijenjeno raspačavanju“ (Hrvatski Sabor, 2004). Mnoga su istraživanja pokazala da je „od svih oblika javne komunikacije publicistički diskurs najutjecajniji čimbenik razvoja jezične svijesti i kulture pripadnika određene jezične zajednice“ (Sapunar Knežević, Togonal, 2012: 21) i kao takav bi trebao „odgovarati zahtjevima strogih normi standardnoga jezika i ne bi smio sužavati normativnost jezika“ (Sapunar Knežević, Togonal, 2012: 21). Publicisti bi zato trebali posjedovati iznadprosječnu jezičnu kompetenciju (Sapunar Knežević, Togonal, 2012).

Publicistički je jezik uvijek posredovan medijem koji određuje odašiljatelja i primatelja poruke te rađa svijest o jeziku poruke. Kako iz te komunikacije nije isključen nitko (ne možemo očekivati kako će rubriku *Sport* čitati samo sportska publika), javlja se potreba za jezičnom demokratičnošću, odnosno „komunikativnošću na što širem planu“ (Badurina, Kovačević, 2000: 20). Drugim riječima, jezik medija ne bi smio isključiti ničije zanimanje za pristup određenoj temi, jer primatelj poruke sebe doživljava kao dio društva kojemu je poruka upućena (što zapravo i jest). Važna je i reakcija primatelja poruke, jer on reagira u svoje ime, ali i u ime sebi sličnih. Sukladno tomu, s jedne se strane javlja snižavanje jezičnih kriterija kako bi poruka bila jasna svima[48], a s druge strane podizanje jezične razine za stepenicu više kako bi se proizvela visokoobrazovana i jezično svjesna publika[49] (Badurina, Kovačević, 2000). „U delikatnome raskolu između demokratičnosti što je sklona podilaženju publici i promicateljske (prosvjetiteljske) uloge medija otvoren je prostor u kojem se oblikuju aspiracije medija i njihova konkretna uloga u konkretnim okolnostima konkretnog društva. Prostor je to mogućega pozitivnog, no dakako i negativnoga

[47] Neki ga nazivaju novinarskim (žurnalističkim), a neki novinsko-publicističkim stilom (Silić, 1997).
[48] Ovdje možemo govoriti o siromašenju leksika, ideologizaciji, politizaciji i naposlijetku nesigurnosti u jezičnoj uporabi (Badurina, Kovačević, 2000).
[49] Dolazi do razvijanja jezične svijesti primatelja publicističkih tekstova, poučavanja i stjecanja dobrih jezičnih navika (Badurina, Kovačević, 2000).

djelovanja, iskoristiv kako za kulturno i jezično unapređivanje nekoga društva, tako i za moguće manipulacije, pa i one jezične, gdje područje kulture eksponirano jezičnom uporabom potencijalno vodi u pravcu politizacije i ponekad konkretnih izvanjezičnih, a jezikom samim posredovanih ciljeva“ (Badurina, Kovačević, 2000: 20, 21).

Nadalje, svaki bi novinar trebao voditi računa o tome da mu „jezik odgovara zahtjevima strogih normi standardnog jezika“ (Silić, 1997: 510). On ne bi smio sužavati normativnost jezika te bi trebao djelovati u interesu jezika, a ne u interesu onih koji se njime služe. Također, ako želi biti priznat u svojoj djelatnosti ne smije djelovati kao promicatelj samo jedne ideje ili poklonik samo jedne stranke, već se kritički odnositi prema svemu što piše (Silić, 1997).

### *7.3.2. KOMPETENTNOST NOVINARA*

Ipak, Opačić smatra kako naši novinari ne mare za hrvatski jezik, a problem treba tražiti u njihovoj naobrazbi (Opačić, 2006). Naime, novinari bi trebali biti kompetentni u poznavanju engleskog jezika, a preduvjet za to je dobro poznavanje vlastitog jezika. Batoš, Matić Ivušić i Zakarija smatraju kako bi ljudi čiji je materinji jezik hrvatski te koji žive u Hrvatskoj trebali čitati novine, slušati radio i gledati televiziju na standardnom hrvatskom jeziku bez ikakvih engleskih ili bilo kakvih drugih stranih dodataka. Kako je stvarno stanje u Hrvatskoj ipak drugačije[50], oni zaključuju kako se ovdje radi o jezičnoj kontaminaciji, odnosno nemaru o vlastitom jeziku. Novinari navode kako se uz pomoć engleskog izražavaju lakše i bolje. Ipak, to ne znači kako se engleske riječi ili izrazi mogu doslovno prenositi u hrvatski jezik kako to većina čini (Batoš i sur., 2012).

Također, u novinarski je jezik „prodro čitav niz jezičnih pojava koje se mogu svesti pod zajednički nazivnik ekonomizacije jezičnog izričaja, a čije se rezultante mogu ocijeniti ili kao brisanje granica između dotjerana i nedotjerana iskaza (svojevrsna stilska neutralizacija) ili pak kao ozbiljnije kršenje funkcionalnih jezičnih normi

[50] Publicistički stil voli internacionalne riječi: *inicirati, konsolidirati, blokirati, delegirati, blamirati, kulminirati, nivelirati i dr.; vandalizam, protekcionizam, anakronizam, militarizam i dr.; apstinencija, kooperacija, amortizacija, dezorijentacija i dr.; specifičnost, totalitarnost, principijelnost, beskrupuloznost i dr. (Silić, 1997).*

(gramatičkih, leksičkih i dr.)“ (Badurina, Kovačević, 2000: 23). Česte su pogreške kod varijantnih morfoloških oblika[51] i neutralizacija nedopustivih kategorija[52]. Nerijetko se događaju i leksičke greške nastale u želji da im iskaz bude društveno prihvatljiv pa dolazi do gramatičkih grešaka[53], nezgrapnih konstrukcija zbog preferiranja pojedinih leksema[54] i krajnje nategnutih rečeničnih konstrukcija zbog bojazni od upotrebe veznika *da*[55] (Badurina, Kovačević, 2000). Sapunar Knežević i Togonal u radu *Hrvatski jezični standard u jeziku javne komunikacije: Uloga medija u oblikovanju hrvatske jezične svijesti i kulture* navode mnoge primjere koji „razaraju standardnojezične norme u pisanim medijskim oblicima“, a nastali su kao „rezultat nepoznavanja određene jezične problematike“ (Sapunar Knežević i Togonal, 2012: 24). To su:

1. deklinacija složenih kratica
2. neprirodne sintaktičke konstrukcije
3. uporaba leksema *par*
4. deklinacija brojeva
5. pisanje rečeničnih znakova
6. veliko i malo početno slovo
7. deklinacija stranih antroponima i toponima
8. imenica put u priložnoj službi
9. uporaba imenice polovina
10. alternacija ije/je/e/i
11. uporaba prijedloga s/sa
12. uporaba stranih leksema za koje postoje hrvatske inačice
13. uporaba leksema koji pripadaju razgovornom stilu hrvatskoga jezika.

Na temelju istraživanja provedenog među studentima prve, druge i treće godine novinarstva Batoš i suradnici došli su do zanimljive spoznaje kako je interes za čitanje novina na engleskom jeziku kod studenata veoma slab te kako je većina studenata mišljenja da je naobrazba hrvatskih novinara loša. Također treba

[51] npr. *suvremenog hrvatskog standardnog jezika* umjesto *suvremenoga hrvatskog standardnog jezika* (Badurina, Kovačević, 2000).
[52] npr. *Zakon kojeg smo izglasali…* umjesto *Zakon koji smo izglasali…*(Badurina, Kovačević, 2000).
[53] npr. *dobiteljica* nagrade (Badurina, Kovačević, 2000).
[54] npr. Napustio je sabornicu *glede* drugih obaveza (Badurina, Kovačević, 2000).
[55] npr. Koristim ovu priliku izraziti zadovoljstvo…(Badurina, Kovačević, 2000).

napomenuti kako se samo 35% studenata zapravo želi baviti tom profesijom (Batoš i sur., 2010).

Još jedan porazan podatak je analiza novinarskih tekstova koje su naši novinari preveli sa engleskog jezika. Lektorice Hudeček i Mihaljević zaključile su kako njihove prijevodne pogreške zahvaćaju gotovo sve jezične razine – pravopis, oblike, tvorbu, sintaksu, leksik i semantiku, što bi trebalo biti nedopustivo (Brdar, 2010). Nažalost, od hrvatskih se novinara ne zahtijeva posebna jezična edukacija, niti oni snose bilo kakve sankcije zbog ikakvih smanjenja učinkovitosti u pogledu slanja poruka (Sapunar Knežević, Togonal, 2012).

U obzir moramo uzeti i važnu značajku publicističkog kazivanja, a to je njegova kratkoročnost. Vijesti nastaju, verbaliziraju se i objavljuju tijekom jednoga dana ili nekog kraćeg vremenskog razdoblja, pa bi se neke jezične pogreške, iako prolaze kroz mnoge filtre, ipak trebale oprostiti (Badurina, Kovačević, 2000).

# 8. ISTRAŽIVANJE

## *8.1. UVOD U ISTRAŽIVANJE*

Kako je jezik hrvatskih medija bogat posuđenicama (najčešće engleskim), mnogi ih govornici više ne razlikuju od korpusa riječi hrvatskoga jezika. *CD*, *DVD*, *chat*, *surfati*, *chat*, *WEB*, *net*, *SMS* – samo su neki od izraza koji se u današnje vrijeme svakodnevno upotrebljavaju i mnogi ih više ni ne smatraju stranim izrazima. Zato ću u ovom istraživanju ispitati učestalost pojave anglicizama u dnevnom tisku „Glas Istre“ i to u dva primjerka (u primjerku od 14. lipnja 1999. godine i u primjerku od 14. lipnja 2014. godine) koja su tiskana u vremenskom periodu u razmaku od točno 15 godina.

„Glas Istre“ su „regionalne nezavisne dnevne novine“ (Bertoša, Matijašić, 2005: 259), tiskane na hrvatskom jeziku, čije je sjedište u Puli. Utemeljene su u srpnju 1943. godine kao „glasilo Narodnooslobodilačke fronte za Istru“ (Bertoša, Matijašić, 2005: 259). Naime, još je davne 1929. godine fašistička vlast u Istri zabranila novine na hrvatskom jeziku pa se „prvih godina II. svjetskog rata letci, proglasi, brošure i sl. tiskaju ilegalno u sjevernoj Istri i Sušaku“ (Bertoša, Matijašić, 2005: 259). Jačanjem partizanskog pokreta vodstvo je Komunističke Partije Hrvatske za Istru 10. ožujka 1943. godine donijelo odluku o pokretanju lista. Prva je priprema lista započela u srpnju 1943. godine i to u brdima ponad Hrvatskoga primorja. Prvi je broj otisnut na Stojač brdu pokraj Crikvenice, i to „u 321 primjerku na 24 stranice maloga formata (24 cm)“ (Bertoša, Matijašić, 2005: 259). Drugi je broj *Glasa Istre* izašao u rujnu, treći u listopadu, a tada je u studenom, zbog njemačke ofenzive, nastao zastoj. Za vrijeme rata u tiskarama koje su se selile od sjeverne Istre do Gorskog kotara izdano je trideset i pet brojeva *Glasa Istre*. Godine 1945. *Glasu* se *Istre* pridružilo i uredništvo dotadašnjega *Hrvatskog lista*. „Novine do 16. lipnja 1945. izlaze tri puta tjedno u Puli, a potom u Rijeci, gdje 15. veljače 1946. – 28. veljače 1947. prerastaju u dnevnik (osim ponedjeljka, potom ponedjeljka i petka). Zatim se iznova vraćaju tjednom ritmu (7. ožujka 1947.) te sele u Pulu, gdje izlaze kao tjednik 29. svibnja 1948. – 19. kolovoza 1949. List se zatim iznova vraća u Rijeku, a potkraj godine prestaje izlaziti, kratko se pojavljujući samo ljeti 1950.“ (Bertoša, Matijašić, 2005: 260). Prvog

studenog 1969. godine glavni urednici *Glasa Istre* bili su i glavni urednici riječkog *Novog lista,* pa su se tijekom tog perioda ta dva glasila spojila (Požar, 2001). Ipak, „Glas Istre“ je izlazio pod svojim nazivom i imao je pojačane sadržaje o Istri, rubriku *Pulska kronika* koja je s vremenom jačala i 1976. postala *Istarska kronika*. Kasnije se „Glas Istre“ po pitanju uređenja stranica i pripreme za tisak osamostalio, a nekadašnja se suradnja svela tek na razmjenu ponekog priloga ili teksta. Devetog se srpnja 1989. godine pojavljuje i prvo nedjeljno izdanje novina, a 1992. godine „Glas Istre“ postaju nezavisne novine[56]. „Glas Istre*“* je izlazeći kao tjednik dostizao nakladu od oko 3.500 primjeraka. 1970-ih se godina kao dnevnik tiskao u oko 15.000 primjeraka, a posljednjih godina izlazi u prosječno 22.000 primjeraka. Najveću je nakladu od čak 28.092 primjerka dosegnuo 15. travnja 1988. godine (Bertoša, Matijašić, 2005).

Kada govorimo o *Glasu Istre* danas, možemo reći kako su to novine koje su već više od pola stoljeća glavni i najprodavaniji tiskani izvor informacija i zbivanja na istarskom poluotoku. Najveća se pažnja posvećuje zbivanjima u Istri, ali se pritom ne zanemaruju ni opće društvene teme i novosti, kako u Republici Hrvatskoj, tako i šire. Dopisništva se *Glasa Istre*, osim u Puli, nalaze još i u Buzetu, Rovinju, Poreču, Pazinu, Labinu, Trstu i Zagrebu. Nakladnik novina su „Glas Istre“ *novine d.o.o.* iz Pule, a tiskaju se u *Novom listu* u Rijeci. U sklopu *Glasa Istre* redovito nalazimo priloge, i to *Trezor* srijedom, *La Kost* četvrtkom, *Istra plus,* prilog s istarskim temama, reportažama i zanimljivostima petkom, urbani političko-fenomenološki podlistak *Zoom* subotom, nedjeljom *Nedjelja plus – Gastro* i *Sport ponedjeljkom*. Prilog *Automoto* izlazi svakog utorka na osam stranica i čitateljima redovito priređuje vijesti, testove automobila/motocikala i ostale teme iz auto-moto industrije te domaćeg automoto sporta. Jednom mjesečno objavljuje se prilog za djecu *Ružmarin* i prilog *More.* (xxx, 2012). Posljednjih je nekoliko godina ponovno razvijena suradnja između lokalnih novina, i to *Glasa Istre*, *Novog lista*, *Glasa Slavonije* i *Zadarskog lista* s ciljem opstanka na tržištu i borbe protiv monopola (Lončarić, 2012).

[56] Do tada su izlazile s različitim podnaslovima: glasilo Jedinstvene narodno-oslobodilačke fronte za Istru, glasilo Slavensko-talijanske antifašističke unije za Istru, glasilo Socijalističkog saveza radnog naroda Hrvatske za Istru i dr. (Bertoša, Matijašić, 2005).

## *8.2. PREDMET ISTRAŽIVANJA*

Prije nego se dublje uđe u temu mora se definirati predmet istraživanja. On je, ustvari, definiran u samom naslovu rada: pojavnost anglicizama u dnevnom tisku. Stoga treba definirati neke pojmove koji će se koristit u radu.

**Anglicizmi** - u korpus anglicizama uzeti su u obzir svi oni anglicizmi koji se nalaze na popisu anglicizama Rudolfa Filipovića ili se u Anićevom *Velikom rječniku stranih riječi* ili Klaićevom *Rječniku stranih riječi* navodi da potječu iz engleskog jezika. U obradi sam navela i nekoliko anglicizama na koje sam naišla u primjerku *Glasa Istre* iz 2014. godine, ali u navedenim izvorima još nisu zabilježeni zbog tehnoloških inovacija nastalih nakon tiskanja oba izdanja. Radi se o sljedećim anglicizmima: *e-građani*, *epass*, *Android*, *e-ministar*, *iphone*, *mainstream*, *e-trošarina*, *e-poslovanje*, *touroperator*, *USB*. U istraživanje nisu uključeni anglicizmi vlastitih imena.

**Dnevni tisak** – ovo se istraživanje temelji na dnevnom tisku „Glas Istre“, i to broju 159 od 14. lipnja 1999. godine i broju 160 od 14. lipnja 2014. godine. Radi se o dva primjerka *Glasa Istre* koja su tiskana u vremenskom razmaku od točno petnaest godina. U istraživanje iz primjerka *Glasa Istre* iz 1999. godine nisu uključeni prilozi *Auto Izlog* (36. i 37. str.) i *Maturanti '99* (40. str.), kao ni *Osmrtnice* (38. i 39. str.) kao ni *Oglasi* (32., 34. i 35. str.). Iz istraživanja primjerka *Glasa Istre* od 2014. godine isključeni su *Oglasi* (18. i 62. str.), *Osmrtnice* (66. i 67. str.) i Magazin subotom *Pogled* (21.-52. str.). U oba primjerka nije istražena ni naslovna stranica s obzirom da se ona sastoji isključivo od naslova koji se kasnije spominju u određenim rubrikama.

## *8.3. CILJEVI ISTRAŽIVANJA*

Istraživanje je provedeno da bi se odgovorilo na sljedeća pitanja:

1. Koriste li se anglicizmi u dnevnom tisku „Glas Istre*“*?
2. Kakva je učestalost pojave anglicizama u dnevnom tisku „Glas Istre*“*?
3. Kojem području najčešće pripadaju anglicizmi u dnevnom tisku „Glas Istre*“*?
4. Je li „Glas Istre*“* zahvatio trend povećanja ili smanjenja upotrebe anglicizama, odnosno je li učestalost anglicizama veća u primjerku od 14. lipnja 1999. ili u

onom od 14. lipnja 2014. godine?

### *8.4. HIPOTEZE*

Pretpostavke koje će ovim istraživačkim radom dobiti svoju potvrdu ili biti odbačene, a na kojima je ovo istraživanje temeljeno, su:

Hipoteza 1: **Anglicizmi se u dnevnom tisku „Glas Istre“ pojavljuju i u primjerku izdanom 14. lipnja 1999. i u primjerku od 14. lipnja 2014. godine.**

Hipoteza 2: **Pojavnost anglicizama u dnevnom tisku „Glas Istre“ je velika.**

Hipoteza 3: **Najveći broj anglicizama po stranici pisanja u oba primjerka *Glasa Istre* (i onom od 14. lipnja 1999. i 14. lipnja 2014. godine) nalazi se u rubrici *Sport*.**

Hipoteza 4: **Broj anglicizama po stranici u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine je veći nego u onom od 14. lipnja 1999. godine.**

Hipoteza 5: **Određeni se anglicizmi pojavljuju i u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. i u onom od 14. lipnja 2014. godine.**

Hipoteza 6: **Određen se broj anglicizama pojavio u primjerku *Glasa Istre* 14. lipnja 1999., ali ne i u onom od 14. lipnja 2014. godine.**

Hipoteza 7: **Određen se broj anglicizama pojavio u primjerku *Glasa Istre* 14. lipnja 2014., a isti nisu pronađeni u primjerku od 14. lipnja 1999. godine.**

### *8.5. METODE PRIKUPLJANJA PODATAKA*

Podatci su u ovom istraživanju prikupljeni na temelju teorijske metode, odnosno prikupljanja podataka na temelju analize sadržaja dokumenata. U ovom se slučaju radi o uočavanju i prikupljanju svih anglicizama (u istraživanje nisu uključeni anglicizmi vlastitih imena) koji se pojavljuju u dva primjerka dnevnih novina, odnosno broja 159 *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine i broja 160 *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine. U istraživanje iz primjerka *Glasa Istre* iz 1999. godine nisu uključeni

prilozi *Auto Izlog* (36. i 37. str.) i *Maturanti '99* (40. str.), kao ni *Osmrtnice* (38. i 39. str.) i *Oglasi* (32., 34. i 35. str.). Iz istraživanja primjerka *Glasa Istre* od 2014. godine isključeni su *Oglasi* (18. i 62. str.), *Osmrtnice* (66. i 67. str.) i Magazin subotom *Pogled* (21.-52. str.). U oba primjerka nije istražena ni naslovna stranica s obzirom da se ona sastoji isključivo od naslova koji se kasnije spominju u određenim rubrikama.

### *8.6. UZORAK*

Istraživanje je provedeno na dva uzorka *Glasa Istre*, i to broju 159 od 14.lipnja 1999. (ponedjeljak) te onom koje je uslijedilo točno 15 godina nakon, odnosno broj 160 od 14.lipnja 2014. (subota). U istraživanje iz primjerka *Glasa Istre* iz 1999. godine nisu uključeni prilozi *Auto Izlog* (36. i 37. str.) i *Maturanti '99* (40. str.), kao ni *Osmrtnice (38. i 39. str.)* i Oglasi (32., 34. i 35. str.). Iz istraživanja primjerka Glasa Istre od 2014. godine isključeni su *Oglasi* (18. i 62. str.), *Osmrtnice* (66. i 67. str.) i *Magazin subotom Pogled* (21.-52. str.). U oba primjerka nije istražena ni naslovna stranica s obzirom da se ona sastoji isključivo od naslova koji se kasnije spominju prema određenim područjima.

U daljnjem će radu anglicizmi biti poredani prema redoslijedu pojavnosti u pronađenim primjercima *Glasa Istre*.
U prilogu je priložen popis svih anglicizama prema redoslijedu pojavnosti iz primjerka *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine i iz primjerka *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine. U prilogu će biti i skenirani primjerak *Glasa Istre*, broj 159 od 14. lipnja 1999. godine i primjerak *Glasa Istre*, broj 160, od 14. lipnja 2014. godine kao i ogledni primjerak grafičke kartice. U digitalnoj su verziji (na CD-u) priložena i dva skenirana primjerka Glasa Istre, primjerak od 14. lipnja 1999. i primjerak od 14. lipnja 2014. godine. Kako je istraživanje provedeno na samo dva uzorka, tj. primjerka *Glasa Istre* podatci se ne mogu primijeniti na čitav korpus *Glasa Istre*.

## *8.7. ANALIZA DOBIVENIH REZULTATA ISTRAŽIVANJA*

### *8.7.1. HIPOTEZA 1*

**Anglicizmi se u dnevnom tisku „Glas Istre“ pojavljuju i u primjerku izdanom 14. lipnja 1999. i u primjerku od 14. lipnja 2014. godine.**

U broju 159 *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine uočila sam, provjerila i popisala 157 različitih anglicizama. Anglicizmi se u ovom broju javljaju u gotovo svim rubrikama. Jedina rubrika u kojoj nije uočen niti jedan novi anglicizam je *Vrijeme i razonoda*. U *Novostima* je uočeno, provjereno i popisano njih 35, u *Gospodarstvu* novih 7, u području *Svijet* 6 komada, u području *Pula* njih 8, *Istra* 14, *Sport* 54, *Svijet umjetnosti* 2, *Kultura* 3, *Crna kronika* 4, *Zemlja* 1, *Auto-moto* 6, *Informator* 16 te na posljednjoj stranici 1.

Primjeri iz 1999. godine su sljedeći:

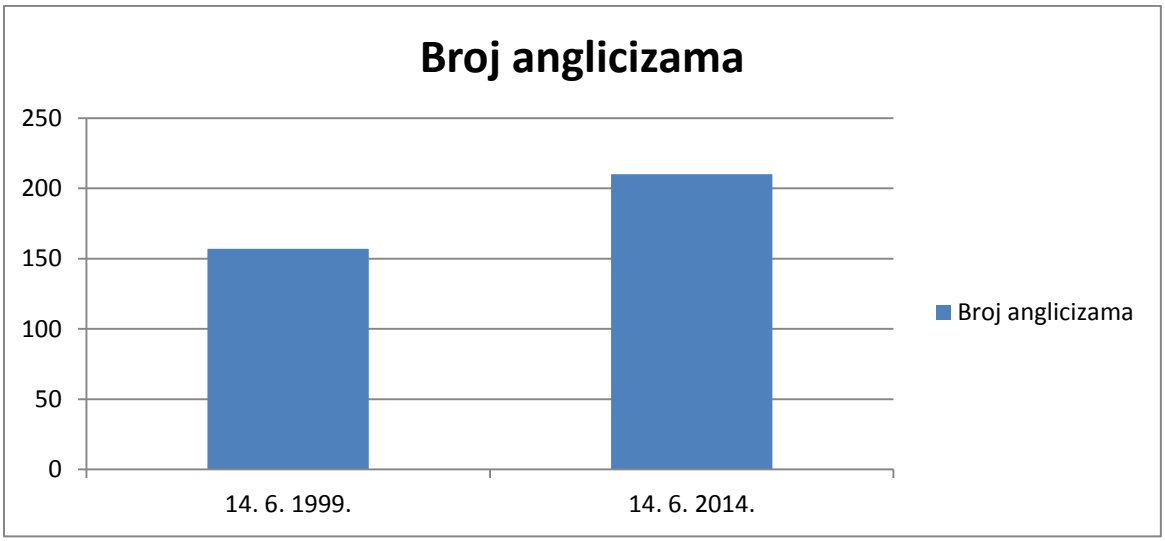
***tim, servis, telefon, startati, bojkot, NATO, senior, set, televizor, sportski**.*

U broju 160 *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine uočila sam, provjerila i popisala 210 različitih anglicizama. Anglicizmi se u ovom broju *Glasa Istre* pojavljuju u svim rubrikama, osim na posljednjoj stranici toga broja *Glasa Istre*. Na posljednjoj se stranici jedino ponavlja već navedeni anglicizam, i to *turistička.* Nadalje, u rubrici *Novosti* naišla sam na 59 različitih anglicizama, u rubrici *Pula* novih 13, u rubrici *Istra* njih 22, *Svijet* 5, *Feljton* 1, *Crna kronika* 1, *Sport* 53, *Kultura* 11, *Mozaik* 13, *Vrijeme i razonoda* 2, *Vodič kroz Istru* 7 , *TV program* 23.

Primjeri iz 2014. godine su sljedeći:

***ex, kamping, servisni, dragstor, profesionalizam, sportaš, centrirati, šokirati***.

Grafikon 1.




*Broj anglicizama u primjerku Glasa Istre od 14. lipnja 1999. i u primjerku od 14. lipnja 2014. godine (u vremenskom razmaku od 15 godina)*

**Hipoteza 1 je potvrđena.**

**Anglicizmi su uočeni, provjereni i popisani i u primjerku „Glas Istre“ od 14. lipnja 1999. i u primjerku „Glas Istre“ od 14. lipnja 2014. godine.**

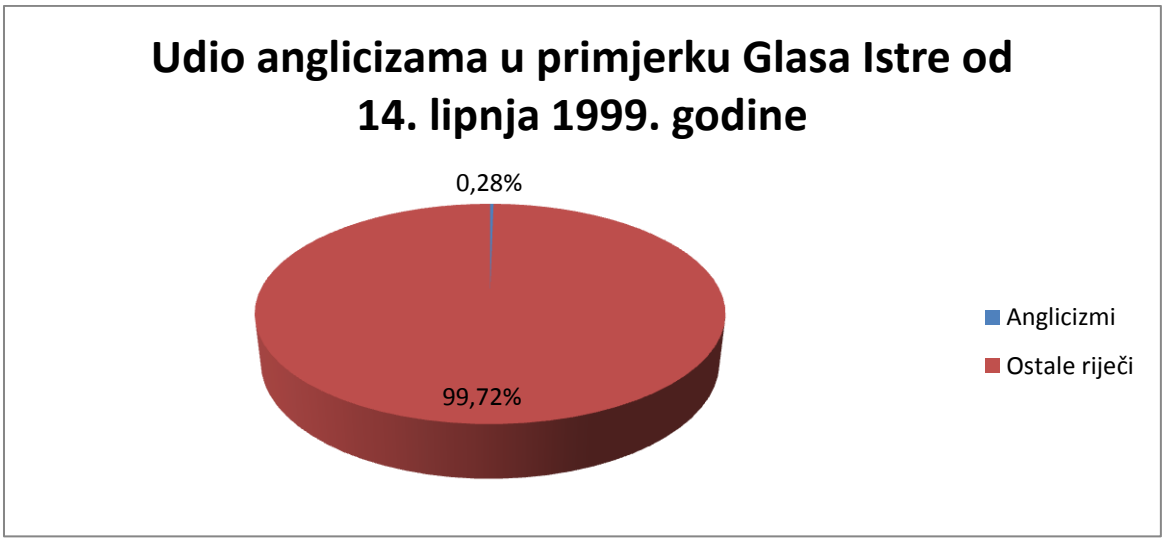
### *8.7.2. **HIPOTEZA 2***

**Pojavnost anglicizama u dnevnom tisku „Glas Istre“ je velika.**

Pri istraživanju primjerka *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine u obzir je uzeto 38 stranica. Ako uzmemo u obzir da prosječne dnevne novine imaju oko 1.500 riječi po stranici[57], jednostavnom matematikom možemo utvrditi kako se na 38 stranica smjestilo približno 57.000 riječi. Stoga nas podatak od 157 anglicizama ne bi trebao čuditi. Kada govorimo o postotku anglicizama, uzevši u obzir istraženi korpus *Glasa Istre*, tada bi on iznosio 0,28% za broj 159 *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine.

[57] Podatci dobiveni u redakciji Novog lista usmenim putem.

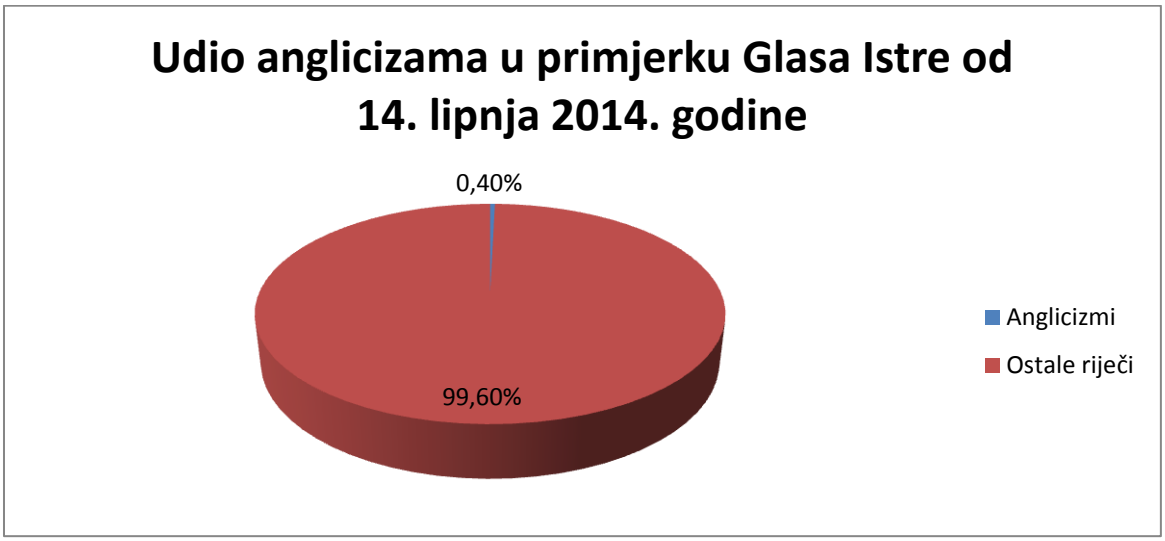
Grafikon 2.




*Udio anglicizama u odnosu na sveukupan broj riječi u primjerku Glasa Istre od 14. lipnja 1999. godine*

Što se tiče Glasa Istre od 14. lipnja 2014. godine, istraženo je 35 stranica toga broja, odnosno približno 52.500 riječi, a pronađeno tek 210 različitih anglicizama. Postotak udjela anglicizama u tom primjerku iznosi 0,4%.

Grafikon 3.




*Udio anglicizama u odnosu na sveukupan broj riječi u primjerku Glasa Istre od 14. lipnja 2014. godine*

**Hipoteza 2 nije potvrđena.**

**Pojavnost anglicizama u dnevnom tisku „Glas Istre“ nije velika, već iznosi samo 0,28% u odnosu na sveukupan broj riječi za primjerak od 14. lipnja 1999. godine i 0,40% u odnosu na sveukupan broj riječi za primjerak od 14. lipnja 2014. godine.**

### *8.7.3.* ***HIPOTEZA 3***

**Najveći broj anglicizama po stranici pisanja u oba primjerka *Glasa Istre* (i u onom od 14. lipnja 1999. i u onom od 14. lipnja 2014. godine) je u rubrici *Sport*.**

Anglicizme sam u ovom istraživanju razvrstala prema područjima pisanja, odnosno za primjerak *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine prema rubrikama *Novosti, Gospodarstvo, Svijet, Pula, Istra, Sport, Svijet umjetnosti, Kultura, Crna kronika, Zemlja, Auto-moto, Informator, Vrijeme i razonoda*. Za primjerak *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine anglicizmi su razvrstani prema sljedećim rubrikama: *Novosti*, *Pula*, *Istra, Svijet, Feljton, Crna kronika, Sport, Kultura, Mozaik, Vrijeme i razonoda, Vodič kroz Istru, Tv program* i *Posljednja stranica.*

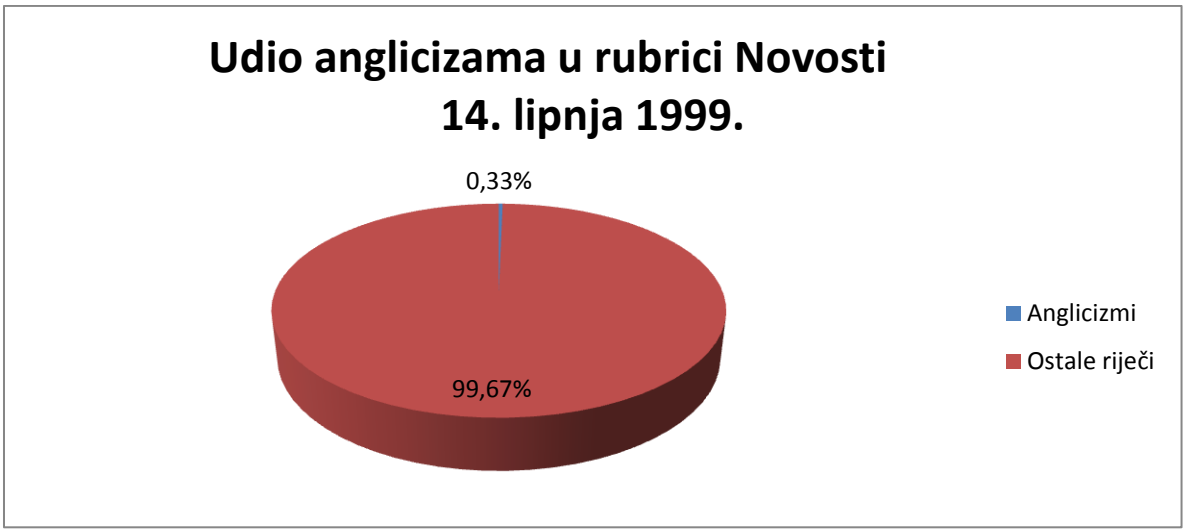
#### 8.7.3.1. „GLAS ISTRE“, 14. LIPNJA 1999. GODINE

U primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine u rubrici ***Novosti*** koja se proteže na 7 stranica naišla sam na 35 različitih anglicizama i to:

**reporter, profesionalni, peticija, centar, telefonski, film, kompjutor, tretman, realni, industrijska, turističkih, dolar, inflacija, intervju, Coca-Cola, partner, menadžerska, testirati, lobi, sportska, radar, kontrola, medij, pressica, interpretacija, financirati, standardizacija, reket, koalicija, panorama, tim, menadžment, servis, startati, monitoring**.

Možemo zaključiti kako autor u rubrici *Novosti* koristi prosječno 5 anglicizama po stranici pisanja, odnosno 0,33% anglicizama po stranici pisanja.

Grafikon4.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Novosti 14. lipnja 1999. godine*

U istom primjerku u rubrici se ***Gospodarstvo***, o kojem se piše na samo jednoj stranici, koristi 7 novih anglicizama, ali sam naišla i na 3 anglicizma koja su već spomenuta u rubrici *Novosti*. Novi anglicizmi su:

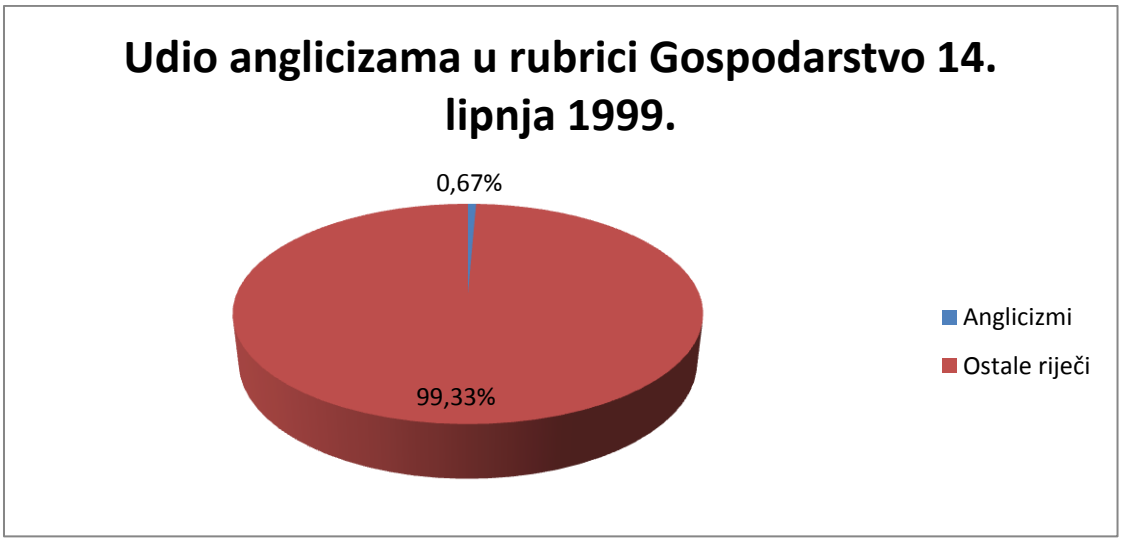
**telefon, personalni kompjuter, parkirati, parkiralište, bojkot, kompjuterizacija**,

a već spomenuti u prethodnoj rubrici:

**kompjutor, centar, turistička.**

Prosjek korištenja anglicizama po stranici u području *Gospodarstvo* iznosi 10, odnosno 0,67%.

Grafikon 5.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Gospodarstvo 14. lipnja 1999. godine*

U rubrici ***Svijet*** koja se prostire na dvije stranice pronašla sam 6 različitih:

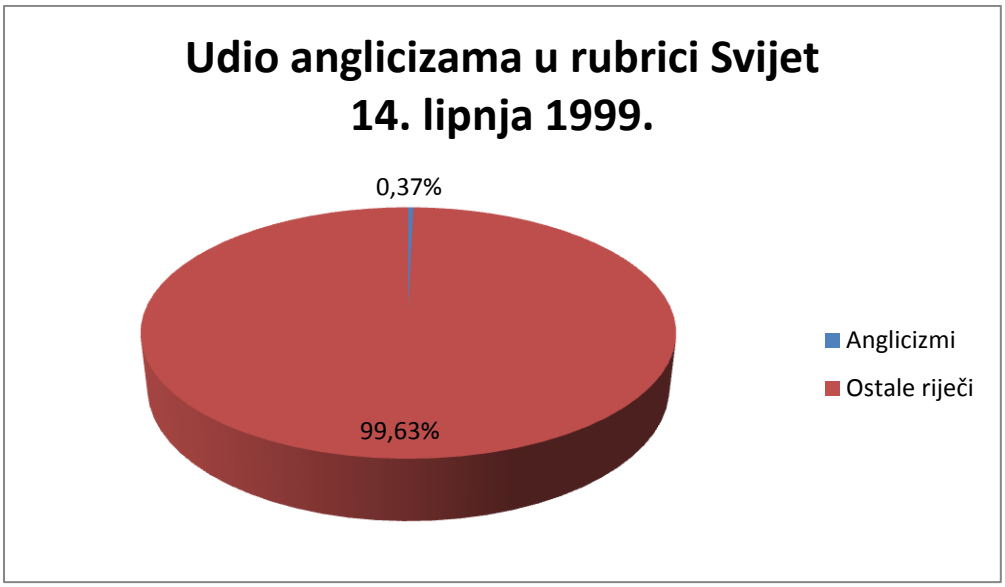
**parlament,vikend, maksimalno, NATO, traktor, televizija**

te 5 već spomenutih anglicizama:

**koalicija, centar, telefonski, kontrola, medij**.

Prosjek upotrebe anglicizama po stranici u tom području 14. lipnja 1999. godine iznosi 5,5, odnosno 0,37%.

Grafikon 6.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Svijet 14. lipnja 1999. godine*

U istom se primjerku **o Puli** piše na dvije stranice, a anglicizmi koji se u toj rubrici upotrebljavaju su sljedeći:

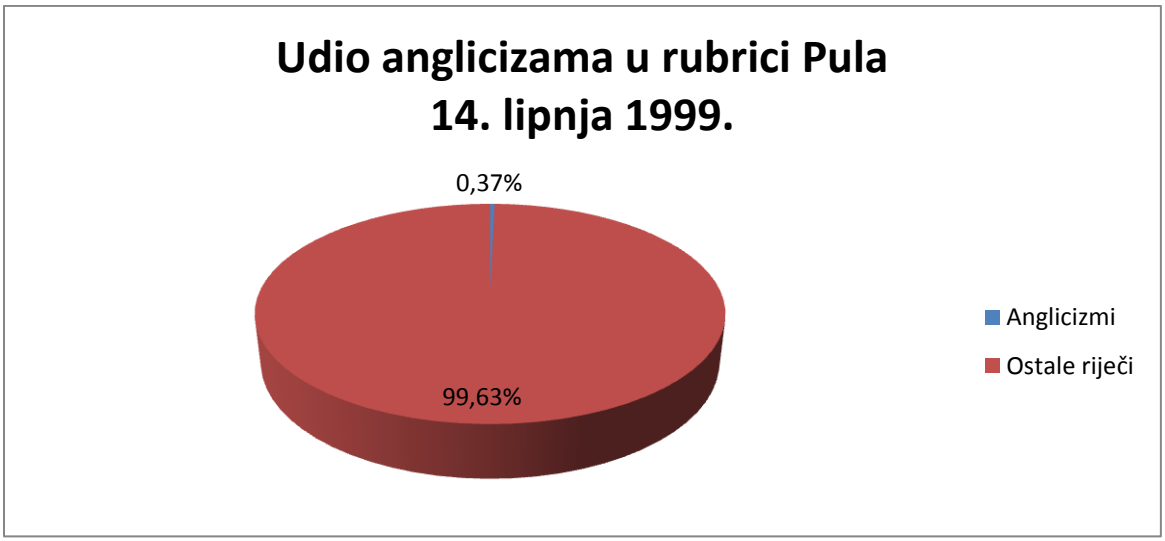
**senior, amaterizam, ventilator, set, esej, trend, feniran, minimalno**.

Osim navedenih 8 novih anglicizama ponovno se spominju i sljedeća 3:

**servis, servisiranje, maksimalno**.

Novinari koji pišu o ovoj temi prosječno koriste 5,5 anglicizama po stranici pisanja, odnosno 0,37%.

Grafikon 7.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Pula 14. lipnja 1999. godine*

Što se tiče područja pisanja **o Istri** 14. lipnja 1999. godine koje se proteže na 4 stranice, novi anglicizmi koji se ovdje pojavljuju su:

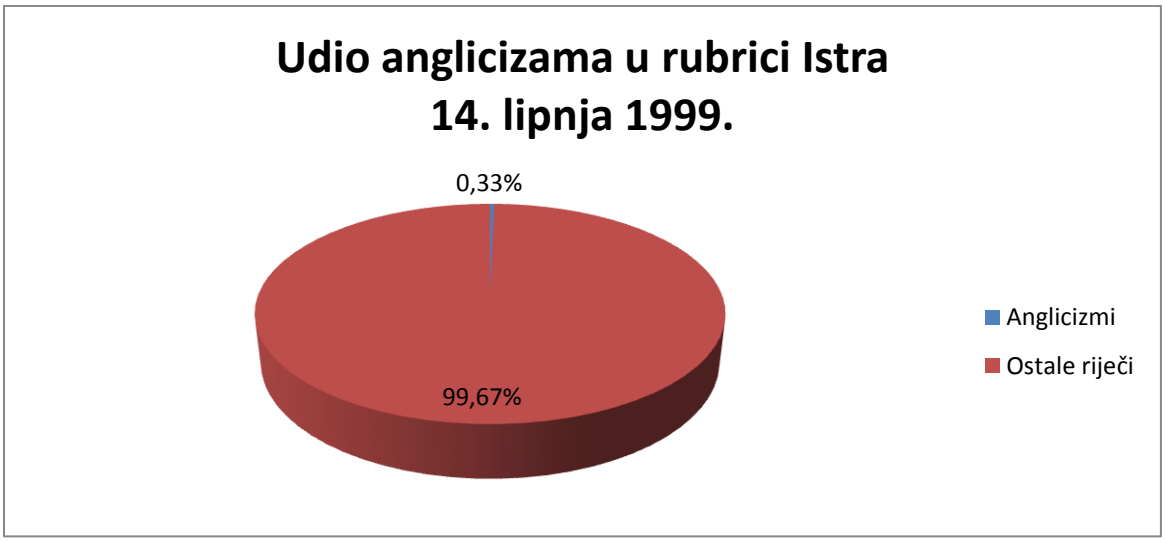
**kamp, sponzor, tinejdžer, konzultacije, performans, televizor, videokamera, šport, sportski, klub, infrastruktura, taksi, WC, jahta**,

odnosno njih 14.
Već spomenutih anglicizama je 6 i to:

**centar, turistička, standardizacija, turizam, vikend, jahta**.

Prosjek upotrebe anglicizama u rubrici *Istra* u ovom broju *Glasa Istre* iznosi 5, odnosno 0,33%.

Grafikon 8.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Istra 14. lipnja 1999. godine*

U primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine **o Sportu** se piše na čak 12 stranica. Dosad nespomenuti anglicizmi u ovom polju pisanja su sljedeći:

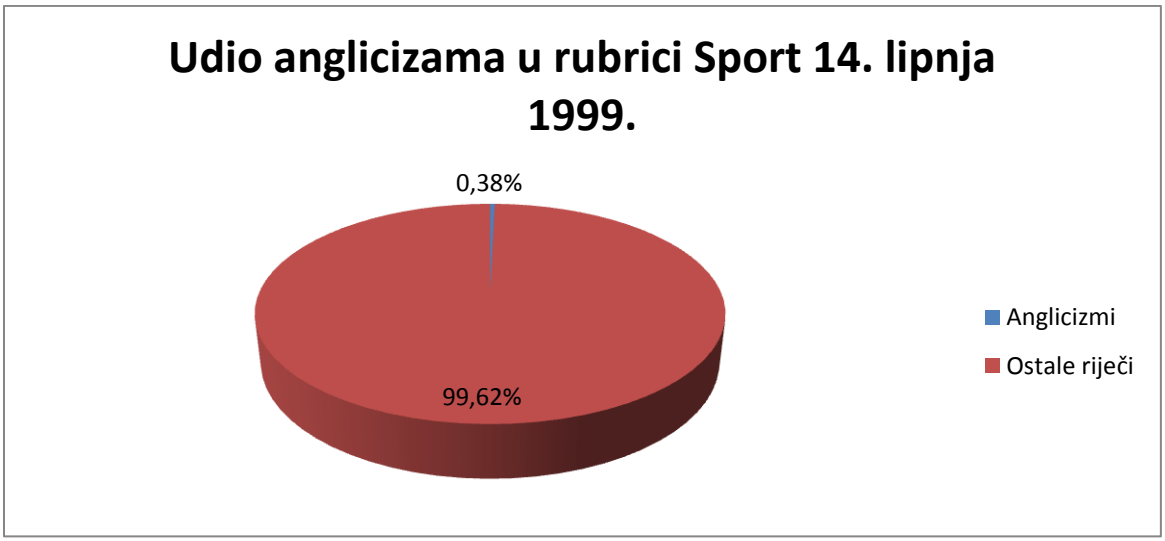
**as, motor, startna, boks, liderska, dres, super, humor, centarska, remi, out, radio, TV, transfer, kup, plastičan, klupska, gol, relaksirajući, turizam, sprint, fotoreporterka, centaršut, motel, supertanker, stoper, finiš, limit, fer, profesionalizacija, finale, pivot, golman, mini, maxi, selekcija, program, junior, seniorska, amatersko, gol-razlika, boksački, boksač, ring, rejting, juniorski, kompjuterski, teniski, challenger, meč, bonus, tenis, vaterpolist, rekord**.

Osim 54 navedena anglicizma, ponovno se spominje njih 14, i to:

**sport, sportski, centar, videokamera, reket, profesionalni, tim, klub, intervju, senior, sponzor, šport, televizija, vikend**.

Prosjek uporabe anglicizama u rubrici *Sport* iznosi 5,67 anglicizama po stranici pisanja, odnosno 0,38%.

Grafikon 9.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Sport 14. lipnja 1999. godine*

Rubrike Svijet umjetnosti, Kultura, Crna kronika, Zemlja i Auto-Moto u primjerku Glasa Istre od 14. lipnja 1999. godine zauzimaju samo po jednu stranicu svaka. Ipak, u svakom sam od tih polja pronašla po nekoliko anglicizama. U rubrici ***Umjetnost*** 2 nova primjera:

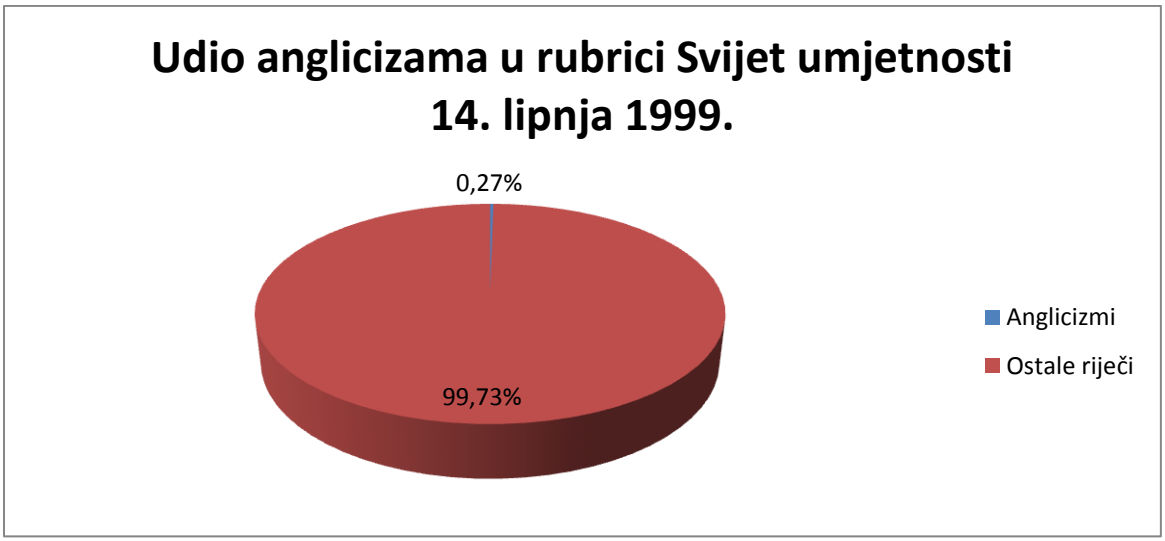
**simpozij, plastika**

i 2 već spomenuta anglicizma:

**centar, turističko**

što čini prosjek od 4 anglicizma po stranici pisanja, odnosno 0,27%.

Grafikon 10.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Svijet umjetnosti 14. lipnja 1999. godine*

Na stranicama *Kulture*, *Crne kronike* i *Zemlje* nema nijednog već prethodno spomenutog anglicizma, ali se zato u rubrici ***Kultura*** javljaju 3 nova:

**žiri, multimedijski, internacionalno**,

u rubrici ***Crna kronika*** 4 nova:

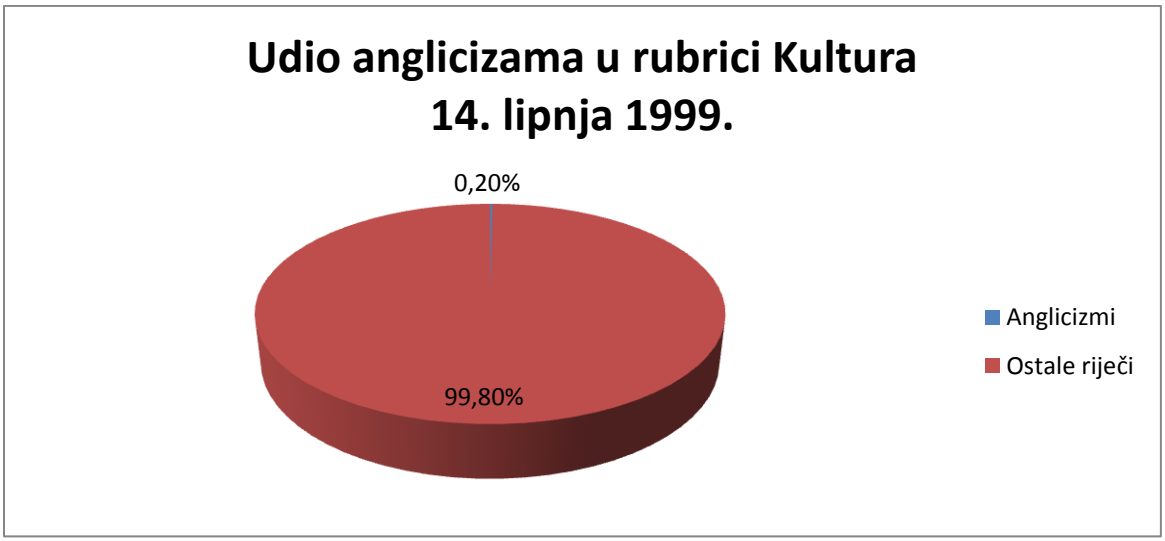
**marihuana, dolar, motorni, konzultirati,**

a u rubrici ***Zemlja*** 1 novi anglicizam:

**vitamin C**.

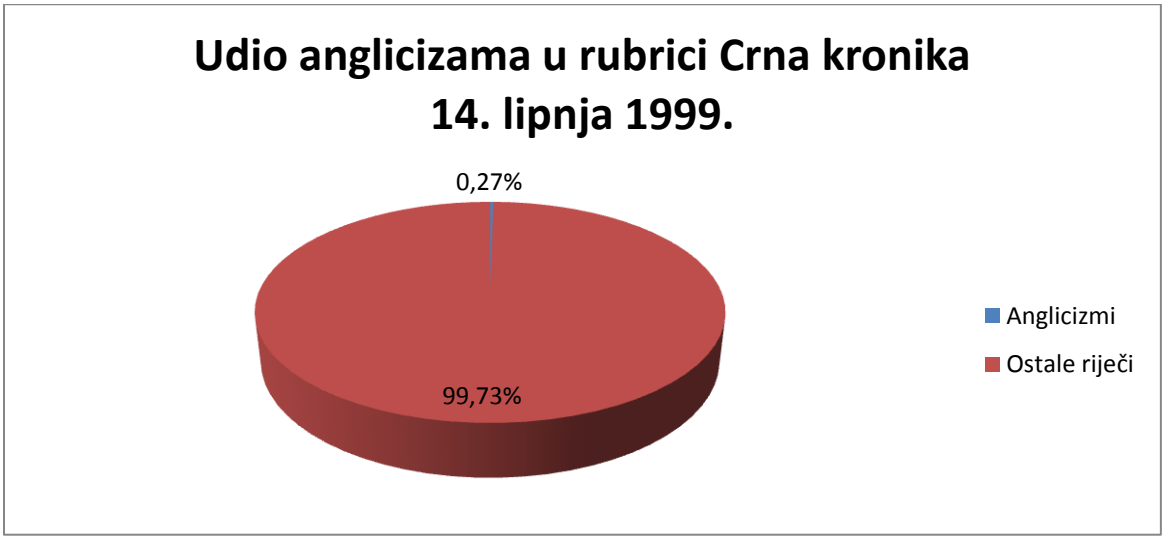
Prosjek uporabe anglicizama u rubrici *Kultura* tako iznosi 3, u rubrici *Crna kronika* 4, a u rubrici *Zemlja* 1 anglicizam po stranici.

Grafikon 11.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Kultura 14. lipnja 1999. godine*

Grafikon 12.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Crna kronika 14. lipnja 1999. godine*

Grafikon 13.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Zemlja 14. lipnja 1999. godine*

Kod pisanja u rubrici ***Auto-moto* svijet**, iako samo na jednoj stranici, nailazimo na 6 novih anglicizama:

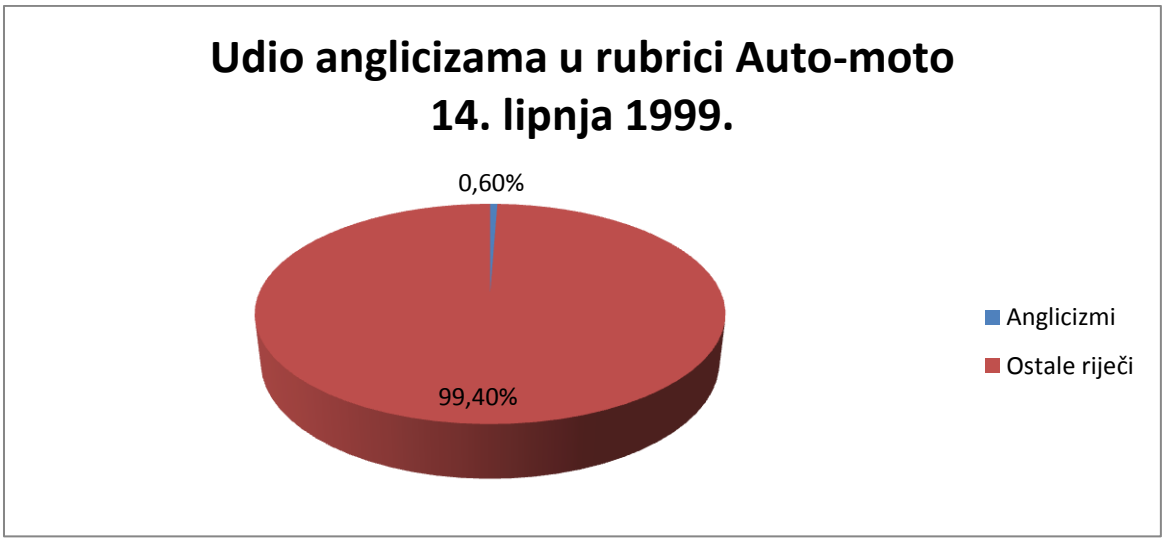
**auto-moto, dizajn, testni, konfor, recesija, karavan**

i 3 već spomenuta:

**testirati, partner, trend**.

Sve to čini prosjek od 9 anglicizama po stranici pisanja u području *Auto-moto* u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine.

Grafikon 14.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Auto-moto 14. lipnja 1999. godine*

***Informator*** *Glasa Istre* 14. lipnja 1999. godine sastoji se od dvije stranice na kojima pronalazimo 16 novih anglicizama, i to:

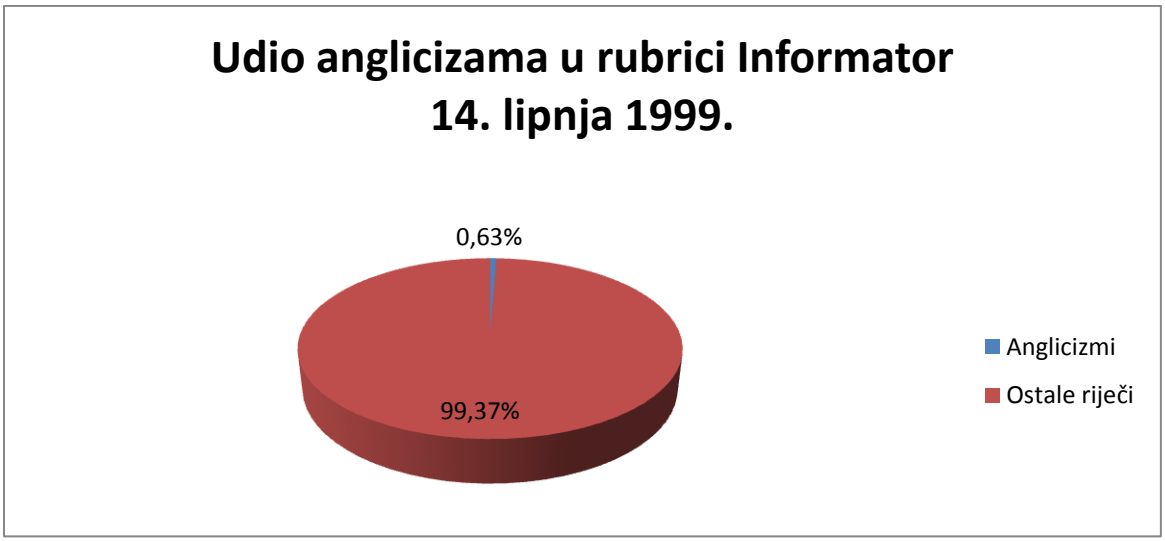
**ex, tel., filmska, tekst, frustriran, njujorški, detektiv, pop, magazin, kviz, humoristična, gong, talk-show, miting, hokej, rock**

Od već gore navedenih anglicizama riječ je o sljedeća 3:

**film, tv, centar**

što sve zajedno čini prosjek od 9,5 anglicizama po stranici pisanja u tom području.

Grafikon 15.



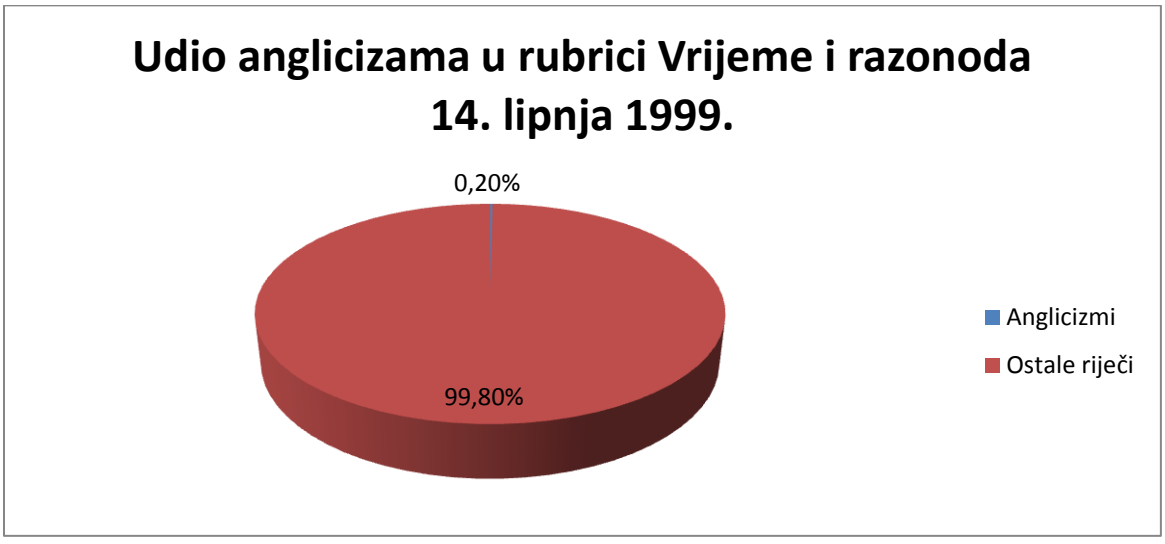

*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Informator 14. lipnja 1999. godine*

***Vrijeme i razonoda*** rubrika je koja zauzima samo jednu stranicu primjerka *Glasa Istre* 14. lipnja 1999. godine i u njemu nisam pronašla niti jedan anglicizam koji se prvi puta upotrebljava upravo ovdje. Spominju se samo sljedeća 3:

**minimalna, maksimalna, film**

što čini prosjek od 3 anglicizma po stranici pisanja u području *Vrijeme i razonoda.*

Grafikon 16.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Vrijeme i razonoda 14. lipnja 1999. godine*

**<u>Na posljednjoj stranici</u>** sam pronašla samo jedan novi anglicizam, i to

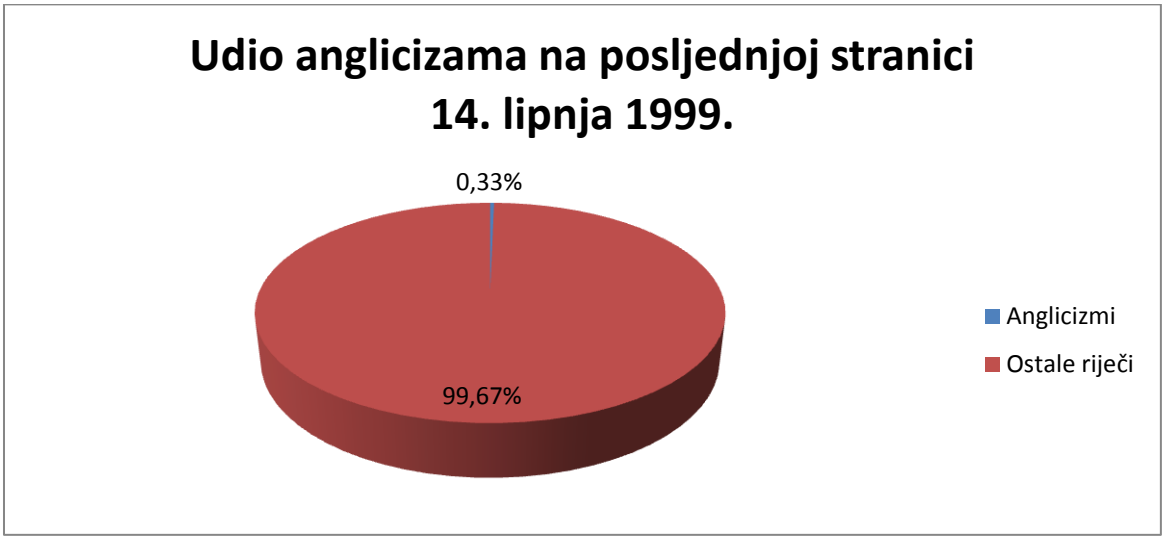
**rekordna**

te 5 ponavljajućih, i to:

**centar, televizija, film, dolar, parlament**.

Lakim izračunom dobivamo prosjek od 6 anglicizama po stranici pisanja.

Grafikon 17.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi na posljednjoj stranici Glasa Istre od 14. lipnja 1999. godine*

Tablica 1.

| RUBRIKA | BROJ STRANICA RUBRIKE | PRONAĐENIH ANGLICIZAMA (PRVI PUTA SPOMENUTIH U TOJ RUBRICI) | BROJ PRETHODNO SPOMENUTIH ANGLICIZAMA | UKUPAN BROJ ANGLICIZAMA U RUBRICI | PROSJEČNO ANGLICIZAMA PO STRANICI |
|---|---|---|---|---|---|
| Novosti | 7 | 35 | 0 | 35 | 5 |
| Gospodarstvo | 1 | 7 | 3 | 10 | **10** |
| Svijet | 2 | 6 | 5 | 11 | 5,5 |
| Pula | 2 | 8 | 3 | 11 | 5,5 |
| Istra | 4 | 13 | 6 | 19 | 4,75 |
| Sport | 12 | 54 | 14 | 68 | 5,67 |
| Svijet umjetnosti | 1 | 2 | 2 | 4 | 4 |
| Kultura | 1 | 3 | 0 | 3 | 3 |
| Crna kronika | 1 | 4 | 0 | 4 | 4 |
| Zemlja | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 |
| Auto-moto | 1 | 6 | 3 | 9 | 9 |
| Informator | 2 | 16 | 3 | 19 | 9,5 |
| Vrijeme i razonoda | 1 | 0 | 3 | 3 | 3 |
| Posljednja stranica | 1 | 1 | 5 | 6 | 6 |

Tabelarni prikaz broja anglicizama prema rubrikama 14. lipnja 1999.godine

Iz tablice možemo vidjeti kako je najveći broj anglicizama pronađen u rubrici *Sport*, međutim, kada uzmemo u obzir da se rubrika *Sport* prostire na čak 12 stranica primjerka *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine, dobivamo prosjek od tek 5,67 anglicizama po stranici pisanja. Iako ni to nije zanemariva brojka, u područjima

*Gospodarstvo*, *Auto-moto*, *Informator,* pa čak i na posljednjoj stranici te su brojke veće i iznose redom 10, 8, 9,5 i 6 anglicizama po stranici pisanja. Najveći je prosjek upotrebe anglicizama u rubrici *Gospodarstvo,* gdje sam na samo jednoj stranici pronašla 7 novih i 3 već prethodno spomenuta anglicizma čime odbacujem svoju hipotezu što se tiče ovog primjerka *Glasa Istre*.

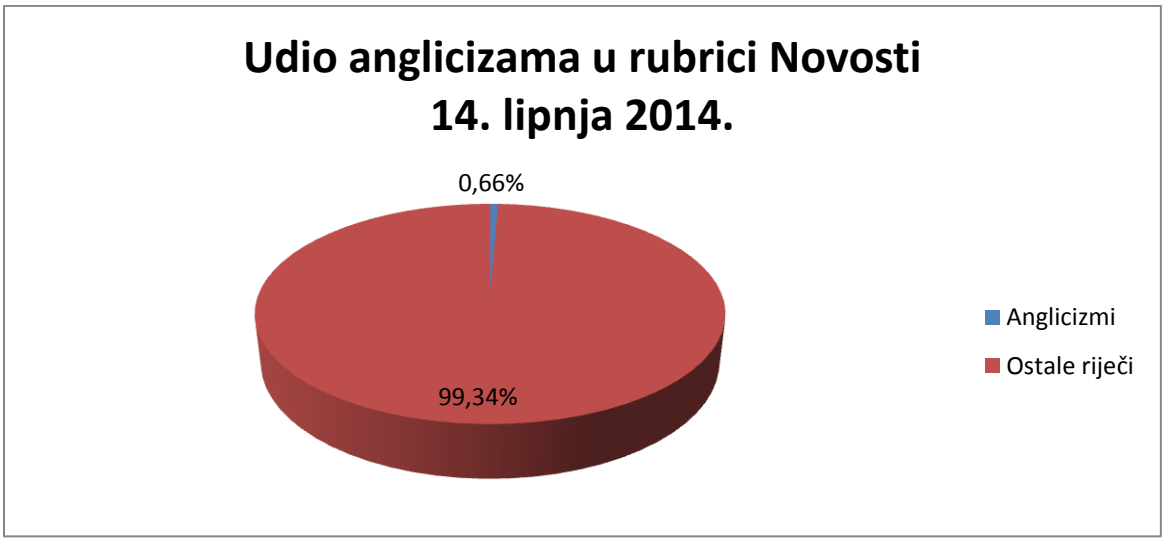
#### 8.7.3.2. „GLAS ISTRE“, 14. LIPNJA 2014. GODINE

U rubrici ***Novosti*** *Glasa Istre* koje se 14. lipnja 2014. godine proteže na 6 stranica naišla sam na sljedećih 59 anglicizama:

**e-građanin, epass, operativni, Android, bajker, motociklistička, internetska, transfer, tajkun, konzultantska, dolar, turistička, prototip, penal, jahta, NATO, radio, televizija, outsourcing, implementirati, koalicija, turizam, scraping, program, flota, minimalno, kompeticija, welcome package, e-ministri, Internet, iphone, kompjutor, pressica, parlamentarni, personalizirati, centar, rejting, biznis, medijski, mainstream, medij, marihuana, elektronski, elektronički ,e-trošarina, testirati, motorni, e-poslovanje, vikend, buking, rekordan, touroperator, masovni, klub, turist, holding, hostel, kamp**

što čini prosjek od 9,83 anglicizma po stranici pisanja.

Grafikon 18.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Novosti 14. lipnja 2014. godine*

Četiri stranice **o Puli** u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. donose nam 13 novih anglicizama:

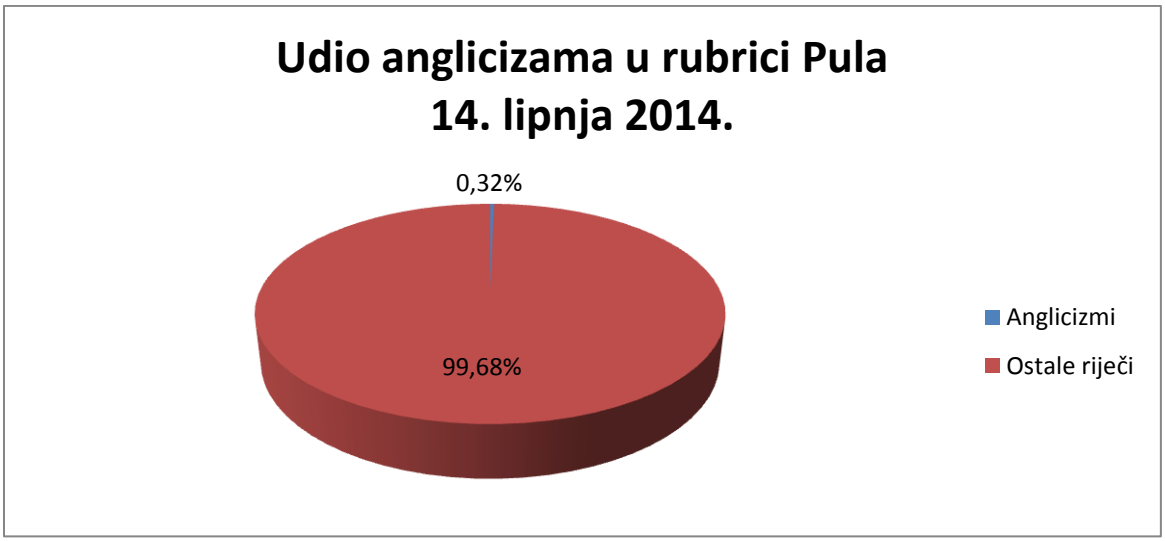
**sportski, by, Bloomsday, maksimalan, profesionalno, ex, kamping, filmski, servisni, dragstore, brend, mini-galerija, autobus**

i 6 već spomenutih u rubrici *Novosti*:

**elektronički, kamp, program, jahta, centar, turist**

što čini prosjek od 4,75 anglicizma po stranici pisanja u rubrici *Pula*.

Grafikon 19.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Pula 14. lipnja 2014. godine*

**O Istri** se u broju *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine piše na 6 stranica, a novi anglicizmi koji su u tom području pisanja pronađeni su:

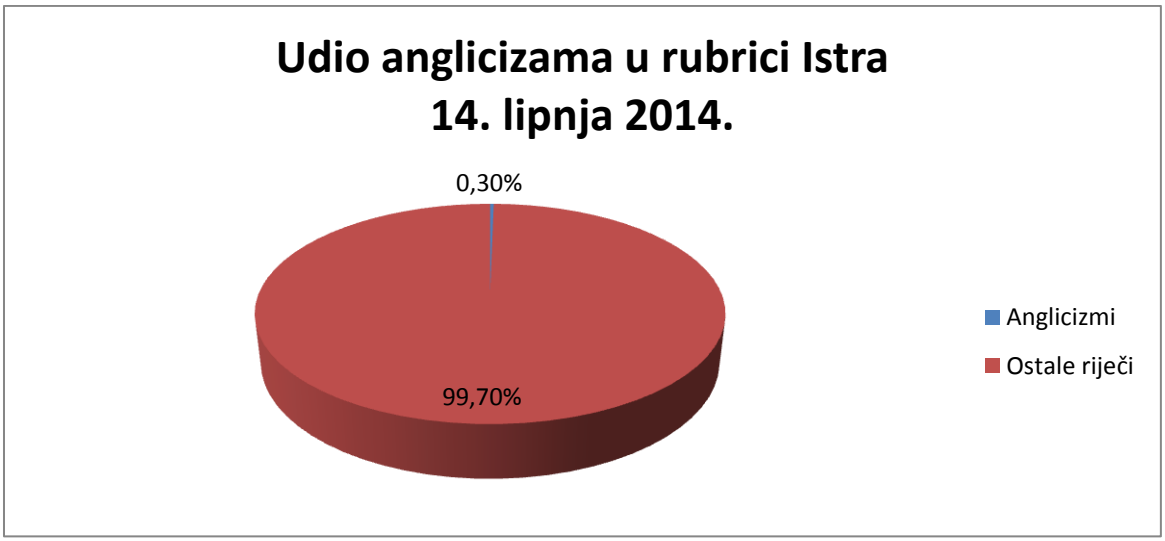
**makadam, rotor, šampion, makadamski, recikliranje, infrastruktura, korporativni, band, partnerstvo, finale, DJ, USB, ritmičko-sportska, koktel, kolonija, skeč, vampir, vampirski, dizajn, dizajnerski, promotor, startati**,

odnosno njih 22.
Osim njih, spominju se i već gore navedeni anglicizmi:

**sportski, vikend, rekordan, turistički, turizam**,

njih 5.
Prosjek po stranici u rubrici *Istra* tako iznosi 4,5 anglicizama.

Grafikon 20.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Istra 14. lipnja 2014. godine*

Rubrike *Svijet*, *Feljton* i *Crna kronika* zajedno čine svega 3 stranice *Glasa Istre* 14. lipnja 2014. godine, odnosno o svakom se od navedenih rubrika piše tek po jedna stranica. U rubrici ***Svijet*** pronašla sam 5 anglicizama**:**

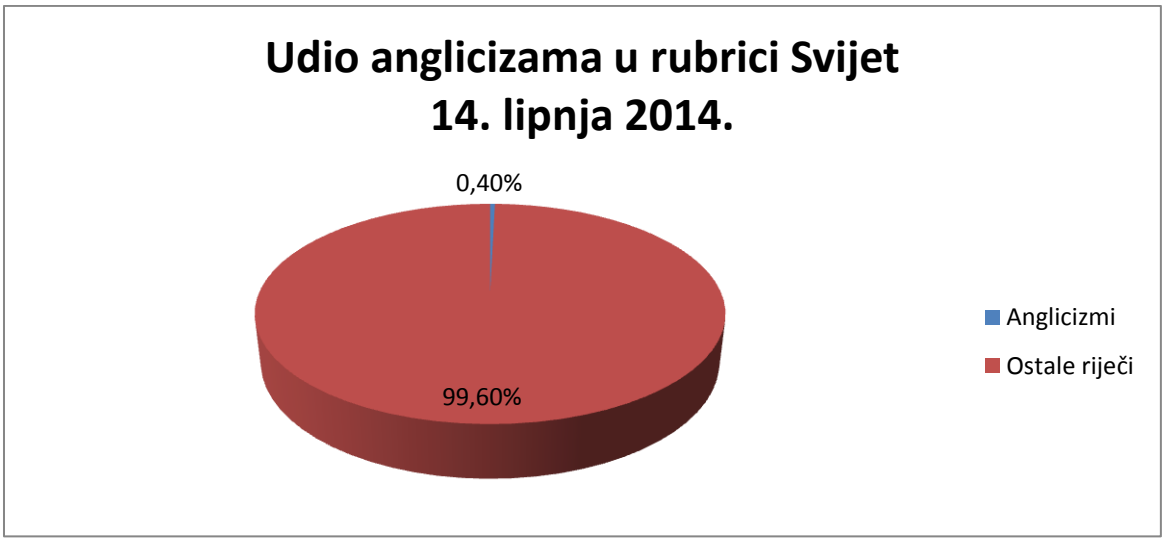
**Kongres, koalicijski, telefonski, tenk, masovno**

i tek jedan ponavljajući:

**partnerstvo**

što čini prosjek od 6 anglicizama po stranici.

Grafikon 21.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Svijet 14. lipnja 2014. godine*

U preostale dvije rubrike našla sam tek po jedan novi anglicizam i to u rubrici ***Feljton***, anglicizam

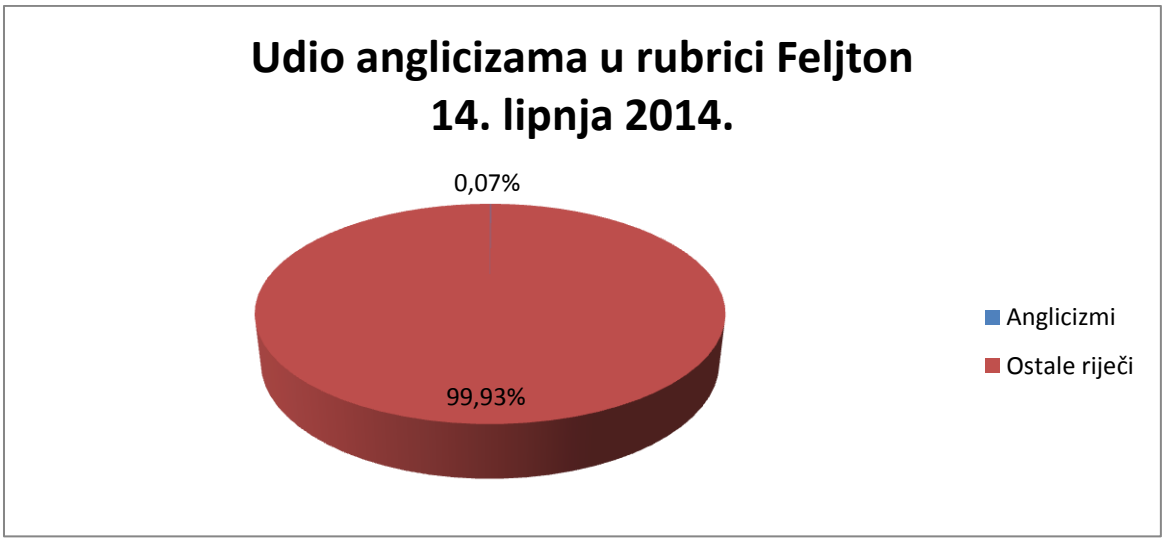
**inženjer**

i u rubrici ***Crna kronika***

**telefon**.

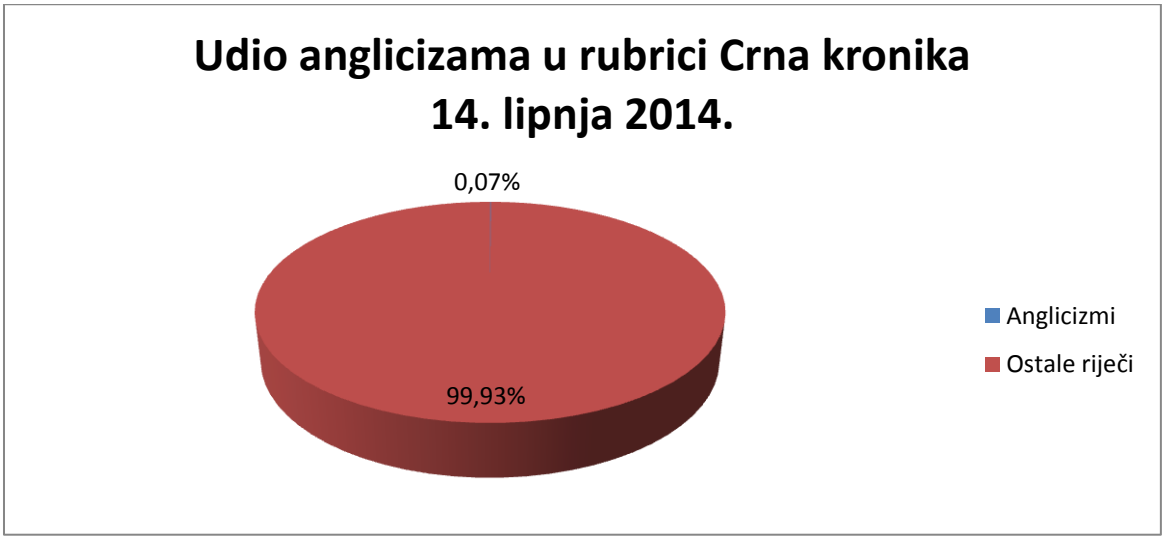
Dakle, u obje rubrike, u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine prosjek anglicizama po stranici je tek 1.

Grafikon 22.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Feljton 14. lipnja 2014. godine*

Grafikon 23.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Crna kronika 14. lipnja 2014. godine*

Za razliku od primjerka *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999., ovaj se primjerak *Glasa Istre* od istog nadnevka 2014. godine sastoji od samo 8 stranica rubrike **Sport**. Ipak, broj je upotrijebljenih različitih anglicizama velik i iznosi čak 53. Riječ je o sljedećim anglicizmima:

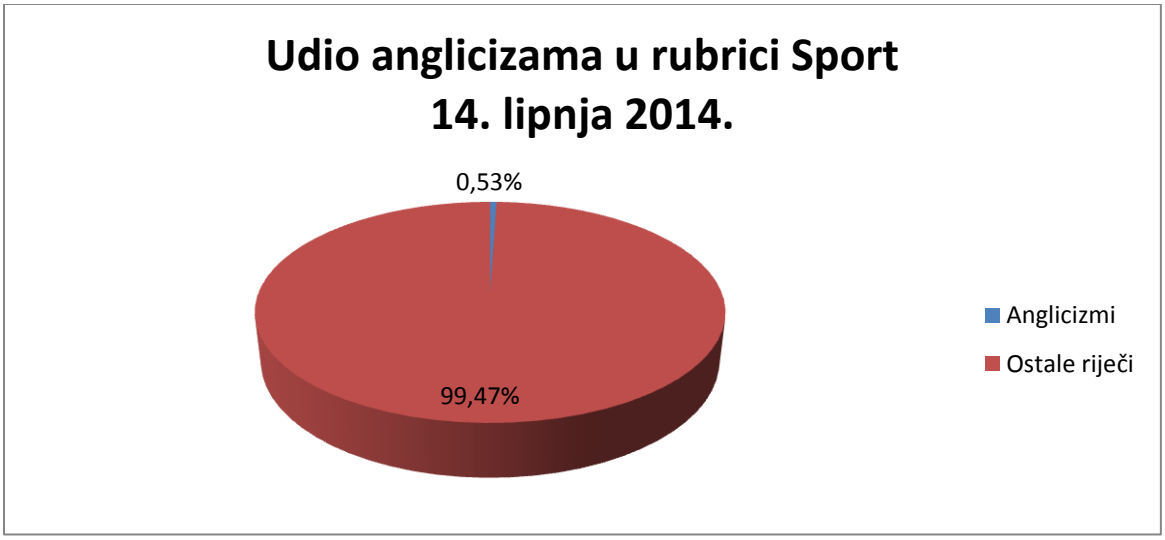
**kiler, finale, as, respekt, profesija, golgeter, četvrtfinale, korner, standardizirati, jocker, hendikep, fudbaler, džungla, gol, TV, sponzor, multinacionalni, amaterski, joker, profesionalizam, profesionalac, sportaš, fair-play, doping-kontrola, centrirati, volej, golman, remi, šokirati, stoper, kompaktni, dres, tenis, teniski, on-line, komfor, brand, tenisač, ranking, poker, ATP, meč, Kids week, NBA, centarfor, ekstra, kup, klupsko, polufinale, final four, NBC, četvrtfinalist, luzer.**

Ponavljajućih anglicizama je 11, a to su:

**maksimalan, finale, profesionalno, infrastruktura, penal, sportski, turist, medij, klub, promotor, kolonija**.

Prosjek anglicizama po stranici u rubrici *Sport* iznosi 8.

Grafikon 24.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Sport 14. lipnja 2014. godine*

**O kulturi** se 14. lipnja 2014. godine piše na samo jednoj stranici, ali i to je dovoljno da novinari uvedu čak 11 novih anglicizama u ovaj broj *Glasa Istre.* To su:

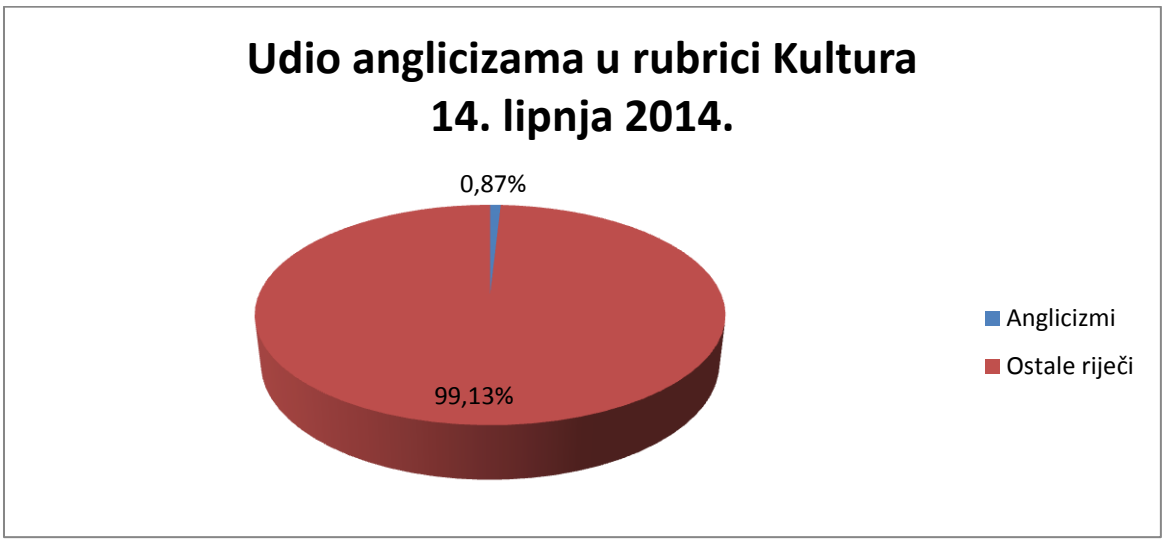
**frustracija, SF, UNESCO, brendirati, promovirati, partner, implementacija, implementirati, promovirati, kibernetički, virtualni.**

Dva ponavljajuća anglicizma su

**turistička** i **turizam,**

što čini prosjek od 13 anglicizama po stranici pisanja u rubrici *Kultura* u tom broju.

Grafikon 25.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Kultura 14. lipnja 2014. godine*

Dvije stranice *Glasa Istre* broja 160 2014. godine posvećene su temi ***Mozaik*** gdje je zabilježeno 13 novih anglicizama, i to:

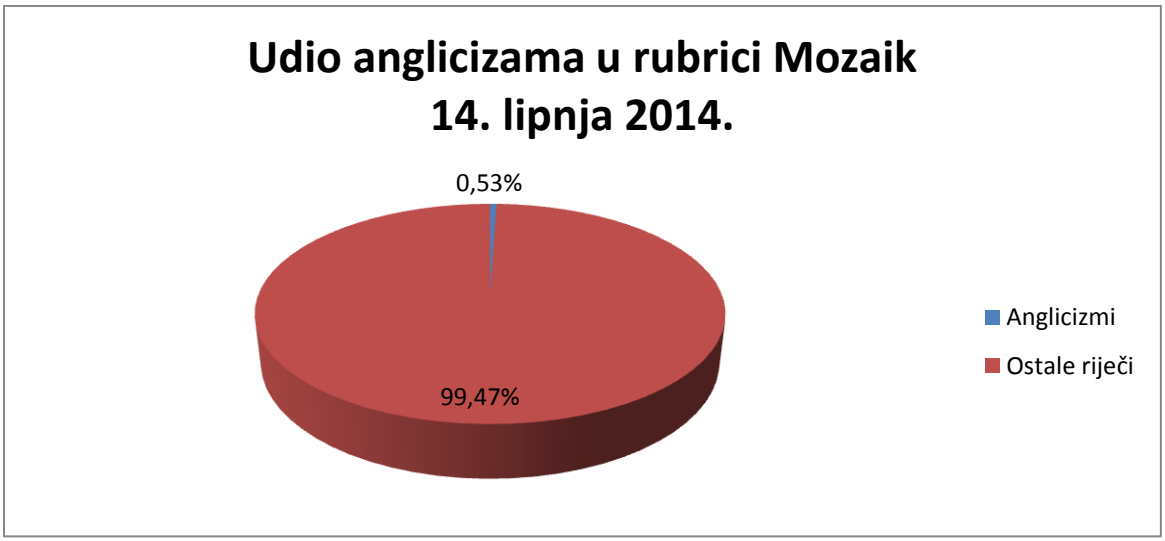
**techno, remix, elektronski, house deeptech, vocal techno, groove, set, deep house, party, promocija, film, folklor, bunker.**

Tri se anglicizma ponavljaju iz prethodnih rubrika, a to su:

**filmski, medij, DJ**.

Dolazimo do prosjeka od 8 anglicizama po stranici pisanja u rubrici *Mozaik* 14. lipnja 2014. godine.

Grafikon 26.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Mozaik 14. lipnja 2014. godine*

Rubrike *Vrijeme i razonoda* te *Vodič kroz Istru* imaju isti broj stranica, odnosno jednu stranicu po temi. Ipak, u *Vodiču kroz Istru* se pojavljuje veći broj anglicizama nego u rubrici *Vrijeme i razonoda*. Što se tiče rubrike ***Vrijeme i razonoda***, ovdje se pojavljuju 2 nova anglicizma

**hormonalni, hormon**,

a u rubrici ***Vodič kroz Istru*** čak 7 novih anglicizama:

**show, folklorni, tel., e-mail, aquarium, SOS, mikrofon**.

Što se tiče ponavljajućih anglicizama u rubrici *Vrijeme i razonoda*, radi se o 4 anglicizma:

**vikend, folklor, televizija, tv**

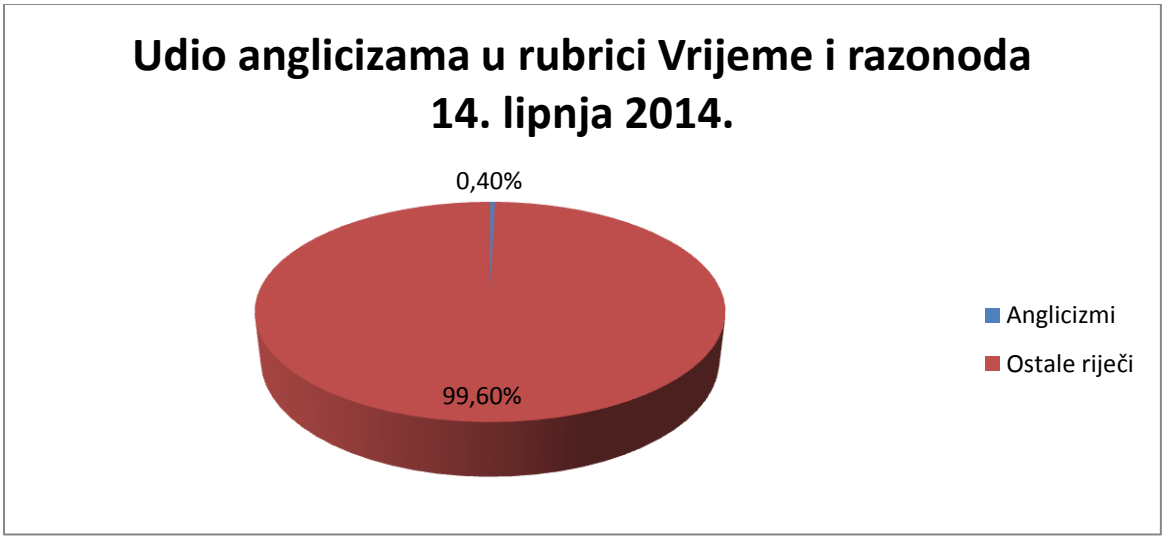
i to čini prosjek od 6 anglicizama po stranici pisanja u toj rubrici 14. lipnja 2014. godine.

*Vodič kroz Istru* ponavlja 5 različitih anglicizama:

**hotel, film, telefon, centar, sportska**

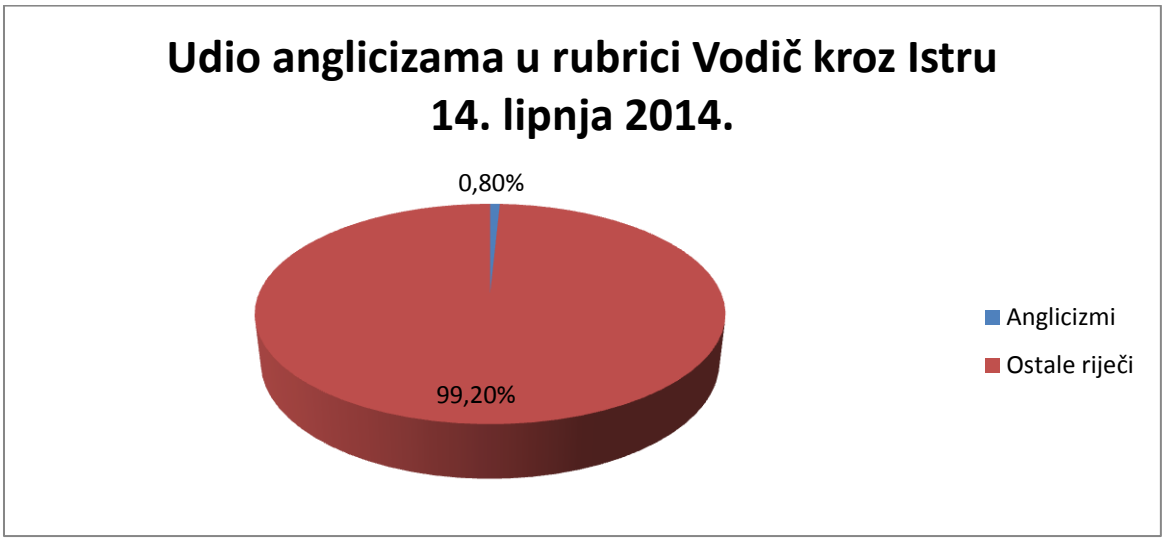
što zajedno sa navedenih 7 novih anglicizama čini prosjek od čak 12 anglicizama po stranici pisanja u toj rubrici u broju 160 *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine.

Grafikon 27.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Vrijeme i razonoda 14. lipnja 2014. godine*

Grafikon 28.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Vodič kroz Istru 14. lipnja 2014. godine*

Posljednja rubrika u *Glasu Istre* broj 160 od 14. lipnja 2014. godine je ***Tv program*** koji je napisan na dvije stranice tog *Glasa Istre*. Novi anglicizmi koji se ovdje pojavljuju su:

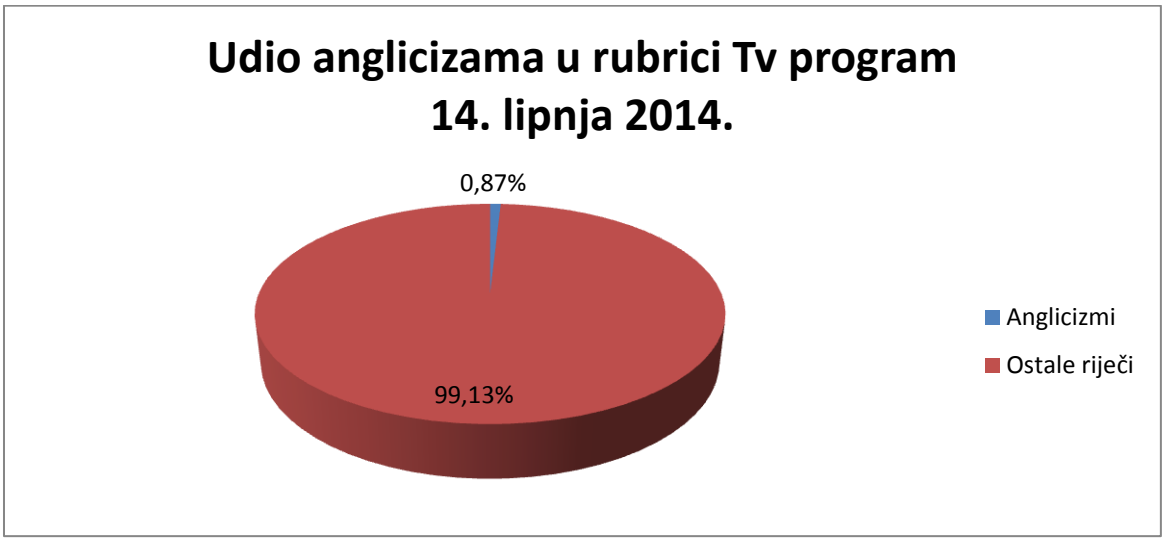
**rančer, surferski, crtani film, ekspres, reportaža, humoristični, indizajn, lifestyle, reality, festivalac, traktor, komandos, inmagazin, astro, videostranica, &, stil, farma, kamera, automoto, automagazin, džudo, marketing**,

odnosno njih 23, a ponavljajućih je tek 3. Anglicizmi koji se već spominju u nekim od gore navedenih područja pisanja su:

**tv, program, televizija**

koji zajedno sa anglicizmima koji se prvi puta spominju u ovom području čine prosjek od 13 različitih anglicizama po stranici pisanja u posljednjoj rubrici - *Tv program.*

Grafikon 29.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi u rubrici Tv program 14. lipnja 2014. godine*

**Na posljednjoj stranici** *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine, kako sam već navela, nisam pronašla niti jedan novi primjer anglicizma, ali zato novinar koristi jedan već gore naveden, a riječ je o anglicizmu

**turistički**.

Grafikon 30.




*Udio anglicizama u odnosu na broj riječi na posljednjoj stranici Glasa Istre od 14. lipnja 2014. godine*

Tablica 2.

| RUBRIKA | BROJ STRANICA RUBRIKE | PRONAĐENIH ANGLICIZAMA (PRVI PUTA SPOMENUTIH U TOJ RUBRICI) | BROJ VEĆ PRETHODNO SPOMENUTIH ANGLICIZAMA | UKUPAN BROJ ANGLICIZAMA U RUBRICI | PROSJEČNO ANGLICIZAMA PO STRANICI |
|---|---|---|---|---|---|
| Novosti | 6 | 59 | 0 | 59 | 9,83 |
| Pula | 4 | 13 | 6 | 19 | 4,75 |
| Istra | 6 | 22 | 5 | 27 | 4,5 |
| Svijet | 1 | 5 | 1 | 6 | 6 |
| Feljton | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 |
| Crna kronika | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 |
| Sport | 8 | 53 | 11 | 64 | 8 |
| Kultura | 1 | 11 | 2 | 13 | **13** |
| Mozaik | 2 | 13 | 3 | 16 | 8 |
| Vrijeme i razonoda | 1 | 2 | 4 | 6 | 6 |
| Vodič kroz Istru | 1 | 7 | 5 | 12 | 12 |
| Tv program | 2 | 23 | 3 | 26 | **13** |
| Posljednja stranica | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 |

Tabelarni prikaz anglicizama prema rubrikama 14. lipnja 2014.godine

Kao što možemo vidjeti u tablici, isto kao i 14. lipnja 1999. godine, i u ovom se primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine najveći broj anglicizama pojavljuje u rubrici *Sport*, ali kada i ovdje uzmemo u obzir broj stranica, dobivamo prosjek od 8 anglicizama po stranici pisanja. Time rubrika *Sport*, zajedno sa *Mozaikom* zauzima tek peto mjesto pri upotrebi anglicizama. Prvo mjesto dijele *Kultura,* gdje sam na samo jednoj stranici pronašla čak 13 različitih anglicizama, i *Tv program* gdje se na

dvije stranice smjestilo dvostruko više anglicizama, odnosno njih čak 26. Najviši prosjek, dakle, iznosi čak 13 anglicizama po stranici pisanja. Rubrike *Vodič kroz Istru* i *Novosti* također imaju veći prosjek upotrebe anglicizama od pretpostavljenog *Sporta*, redom 12 i 9,83. Suprotno očekivanom, ovim rezultatima pobijam treću hipotezu.

**Hipoteza 3 nije potvrđena.**

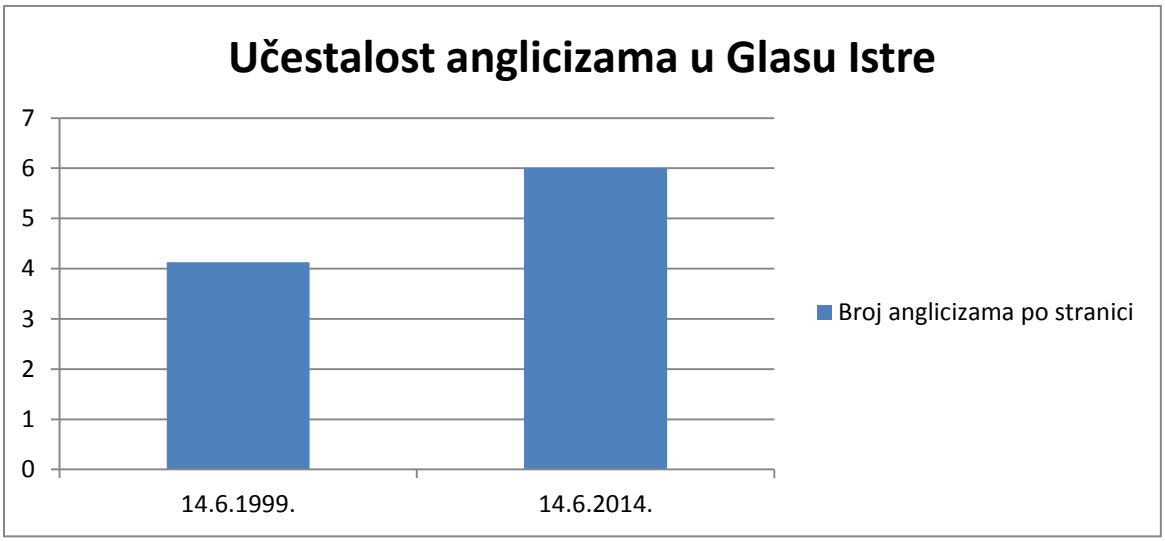
**Najveći broj anglicizama po stranici pisanja ne nalazi se u rubrici *Sport*. Za „Glas Istre" od 14. lipnja 1999. godine najveći je prosjek upotrebe anglicizama po stranici u rubrici *Gospodarstvo*, a za „Glas Istre" od 14. lipnja 2014. godine u rubrikama *Kultura* i *Tv program*.**

### 8.7.4. **HIPOTEZA 4**

**Broj anglicizama po stranici u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine je veći nego u onom od 14. lipnja 1999. godine.**

U primjerku *Glasa Istre* iz 2014. godine ima veći broj anglicizama nego u primjerku istog iz 1999. godine. Dok u izdanju od 1999. godine imamo ukupno 157 različitih anglicizama, u izdanju iz 2014. godine taj je broj nešto veći i iznosi 210 različitih anglicizama. U prilog većem broju anglicizama u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine ide i to kako se radi o različitom broju stranica, odnosno o 38 stranica 14. lipnja 1999. godine i 35 stranice 14. lipnja 2014.godine. Jednostavnim izračunom mogu konstatirati kako se u izdanju *Glasa Istre* od 1999. godine nalazi prosječno 4,13 anglicizama po stranici, dok se u izdanju od 2014. godine na svakoj stranici nalazi po 6 anglicizama, odnosno za 1,87 anglicizam više po stranici nego 1999. godine.

Grafikon 31.




*Učestalost anglicizama po stranici u primjercima Glasa Istre od 14. lipnja 1999. i 14. lipnja 2014. godine*

**Hipoteza 4 je potvrđena.**

**Broj anglicizama po stranici u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine je veći nego u onom od 14. lipnja 1999. godine.**

### 8.7.5. **HIPOTEZA 5**

**Određeni se anglicizmi pojavljuju i u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. i u onom od 14. lipnja 2014. godine.**

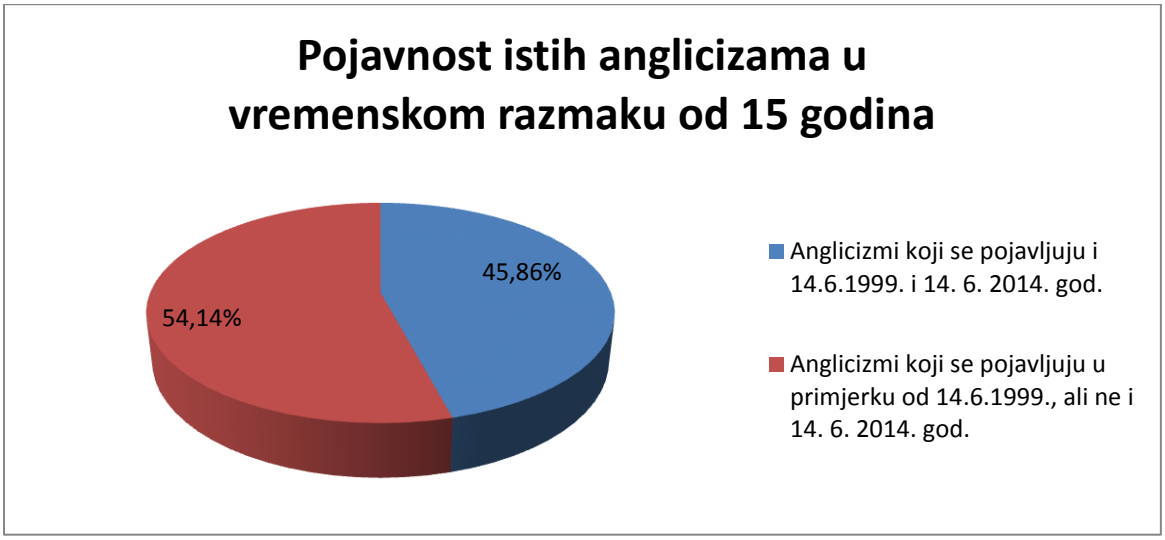
Popis anglicizama pronađenih u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. i 14. lipnja 2014. godine:

**profesionalni, centar, film, kompjutor, turističkih, dolar, partner/stvo, testirati, sportska, medij, marihuana, dolar, pressica, motorni, standardizacija/izirati, koalicija/koalicijski, servis/servisni, start/startati, telefon, parlament/parlamentarni, vikend, NATO, traktor, televizija, senior, amaterizam/amaterski, set, minimalno, kamp/ing, auto-moto, sponzor, sportski, klub, infrastruktura, as, startni/startati, boks, liderska, dres, super,**

**humor/humoristični, remi, radio, TV, transfer, kup, gol, turizam, stoper, profesionalizam/izacija, finale, golman, mini/minimalno, maksi/maksimalan/maksimalno, program, amatersko/amaterski, rejting, teniski, meč, tenis, jahta, dizajn/erski, testni/testirati, filmski, magazin, kviz, humoristična, show/talk show, rekordan, ex, tel.**

Od ukupnih 157 anglicizama iz primjerka *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine, njih gotovo polovica, točnije čak 72 anglicizma se ponovno pojavljuje točno 15 godina kasnije, odnosno 14. lipnja 2014. godine. U postotcima to bi iznosilo 45,86% ponovljenih anglicizama u vremenskom periodu od točno 15 godina.

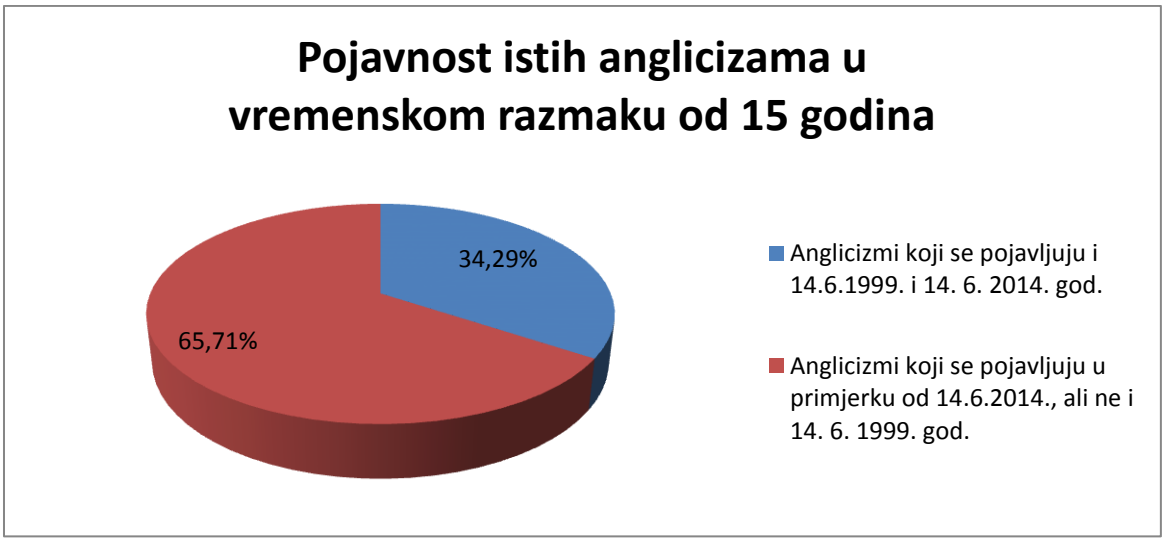
Grafikon 32.




*Pojavnost istih anglicizama u odnosu na broj riječi u Glasu Istre 14. lipnja 1999.*

Kada bi u obzir uzeli primjerak *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine u kojem je pronađeno 210 anglicizama, tada bi postotak jednakih anglicizama iznosio nešto manje, točnije 34,29%.

Grafikon 33.




*Pojavnost istih anglicizama u odnosu na broj riječi u Glasu Istre 14. lipnja 2014*.

**Hipoteza 5 je potvrđena.**

**Određeni se anglicizmi pojavljuju i u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. i u onom od 14. lipnja 2014. godine, i to 45,86% istih anglicizama za primjerak od 14. lipnja 1999. i 34,29% istih anglicizama za primjerak od 14. lipnja 2014. godine.**

### 8.7.6. HIPOTEZA 6

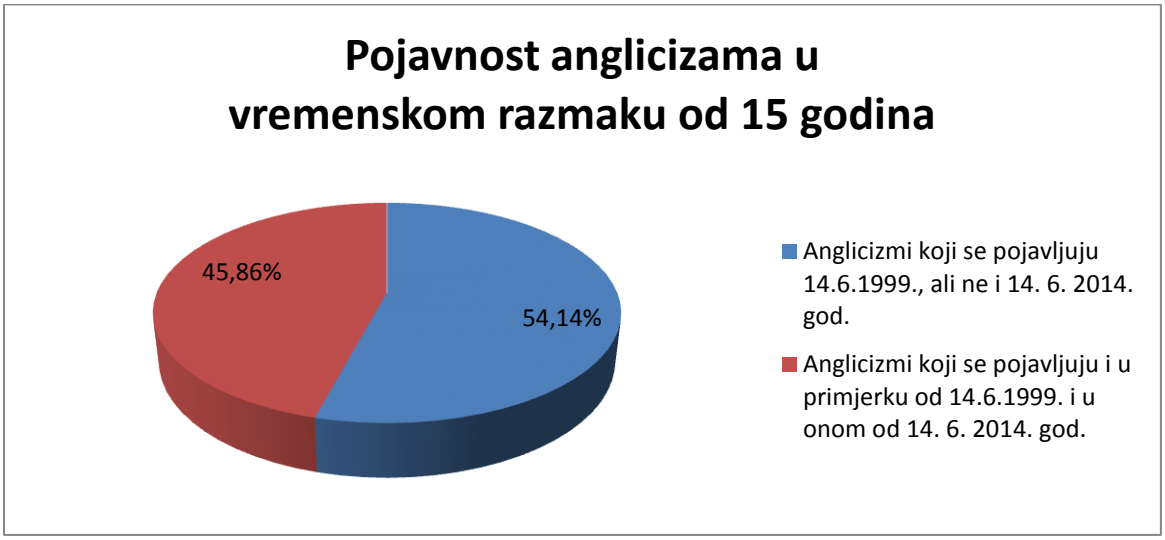
**Određen se broj anglicizama pojavio u primjerku *Glasa Istre* 14. lipnja 1999., ali ne i u onom od 14. lipnja 2014. godine.**

Anglicizmi koji su pronađeni u broju 159 od 14. lipnja 1999. godine, a koji se 14. lipnja 2014. godine nisu pojavili u primjerku dnevnog tiska *Glasa Istre* su:

**reporter, peticija, tretman, realni, industrijska, inflacija, intervju, Coca-Cola, menadžerska, lobi, radar, kontrola, interpretacija, financirati, reket, panorama, tim, menadžment, personalni kompjuter, monitoring, parkirati, parkiralište, bojkot, kompjuterizacija, ventilator, esej, trend, feniran, tinejdžer, konzultacije, performans, televizor, videokamera, šport, motor, super, centarska, klupska, out, plastičan, relaksirajući, sprint, fotoreporterka, centaršut, motel,**

**supertanker, finiš, limit, fer, pivot, selekcija, junior, seniorska, gol-razlika, boksački, boksač, ring, juniorski, kompjuterski, challenger, bonus, vaterpolist, plastika, multimedijski, vitamin C, konfor, recesija, karavan, tekst, frustriran, njujorški, detektiv, pop, gong, miting, hokej, rock**.

Grafikon 34.




*Udio anglicizama koji se pojavljuju u primjerku Glasa Istre od 14. lipnja 1999. godine, ali ne i u primjerku Glasa Istre od 14. lipnja 2014.*

**Hipoteza 6 je potvrđena.**

**Određen se broj anglicizama pojavio u primjerku *Glasa Istre* 14. lipnja 1999., ali ne i u onom od 14. lipnja 2014. godine. Od ukupnog broja anglicizama iz primjerka *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine, njih 45,86% se nije pojavilo 14. lipnja 2014. godine.**

### 8.7.7. HIPOTEZA 7

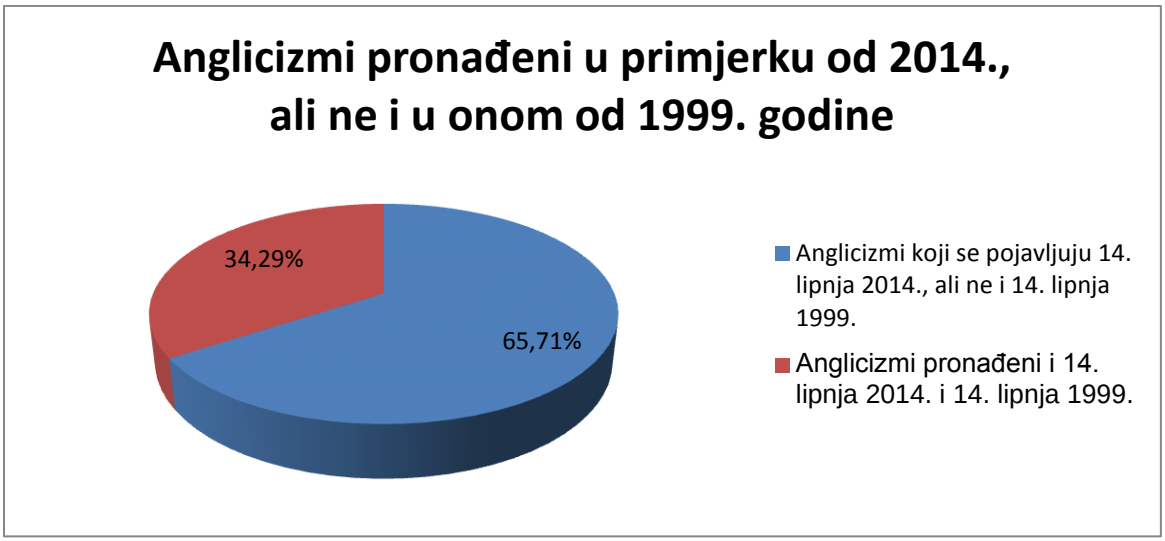
**Određen se broj anglicizama pojavio u primjerku *Glasa Istre* 14. lipnja 2014., a isti nisu pronađeni u primjerku od 14. lipnja 1999. godine.**

Anglicizmi koji su pronađeni u broju 160 od 14. lipnja 2014. godine, ali nisu pronađeni u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine su:

**e-građanin, epass, operativni, Android, bajker, motociklistička, internetska, tajkun, konzultantska, prototip, penal, outsourcing, implementirati, scraping, program, flota, kompeticija, welcome package, e-ministri, Internet, iphone, personalizirati, biznis, medijski, mainstream, elektronski, elektronički, e-trošarina, e-poslovanje, buking, touroperator, masovni, holding, hostel, by, Bloomsday, dragstore, brend, mini-galerija, makadam, rotor, šampion, makadamski, recikliranje, korporativni, band, USB, ritmičko-sportska, koktel, kolonija, skeč, vampir, vampirski, promotor, tenk, masovno, inženjer, kiler, respekt, profesija, golgeter, četvrtfinale, korner, jocker, hendikep, fudbaler, džungla, joker, sportaš, fair-play, doping-kontrola, centrirati, volej, šokirati, kompaktni, on-line, brand, tenisač, ranking, poker, ATP, Kids week, NBA, centarfor, ekstra, polufinale, final four, NBC, četvrtfinalist, luzer, frustracija, SF, UNESCO, brendirati, promovirati, implementacija, implementirati, promovirati, kibernetički, virtualni, techno, remix, elektronski, house deeptech, vocal techno, groove, deep house, party, promocija, folklor, bunker, hormonalni, hormon, show, folklorni, e-mail, aquarium, SOS, mikrofon, rančer, surferski, crtani film, ekspres, reportaža, indizajn, lifestyle, reality, festivalac, komandos, inmagazin, astro, videostranica, &, stil, farma, kamera, automoto, automagazin, džudo, marketing,**

njih 138.

Grafikon 35.




*Anglicizmi pronađeni u primjerku Glasa Istre od 14. lipnja 2014., ali ne i u onom od 14. lipnja 1999. godine*

**Hipoteza 7 je potvrđena.**

**Određen se broj anglicizama pojavio u primjerku *Glasa Istre* 14. lipnja 2014., a isti nisu pronađeni u primjerku od 14. lipnja 1999. godine. Od ukupnog broja anglicizama u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014., njih 65,71% nije pronađeno u primjerku Glasa Istre od 14. lipnja 1999. godine.**

## 9. ZAKLJUČAK

Iako su anglicizmi u hrvatskom jeziku istraživani u nekoliko navrata, nakon istraživanja provedenih od prof. Rudolfa Filipovića, nitko od hrvatskih lingvista u svojim istraživanjima nije nastavio njegovim putem. Njegova je knjiga *Anglicizmi u hrvatskom i srpskom jeziku* iz 1990. godine posljednje sustavno istraživanje o anglicizmima u nas. Iako je od tada prošlo mnogo vremena i jezik se od onda mijenjao i razvijao, još uvijek se nitko do danas nije bavio novijim sustavnim popisom anglicizama, odnosno popisom svih anglicizama u hrvatskom jeziku današnjice. Naravno da se naši lingvisti bave anglicizmima, ali na razini pokojeg stručnog ili znanstvenog članka. Izdate su i publikacije u obliku knjiga, ali u njima se ne obrađuje srž problema anglicizama. U vremenskom periodu od nekoliko stoljeća (od 17. i 18. stoljeća, odnosno „otkrića Engleske“) u Europi se stvorilo ozračje koje se s pravom često naziva *anglomania*. Ono predstavlja pretjerani interes za sve što dolazi iz Velike Britanije i SAD-a, kako u materijalnoj, tako i u duhovnoj sferi. Tu su se stvorili uvjeti za stvaranje novih izraza od stranih elemenata i otvorile jednake mogućnosti za stvaranje anglicizama i pseudoanglicizama.
Ipak, hipotetički gledano, potpuna bi se čistoća jezika mogla postići samo onda kada bi u svijetu postojala potpuno izolirana zajednica, što u današnje vrijeme, nije moguće (Sočanac, 1994).

U provedenom istraživanju neke su hipoteze potvrđene, a neke nisu.

Anglicizmi su uočeni, provjereni i popisani u oba primjerka *Glasa Istre*, 14. lipnja 1999. i 14. lipnja 2014. godine.

Njihova pojavnost u dnevnom tisku *Glasa Istre* nije velika, već iznosi samo 0,28% za primjerak od 14. lipnja 1999., odnosno 0,40% za primjerak od 14. lipnja 2014. godine u odnosu na sveukupan broj riječi što nije zabrinjavajući postotak. Popis se svih uočenih i provjerenih anglicizama nalazi u prilogu.

Najveći broj anglicizama po stranici pisanja nije u rubrici Sport, već u rubrici Gospodarstvo, odnosno u rubrikama Kultura i Tv pogram. Nema rubrike koja apsolutno prevladava u njihovom korištenju, već je njihova pojavnost po rubrikama relativna.

U primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. pronađen je veći broj anglicizama po stranici nego u primjerku od 14. lipnja 1999. godine.

Određeni se anglicizmi pojavljuju i u jednom i u drugom primjerku *Glasa Istre*, tj. i u primjerku od 14. lipnja 1999. i u primjerku od 14. lipnja 2014. godine.

Određen se broj anglicizama pojavljuje u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999., ali ne i u primjerku od 14. lipnja 2014. godine.

Isto tako, određen se broj anglicizama pojavljuje u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014., ali ne i u primjerku od 14. lipnja 1999. godine.

Ovo istraživanje ne ulazi u uzroke uporabe anglicizama, već nam samo daje uvid u stvarno stanje, učestalost pojave anglicizama u dnevnom tisku „Glas Istre“ i to samo u dva primjerka, primjerku od 14. lipnja 1999. i primjerku od 14. lipnja 2014. godine.

Bilo bi zanimljivo zaviriti u hrvatski jezik nakon nekoliko desetljeća ili čak stoljeća pa istražiti koliko je u korpus hrvatskog jezika ušlo stranih riječi, naročito anglicizama. Kada bi se globalnu kulturu počelo gledati na način kategorija kružnih tokova tada bi i anglicizmi dobili novu ulogu u jeziku. Na njih bi se tada počelo gledati kao na prirodno stanje stvari koje je poticajno za obje strane (Žanić, 2013).

## 10. SAŽETAK

Potreba za uvođenjem novih riječi u jezik postoji oduvijek. Danas, uslijed globalizacije, najviše riječi u sve jezike svijeta stiže iz engleskoga jezika koji je postao *lingua franca* današnjice. Kako je najveći broj posuđenica u hrvatskom jeziku, a naročito u medijima, iz engleskog jezika, cilj je ovoga rada uočiti, provjeriti, popisati i istražiti prisutnost, odnosno učestalost upotrebe anglicizama u dva primjerka dnevnih novina *Glasa Istre,* koji obuhvaćaju vremenski razmak od 15 godina. Radi se o primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. i onom od 14. lipnja 2014. godine. Pri istraživanju je korištena metoda analize sadržaja dokumenata, a istraživanje je dalo sljedeće rezultate: anglicizmi su u dnevnom tisku „Glas Istre“ prisutni, ali njihov udio nije velik; u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. imamo veći broj anglicizama po stranici pisanja nego u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine; najveći broj anglicizama po stranici pisanja ovisi o tematici pisanja; određeni se anglicizmi pojavljuju u oba primjerka *Glasa Istre*; neki se anglicizmi pojavljuju u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999., ali ne i u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014. godine; a isto tako neki se anglicizmi pojavljuju u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 2014., ali ne i u primjerku *Glasa Istre* od 14. lipnja 1999. godine.

**Ključne riječi:** engleski jezik, lingua franca, medij, anglicizmi, prisutnost, učestalost, „Glas Istre“, primjerci

## 11. SUMMARY

Since old times there has always been present the need for the introduction of new words in a language. Due to globalization, most words in all languages of the world are coming from English language as it becomes *lingua franca*. As the largest number of loan words in Croatian language, especially in the media, are English, the aim of this work is to spot, check, make a list and explore the presence and frequency of the use of Anglicisms in the two copies of Croatian daily newspapers "Glas Istre“. One copy is dated the 14th of June 1999 and the other dated 14th of June 2014 so the time period between is exactly of 15 years. In the research I used the method of analysis of the documents and the research has given the following results: Anglicisms are present in the daily newspapers “Glas Istre” in the both copies but their presence is not significant; there are more Anglicisms per page in the copy dated 14th of June 2014 then in the copy dated 14th of June 1999; a certain number of same Anglicisms appear in both copies of “Glas Istre”; a certain number of some Anglicisms appear in the copy dated on 14th of June 1999 but not in the one dated 14th of June 2014; a certain number of Anglicisms appear in the copy dated 14th of June 2014 but they are not found in the one dated 14th of June 1999.

**Key words:** English language, lingua franca, media, Anglicism, presence, frequency, “Glas Istre”, copies

## 12. LITERATURA

### *12.1. KNJIGE*


1. Anić, V. (2004), *Veliki rječnik stranih riječi.* Zagreb: Novi liber.
2. Babić, S. (2004), *Hrvanja hrvatskoga:Hrvatski u koštacu sa srpskim i u klinču s engleskim.* Zagreb:Školska knjiga.
3. Bertoša, M., Matijašić, R. (2005), *Istarska enciklopedija.* Zagreb:Leksikografski zavod Miroslav Krleža.
4. Filipović, R. (1990), *Anglicizmi u hrvatskom ili srpskom jeziku.* Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, Školska knjiga
5. Filipović, R. (1986), *Teorija jezika u kontaktu.* Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, Školska knjiga
6. Klaić, B. (1978), *Rječnik stranih riječi.* Zagreb: Nakladni zavod Matice hrvatske
7. Kordić, S. (2010), *Jezik i nacionalizam.* Zagreb: Durieux
8. Mićanović, K. (2006), *Hrvatski s naglaskom – Standard i jezični varijeteti*. Zagreb: Disput
9. Muhvić-Dimanovski, V. (2005). *Neologizmi – problemi teorije i primjene*. Zagreb: Filozofski fakultet, Zavod za lingvistiku.
10. Opačić, N. (2006), *Hrvatski u zagradama:Globalizacijske jezične stranputice.* Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada.
11. Požar, P. (2001), *Leksikon povijesti novinarstva i publicistike.* Split: Dalmacija papir


### *12.2. ČLANCI IZ ČASOPISA I ZBORNIKA*


12. Antunović, G. (1996), *Anglicizmi i prevođenje: bez konzultinga nema happy end-a*, Suvremena lingvistika, 41-42(1-2), str. 1-9.
13. Badurina, L., Kovačević, M. (2000), *Publicistički stil – problematizacija pojma.* U: Stolac, D. (ur.), Zbornik radova s Međunarodnog znanstvenog skupa Riječki filološki dani od 3. do 5. prosinca 1998. Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, str. 19-26.

14. Barbarić, T. (2011), *Odnos hrvatskih medija prema engleskom jeziku: snobovi ili trendsetteri?*, Medianali, 5(10), str. 93-105.
15. Batoš i sur. (2010), *The Role of English in the 21 st.Century Journalists' Education'*, Medianali, 4(7), str. 107-125.
16. Bojčić, I., Braović Plavša, M. (2012), *Language Borrowing*. U: Breslauer, N. (ur.), Zbornik radova Međimurskog veleučilišta u Čakovcu. Čakovec: Međimursko veleučilište u Čakovcu, str. 714-727.
17. Bosnar-Valković, B. i sur. (2008), *The Americanization of the Croatian Language*, Coll. Antropol, 32(4), str. 1035-1042.
18. Brala, M. (2008), *Language, Policy and Identity:Perceptions of and Expectations for (Non)anglicized Language on the Web. The Case of Croatian Blogs*, Bulletin VALS-ASLA, 87, str. 73-94.
19. Brdar, I. (2010), *Engleske riječi u jeziku hrvatskih medija*, Lahor, 2(10), str. 217-232.
20. Cvikić, L. (2009), *Hrvatski – mali, zavičajni jezik.* U: Kryžan-Stanojević, B. (ur.), Lice i naličje jezične globalizacije. Zagreb: Srednja Europa, str. 95-101.
21. Drljača, B. (2006), *Anglizmi u ekonomskome nazivlju hrvatskoga jezika i standradnojezična norma*, Fluminensia, 18(1), str. 65-85.
22. Filipović, R., Menac, A. (1997), *Adaptacija ortografije anglicizama u hrvatskom i ruskom jeziku: teorija i primjena.* Suvremena lingvistika, 43-44(1-2), str. 61-71.
23. Granić, J. (2006), *Novi „razrađeni" mediji „ograničeni" kodovi*. U:Granić, J. (ur.). Jezik i mediji – jedan jezik: više svjetova. Zagreb-Split: HDPL, str. 267-275.
24. Juretić, K. (1998), *Engleski jezik – ispunjenje sna o babilonskoj kuli ili lingvistički imperijalizam?.* U:Badurina, L., Pritchard, B, Stolac, D. (ur.). Jezična norma i varijeteti. Zagreb-Rijeka, HDPL, str. 223-231.
25. Kavgić, A. (2013), *Intended communicative effects of using borrowed English vocabulary from the point of view of the addressor: Corpus-based pragmatic analysis of a magazine column*, Jezikoslovlje, 14(2-3), str. 487-499.
26. Mihaljević, M. (1994), *Anglizam ili anglicizam?*, Jezik, 41(4), str. 114-116.
27. Mihaljević, M., Hudeček, L. (1998), *Anglizmi u hrvatskom jeziku – normativni problemi i leksikografska obradba,* U: Badurina, L., Pritchard, B, Stolac, D. (ur.). Jezična norma i varijeteti. Rijeka-Zagreb, HDPL, str. 335-341.
28. Muhvić-Dimanovski, V. (1986), *O paralelnoj upotrebi posuđenica i njihovih prevedenica,* Filologija (Poseban otisak), 14, str. 247-253.

29. Opačić, N. (2007), *Prodor engleskih riječi u hrvatski jezik*, Jezik, 54(1), str. 22-27.
30. Plenković, M. (2013), *Mediji, novinarstvo i Europska Unija*, Media, culture and public relations, 4(1), str. 1-5.
31. Pranjković, I. (2007), *Glavne sastavnice hrvatskoga jezičnog identiteta.* U: Granić, J. (ur.). Jezik i identiteti. Zagreb-Split:Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, str. 487-494
32. Runjić-Stoilova, A., Pandža, A. (2010), *Prilagodba anglizama u govoru na hrvatskim televizijama*, Časopis za hrvatske studije, 6(1), str. 229-240.
33. Samardžija, M. (2001), *Internacionalizmi u hrvatskome jeziku:Prošlost i aktualno stanje.* U: Šimunić, B. (ur.). Dani hrvatskoga jezika 2000. Zadar: Matica Hrvatska Zadar, str. 35-49.
34. Sapunar Knežević, A., Togonal, M. (2012), *Hrvatski jezični standard u jeziku javne komunikacije:Uloga medija u oblikovanju hrvatske jezične svijesti i kulture*, Medianali, 6(12), str. 17-34.
35. Sedlar, T. (2011), *Grafički anglicizmi*, Hrvatistika, 5(5), str. 223-230.
36. Silić, J. (1997), *Novinarski stil hrvatskoga standardnog jezika,* Kolo, 15(3), str. 495-513.
37. Sočanac, L. (1994), *O nekim anglicizmima i pseudoanglicizmima u rječnicima hrvatskoga jezika*, Filologija, 22-23, str. 225-228.
38. Škifić, S., Mustapić, E. (2012), *Anglizmi i hrvatsko računalno nazivlje kroz prizmu jezičnoga konflikta i jezične ideologije*, Jezikoslovlje, 13(3), str. 809-839.
39. Vilke, M. i Medved Krajnović, M. (2006), *Govorite li hrengleski?* U: Granić, J. (ur), Jezik & mediji. Jedan jezik – više svjetova, Zagreb–Split: HDPL, str. 769-778.
40. Zlomislić, J. (2007), *Američki idiomi i američki kulturni identitet.* U: Granić, J. (ur.), Jezik i identiteti. Zagreb-Split: HDPL, str. 723-730.
41. Zovko, I. (1998), *Odnos prema tuđicama u engleskom i francuskom jeziku.* U:Bedurina, L., Pritchard, B, Stolac, D. (ur.). Jezična norma i varijeteti. Zagreb-Rijeka, HDPL, str. 627-632.
42. Žanić, I. (2013), *Dokle su anglizmi – anglizmi? Nekoliko opaski o inkulturaciji tuđica.* U:Kryzan-Stanojević, B. (ur.). Javni jezik kao poligon jezičnih eksperimenata. Zagreb, Srednja Europa, str. 205-220.

### *12.3. ELEKTRONIČKA GRAĐA*


43. Božić, I. (2012), *Poplava engleskih riječi u hrvatskom jeziku,* [Internet], <raspoloživo na: http://www.srednja.hr/Novosti/Jeste-li-znali/Poplava-engleskih-riječi-u-hrvatskom-jeziku> [pristupljeno: 6. siječnja 2015.]
44. Lewis, M. Paul, Gary F., Simons, and Charles D. Fennig (2015), *Ethnologue: Languages of the World, Eighteenth edition.*Dallas, Texas: SIL International. [Internet], <raspoloživo na: http://www.ethnologue.com/language/eng.> [pristupljeno: 28. lipnja 2015.]
45. Lončarić, D. (2012), *Suradnja regionalnih novina,* [Internet], <raspoloživo na: http://vijesti.hrt.hr/154176/suradnja-regionalnih-novina> [pristupljeno: 1. srpnja 2015.]
46. Hrvatski Sabor (2004), *Zakon o medijima,* [Internet], <raspoloživo na: http://www.zakon.hr/z/38/Zakon-o-medijima.> [pristupljeno: 29. lipnja 2015.]
47. xxx (2012), *Impressum, Kontakti*, [Internet], <raspoloživo na: http://www.glasistre.hr/> [pristupljeno: 1. srpnja 2015.]


### *12. 4. IZVORI KORIŠTENI KOD IDENTIFIKACIJE ANGLICIZAMA*


1. Filipović, R. (1990), *Anglicizmi u hrvatskom ili srpskom jeziku.* Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, Školska knjiga
2. Anić, V. (2004), *Veliki rječnik stranih riječi.* Zagreb: Novi liber.
3. Klaić, B. (1978), *Rječnik stranih riječi.* Zagreb: Nakladni zavod Matice hrvatske

## 13. PRILOZI

### *13.1. GRAFIČKI PRIKAZ KARTICE*

ANGLICIZAM (vrsta riječi) – ORIGINALNA ENGLESKA RIJEČ (vrsta riječi) /transkripcija/

Rečenica u kojoj se nalazi **anglicizam**.

Naslov članka u kojem je pronađen anglicizam, broj stranice

Naslov novina

Broj novina, datum i godina izdanja

### *13.2. POPIS ANGLICIZAMA IZ PRIMJERKA GLASA ISTRE OD 14. LIPNJA 1999. GODINE*

REPORTER (imenica). – eng. REPORTER (noun) /rɪˈpɔːtə(r)/

Nakon povratka **reportera** zagrebačkog tjednika "Globus" Antuna Masle u dubrovački dom ostala su bez odgovora neka zanimljiva pitanja o njegovu povratku u slobodu, ali – imajući u vidu sve kroz što je prošao tijekom posljednja dva mjeseca – ipak je najvažnije da se živ i zdrav ponovno sastao sa suprugom Marijom, sinom Mariom i kćerkom Dariom.

U zatvoru je bilo zastrašivanja, repetiranja oružja, ružnih riječi..., str. 2

Glas Istre

Broj 159, 14.lipnja 1999.

PROFESIONALNI (pridjev) – eng. PROFESSIONAL (adjective) /prəˈfeʃənl/

Pažnju naše, ali i svjetske javnosti zaokupljala je sudbina tog novinara kojeg su 20.travnja za obavljanja **profesionalnog** zadatka izvještavanja o kosovskoj krizi lišili slobode u Crnoj Gori pripadnici Vojske Jugoslavije te pod apsurdnom optužbom da se bavio špijunažom pritvorili u zatvor Spuž nedaleko Podgorice.

U zatvoru je bilo zastrašivanja, repetiranja oružja, ružnih riječi..., str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PETICIJA (imenica) - eng. PETITION (noun) /pəˈtɪʃn/

Nakon **peticija** hrvatskih novinara i građana za oslobađanje Antuna Masle te zauzimanja diplomatskih predstavnika RH, "slučaj" je riješio on sam pobjegavši 7.lipnja iz Kliničko-bolničkog centra u Podgorici kamo je bio doveden zbog zdravstvenih teškoća.

U zatvoru je bilo zastrašivanja, repetiranja oružja, ružnih riječi..., str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

CENTAR (imenica) – eng. CENTRE (noun) /ˈsentə(r)/

Nakon peticija hrvatskih novinara i građana za oslobađanje Antuna Masle te zauzimanja diplomatskih predstavnika RH, "slučaj" je riješio on sam pobjegavši 7.lipnja iz Kliničko-bolničkog **centra** u Podgorici kamo je bio doveden zbog zdravstvenih teškoća.

U zatvoru je bilo zastrašivanja, repetiranja oružja, ružnih riječi..., str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TELEFONSKI (pridjev) - eng. TELEPHONE (noun) /ˈtelɪfəʊn/

Neizvjesnost o daljnjoj Maslinoj sudbini trajala je sve do subote oko 22 sata, kad se **telefonski** javio supruzi Mariji, obavijestivši je da se nalazi u Metkoviću, odakle odmah kreće za Dubrovnik.

U zatvoru je bilo zastrašivanja, repetiranja oružja, ružnih riječi..., str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

FILM (imenica) - eng. FILM (noun) /fɪlm/

Prilikom ulaska u Crnu Goru zaista nisam ništa snimao na granici, što se potvrdilo kad na oduzetom **filmu** nije nađeno ništa što bi sličilo vojnim objektima.

U zatvoru je bilo zastrašivanja, repetiranja oružja, ružnih riječi..., str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KOMPJUTOR (imenica) - eng. COMPUTER (noun) /kəmˈpjuːtə(r)/

**Kompjutor** u kojem su bili ti tekstovi nije imao nikakav zaštitni kod.

U zatvoru je bilo zastrašivanja, repetiranja oružja, ružnih riječi..., str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TRETMAN (imenica) - eng. TREATMENT (noun) /ˈtriːtmənt/

U civilnom zatvoru **tretman** je bio dosta korektan.

U zatvoru je bilo zastrašivanja, repetiranja oružja, ružnih riječi..., str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

REALNI (pridjev) - eng. REAL (adjective) /rɪəl/

Hrvatsku čekaju teški dani jer je njezino gospodarstvo ušlo u recesiju, a **realni** pad plaća i mirovina gotovo je neizbježan.

Čekaju nas manje plaće i mirovine?, str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

INDUSTRIJSKA (pridjev) - eng. INDUSTRIAL (adjective) /ɪnˈdʌstriəl/

Na primjer, **industrijska** proizvodnja neprekidno pada od lanjskog kolovoza, a u prva tri mjeseca 1999. bila je 3,6 posto niža u odnosu na isto prošlogodišnje razdoblje, odnosno 7,7 posto manja u odnosu na lanjski prosjek.

Čekaju nas manje plaće i mirovine?, str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TURISTIČKIH (pridjev) - eng. TOURIST (noun) /ˈtʊərɪst/

Kad se tome doda podatak (koji ne piše u Izvješću, ali se može naći u novinama) da je broj **turističkih** noćenja ove godine čak upola manji nego lani u isto vrijeme, čini se da će procjena guvernera Marka Škreba – po kojoj će rast hrvatskog bruto društvenog proizvoda ove godine biti nula – još uvijek preoptimistična.

Čekaju nas manje plaće i mirovine?, str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

DOLAR (imenica) – DOLLAR (noun) /ˈdɒlə(r)/

Vanjski dug Hrvatske, navodi Vlada, popeo se do kraja prošle godine na 8,5 milijardi **dolara**.

Čekaju nas manje plaće i mirovine?, str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

INFLACIJA (imenica) – eng. INFLATION (noun) /ɪnˈfleɪʃn/

Tako **<u>inflacija</u>** nije prelazila četiri posto, a prosječni ekonomski rast kretao se iznad šest posto.

Čekaju nas manje plaće i mirovine?, str. 2
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

INTERVJU (imenica) – eng. INTERVIEW (noun) /ˈɪntəvjuː/

HRT je s njim snimio **<u>intervju</u>** duži od pola sata, a u prilogu je pušteno samo nekoliko rečenica.

Bojanović: Ne mogu podnijeti da budem pod prismotrom, str. 3
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

COCA-COLA (imenica) – eng. COCA-COLA (noun) /ˌkəʊkə ˈkəʊlə/

Svaki dan pojedini bi dobavljač- poput Tvornice duhana Rovin, ZET-a, **<u>Coca-Cole</u>** i drugih prestao Tisku dostavljati svoju robu.

Bojanović: Ne mogu podnijeti da budem pod prismotrom, str. 3
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PARTNER (imenica) – eng. PARTNER (noun) /ˈpɑːtnə(r)/

Neke banke, poslovni **<u>partneri</u>** i razne interesne sfere su smatrali da bi Tisak trebao ići u stečaj.

Bojanović: Ne mogu podnijeti da budem pod prismotrom, str. 3
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MENADŽERSKA (pridjev) – eng. MENAGER (noun) /ˈmænɪdʒə(r)/

Jedan od navoda iz "Motrišta" posebno je privukao pažnju: da je njegova **<u>menadžerska</u>** plaća trebala biti 350.000 njemačkih maraka godišnje.

Bojanović: Ne mogu podnijeti da budem pod prismotrom, str. 3
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TESTIRATI (glagol) – eng. TEST (noun) /test/

Na isplati plaće **<u>testirat</u>** će se pozicija mog nasljednika Gorana Marića.

Bojanović: Ne mogu podnijeti da budem pod prismotrom, str. 3
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

LOBI (imenica) – eng. LOBBY (noun) /ˈlɒbi/

Šteta bi bilo da nakon svega Tisak ponovo postane ovisna kompanija, sluga interesa pojedinih izdavača ili političkih i ekonomskih **lobija**.

Bojanović: Ne mogu podnijeti da budem pod prismotrom, str. 3
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SPORTSKA (pridjev) – eng. SPORT (noun) /spɔːt/

Granić sada mora objašnjavati da jedan poništeni zgoditak ipak neće uništiti dogovore s oporbom, kao da se zbilja radi samo o **sportskoj** razbibrigi, a ne o teškim političkim preispitivanjima (i) u samoj vladajućoj stranci.

Borba za vlast, str. 4
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

RADAR (imenica) – eng. RADIO DETECTION AND RANGING – RADAR (noun) /ˈreɪdɑː(r)/

Miljavac je u Washingtonu sklopio ugovor o uvozu pet najmodernijih **radarskih** sustava.

Borba za vlast, str. 4
Glas Istre

Broj 159, 14.lipnja 1999.

KONTROLA (imenica) – eng. CONTROL (noun) /kənˈtrəʊl/

Tako i Granić više ne može likovati kao što je do sada likovao, dok su već prvi javni odjeci "Pakta za stabilnost" još jednom pokazali koliko su neodvojivo porezani oni koji u domaćim političkim okvirima zagovaraju jednostranačku stegu, svekoliki policijski nadzor, **kontrolu** medija, nedodirljivost tajnih službi, gospodarsku isključivost, zavičajnu politiku i bankarski moral.

Borba za vlast, str. 4
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MEDIJ (imenica) -eng. MASS MEDIA (noun) /mæs ˈmiː diə/

Tako i Granić više ne može likovati kao što je do sada likovao, dok su već prvi javni odjeci "Pakta za stabilnost" još jednom pokazali koliko su neodvojivo porezani oni koji u domaćim političkim okvirima zagovaraju jednostranačku stegu, svekoliki policijski nadzor, kontrolu **medija**, nedodirljivost tajnih službi, gospodarsku isključivost, zavičajnu politiku i bankarski moral.

Borba za vlast, str. 4
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PRESSICA (imenica) – eng. PRESS CONFERENCE (noun) /pres ˈkɒnfərəns/

Zašto baš sada Marica Rebić, savjetnik predsjednika Tuđmana za nacionalnu sigurnost javno, na **pressici** HDZ-a govori o tome da obavještajne službe imaju određenih saznanja o tome da se neke stranke tajne službe spremaju uplesti u predizbornu kampanju u Hrvatskoj?

Kampanjsko reagiranje "šestorice" umjesto javnog hodograma akcije , str. 4
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

INTERPRETACIJA (imenica)– eng. INTERPRETATION (noun) /ɪnˌtɜːprɪˈteɪʃn/

Podsjećam da su dva uvjeta za određivanje svih saborskih obveza "šestorice" bila; kompromis oko izbornog zakona, što je učinjeno (bez obzira na naknadne **interpetacije** i otvaranje novih pitanja pri čemu je problem dijaspore zamijenio onaj prisutnosti manjina) i javna saborska rasprava, te osnivanje istražnog povjerenstva o radu tajnih službi pri čemu će se rasprava naći na dnevnom redu.

Kampanjsko reagiranje "šestorice" umjesto jasnog hodograma akcije, str. 4
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

FINANCIRATI (glagol) – eng. FINANCE (noun) /ˈfaɪnæns/

**Financiranje** istraživačkih projekata o pršutu i maslinarstvu (naslov)

Financiranje istraživačkih projekata o pršutu i maslinarstvu, str. 5
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

STANDARDIZACIJA (imenica) – eng. STANDARDIZATION (noun) /ˌstændədaɪˈzeɪʃn/

Između 60 takvih projekata u cijeloj Hrvatskoj, svjetska banka (djelomično) financira i dva projekta koji se realiziraju na području Istre: projekt **standardizacije** istarskog pršuta i projekt istraživanja optimalnog roka berbe maslina u različitim ekološkim uvjetima.

Financiranje istraživačkih projekata o pršutu i maslinarstvu, str. 5
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

REKET (imenica) – eng. RACKET (noun) /ˈrækɪt/

Za sada ni načelnik PU zadarske Svemir Vrsaljko nije obznanio da je uz N.N.-a od kojeg je Sinovčić preuzeo označenih 1.100 njemačkih maraka bilo tko  drugi tko plaća iznudu odnosno "**reket**" javio policiji.

Sinovčiću petnaestodnevni pritvor, str. 5
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KOALICIJA (imenica) – COALITION (noun) /ˌkəʊəˈlɪʃn/

Natprosječna bliskost doktora Vanjaka i Sinovčića u jednom razdoblju vezivana je uz **koaliciju** HDZ-a i HSLS- a u Zadru.

Sinovčiću petnaestodnevni pritvor, str. 5
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PANORAMA (imenica) – eng. PANORAMA (noun) /ˌpænəˈrɑːmə/

Sv. Andrija ostao je bez krova, no zvonik s križem strši iznad **panorame** Čepićkog polja, prkosi vremenu i gromovima...

Uspon na vrletnu ruševinu grada Filipa Macića, str. 6
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TIM (imenica) – eng. TEAM (noun) /tiːm/

Naime, vukovarski su povratnici osobito ogorčeni zato što, kako kažu, vukovarski gradski čelnici više briga posvećuju lokalnom nogometnom **timu** koji je sada postao prvoligaš, nego povratničkim problemima.

Umire li Vukovar još jednom?, str. 7
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MENADŽMENT (imenica) – eng. MENAGEMENT (noun) /ˈmænɪdʒmənt/

Sa svojim **menadžmentom** vodio sam ga šest godina bez ikakve državne pomoći, iako se svi slažu da je to tvrtka od iznimnog državnog značaja.

Ako sam ja bio zapreka, sada je i to otklonjeno, str. 7
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SERVIS (imenica) – eng. SERVICE (noun) /ˈsɜːvɪs/

Isto tako, predložili smo i sanacijski program te subvencije za održavanje linijskih **servisa** iz luke Rijeka.

Ako sam ja bio zapreka, sada je i to otklonjeno, str. 7
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

STARTATI (glagol) – eng. START (verb) /stɑːt/

S "Plominom 2" **starta** pet mjernih postaja za kakvoću zraka (naslov)

S "Plominom 2" starta pet mjernih postaja za kakvoću zraka, str. 8
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MONITORING (imenica) – eng. MONITOR (noun) /ˈmɒnɪtə(r)/

Direktor sektora za termoelektrane u HEP-ovoj Direkciji za proizvodnju Damir Kopjar, posebno je prezentirao HEP-ov projekt imisijskog **monitoringa** kakvoće zraka u okružju Termoelektrane "Plomin 2", koja za koji dan treba krenuti u probni rad, a u rujnu u redovnu proizvodnju.

S "Plominom 2" starta pet mjernih postaja za kakvoću zraka, str. 8
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TELEFON (imenica) – eng. TELEPHONE (noun) /ˈtelɪfəʊn/

Platni promet s kućnog **telefona** (naslov)

Platni promet s kućnog telefona, str. 9
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

PERSONALNI KOPJUTER (imenica) - eng. PERSONAL COMPUTER (noun) /ˈpɜːsənl kəmˈpjuːtə(r)/

Za zabafon je dovoljno imati telefon, a za korištenje telebankinga potreban je **personalni kompjuter**.

Platni promet s kućnog telefona, str. 9
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

PARKIRATI (glagol) - eng. PARK (verb) /pɑːk/

Odlukom Grada Rima tijekom Svete godine svi bi autobusi trebali biti **parkirani** na parkiralištima udaljenim od centra grada.

Besplatna ljetovanja na Korčuli i Pelješcu, str. 9
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PARKIRALIŠTE (imenica) – eng. PARK (noun) /pɑː k/

Odlukom Grada Rima tijekom Svete godine svi bi autobusi trebali biti parkirani na **parkiralištima** udaljenim od centra grada.

Besplatna ljetovanja na Korčuli i Pelješcu, str. 9
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

BOJKOT (noun) – eng. BOYCOTT (verb) /ˈbɔɪkɒt/

Prosvjednoj inicijativi, koja bi mogla prerasti i u **bojkot**, za sada su se pridružile austrijske, belgijska, francuska, njemačka i švicarska udruga organizatora putovanja i agencija.

Besplatna ljetovanja na Korčuli i Pelješcu, str. 9
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KOMPJUTERIZACIJA (imenica) - eng. COMPUTERIZATION (noun) /kəmˌpjuːtəraɪˈzeɪʃn/

Imamo podatke da neki suci mjesecima, pa i godinama drže rješenja u ladici, a ne šalju presudu, i protiv takvih se vodi nekoliko stegovnih postupaka, kazao je ministar, dodavši i da je **kompjuterizacija** zemljišnih knjiga "odmakla na nekoliko sudova".

Dobri zakoni, spora i neučinkovita zaštita, str. 9
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PARLAMENT (imenica) – eng. PARLIAMENT (noun) /ˈpɑːləmənt/

Jučer su u Italiji održani izbori za Europski **parlament**.

Političare brine slab odaziv glasača, str. 10
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MAKSIMALNO (prilog) – eng.. MAXIMAL (adjective) /ˈmaksɪm(ə)l/

Gotovo sve stranke obnovile su obećanja esulima kako će se svaka na svoj način **maksimalno** zalagati za konačno rješenje problema isplate naknade za optantsku imovinu u Sloveniji i Hrvatskoj, kako u rimskom tako i u europskom parlamentu.

Izborna kampanja u Trstu u znaku esula, str. 10
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

VIKEND (imenica) – eng. WEEKEND (noun) /wiːkˈɛnd/

Dužnosnici američke administracije zaduženi za nacionalnu sigurnost, uključujući State Department, proveli su izvanredni radni **vikend** pokušavajući riješiti najnoviji u nizu sporova između Washingtona i Moskve zbog Kosova.

Što smjera Rusija?, str.11
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

NATO (vlastita imenica) – eng. NATO (abbreviation) /ˈneɪtəʊ/

Premda je američka administracija na službenoj razini prihvatila objašnjenje ruskog ministra vanjskih poslova Igora Ivanova, koji je ulazak ruskih vojnika na Kosovo prije prethodnice mirovnih snaga **NATO** saveza nazvao je "greškom", Washingtonu je jasno da se radi o unaprijed pripremljenom planu koji je, kako se može čuti posredstvom američkih diplomatskih kanala, osobito odobrio ruski predsjednik Boris Jelicin.

Što smjera Rusija?, str.11
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TRAKTOR (imenica) – eng. TRACTOR (noun) /ˈtraktə/

Agencija AFP je u međuvremenu javila kako je nekoliko tisuća srbijanskih civila u automobilima, kamionima i na traktorima napustilo jug Kosova strahujući od albanske osvete.

Što smjera Rusija?, str.11
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TELEVIZIJA (imenica) – eng. TELEVISION (noun) /ˈtɛlɪvɪʒ(ə)n/

Za američku televiziju kanal CBS, dodao je i kako ne zna hoće li u potpunosti poštivati kalendar koji je predviđen za njihovo povlačenje, premda su do sada to činili.

Clark: 11.000 vojnika napustilo Kosovo
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SENIOR (imenica) – eng. SENIOR (adjective) /ˈsiːniə(r)/

Maraton su, osim prekaljenih **<u>seniora</u>**, vozili i četrnaestogodišnjaci, uzdanice biciklističkog amaterizma.

Od Portarate do Stoje – stotinu kilometara, str. 12
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

AMATERIZAM (imenica) – eng. AMATEURISM (noun) /ˈæmətərɪzəm/

Maraton su, osim prekaljenih seniora, vozili i četrnaestogodišnjaci, uzdanice biciklističkog **amaterizma**.

Od Portarate do Stoje – stotinu kilometara, str. 12
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

VENTILATOR (imenica) – eng. VENTILATOR (noun) /ˈventɪleɪtə(r)/

Obje vrste sastoje se iz vanjskog i unutarnjeg dijela, od kojih je vanjski kompresor, a unutarnji **ventilator**.

Skupo protiv vrućine, str. 12
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SET (imenica) – eng. SET (noun) /set/

**Setovi** za igranje na plaži, ovisno o veličini i broju komada koje nude (kanticu, lopatice, grabljice, sito, kalupe za pravljenje figurica od pijeska...), prodaju se po cijenama od 30 do 60 kuna, što je opet jeftinije nego da se iste stvari kupuju pojedinačno.

Puna torba, prazan novčanik, str. 13
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

ESEJ (imenica) – eng. ESSAY (noun) /ˈeseɪ/

Učenici srednjih škola diljem Hrvatske pisali su **eseje** iz francuskog jezika, a Nenad je tada izabrao temu "Meteorologija budućnosti".

Izvanredno ostvarenje Nenada Hrvatina, str. 13
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TREND (imenica) – eng. TREND (noun) /trend/

Svrha natjecanja je promoviranje frizerstva među mladima, stjecanje navike natjecanje ali i praćenja svjetskih modnih **trendova** na tom polju.

Pobjednica Marina Sršen iz Rovinja, str. 13
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

FENIRAN (pridjev)– eng. FAN (noun) /fæn/

Prvi rad bio je moderna dnevna **fenirana** frizura, a drugi, večernja frizura kod koje je bila obvezna upotreba minimalno tri umetka koji se učešljavaju u kosu.

Pobjednica Marina Sršen iz Rovinja, str. 13
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MINIMALNO (pridjev) – eng. MINIMAL (adjective) /ˈmɪnɪməl/

Prvi rad bio je moderna dnevna fenirana frizura, a drugi, večernja frizura kod koje je bila obvezna upotreba **minimalno** tri umetka koji se učešljavaju u kosu.

Pobjednica Marina Sršen iz Rovinja, str. 13
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KAMP (imenica) – eng. CAMP (noun) /kæmp/

Mnogi su u **kampu** proplivali, ili usavršili plivačke stilove, a i učiti je u društvu veselije.

I plivati je u društvu veselije, str. 14
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SPONZOR (imenica) – eng. SPONSOR (noun) /ˈspɒnsə(r)/

Uz Grad Poreč, iz čijeg se proračuna najvećim dijelom financiraju aktivnosti DND-a, te uvijek dobrodošle **sponzore**, troškove "Ljetnog kampa" pokrivaju i roditelji.

I plivati je u društvu veselije, str. 14
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TINEJDŽER (imenica) – eng. TEENAGER (noun) /ˈti ː neɪdʒə(r)/

Stimulativnija je za starije, jer DND nastoji u organizirano i aktivno korištenje slobodnog vremena uključiti što više **tinejdžera**.

I plivati je u društvu veselije, str. 14
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KONZULTACIJE (imenica) – eng. CONSULT (verb) /kənˈsʌlt/

U dopisu se predlažu i dodatne **konzultacije** s predstavnicima Hrvatskih voda i Hrvatskih šuma, zaduženima za praćenje provedbe programa gospodarenja topolama na Čepićkom polju.

Ugroženo stanište tartufa, str. 14
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PERFORMANS (imenica) – eng. PERFORMANCE (noun) /pəˈfɔ ː məns/

Učenici rovinjske Škole stranih jezika "Ulix" uspjeli su u svojoj namjeri: svojim su roditeljima i prijateljima na kraju školske godine u kazalištu "Gandusio", kroz recitacije i razne **performanse** pokazali koliko su ovladali engleskim jezikom.

Uspjela dobrotvorna priredba, str. 15
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TELEVIZOR (imenica) – eng. TELEVISION (noun) /ˈtelɪvɪʒn/

Na kraju su svi bili zadovoljni, uspjelo se prikupiti dovoljno novaca za kupnju **televizora** koji će mališanima biti prozor u svijet.

Uspjela dobrotvorna priredba, str. 15
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

VIDEOKAMERA (imenica) – eng. VIDEO CAMERA (noun) /ˈvɪdiəʊ ˈkæmərə/

U dvadesetak točaka programa plesali su, pjevali, svirali i igrali se klinci iz svih vrtićkih grupa, pod budnim okom svojih teta, no dodajmo da je možda jednako živo bilo i pred samom pozornicom uz mnoštvo roditeljskih fotoaparata i **videokamera**.

Završna priredba novigradskog vrtića, str. 15
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

ŠPORT (imenica) – eng. SPORT (noun) /spɔːt/

U jutarnjim je satima,kako je na konferenciji za novinare najavio Črnac, predviđena svečana sjednica općinskog vijeća, a obilježit će se i dovršetak obnove laniške osnovne škole u čiju je rekonstrukciju Ministarstvo prosvjete i **športa** uložilo 750.000 kuna.

Uvod u općinski praznik – Ivanju, str. 15
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SPORTSKI (pridjev) – SPORTY (adjective) /spɔːti/

Proslava Dana Općine Lanišće nastavit će se **sportskim** programom u koji će se uključiti članovi klubova slobodnog letenja iz Hrvatske, Slovenije i Austrije.

Uvod u općinski praznik – Ivanju, str. 15
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KLUB (imenica) – eng. CLUB (noun) /klʌb/

Proslava Dana Općine Lanišće nastavit će se sportskim programom u koji će se uključiti članovi **klubova** slobodnog letenja iz Hrvatske, Slovenije i Austrije.

Uvod u općinski praznik – Ivanju, str. 15
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

INFRASTRUKTURA (imenica) – eng. INFRASTRUCTURE (noun) /ˈɪnfrəstrʌktʃə(r)/

Pazin će rješavati i **infrastrukturu**, a dinamika radova će pratiti izgradnju domova.

Gradnja doma – iduće godine?, str. 16
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

AS (imenica) – eng. ACE (noun) /eɪs/

Utrka se vozila na stazi "Gilles Villeneuve", nazvanu po ocu Jaquesa Villeneuvea, proslavljenom **asu** brzina, koji je poginuo 1982. godine na treningu u Belgiji.

Hakkinen iskoristio gužvu, str. 17
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MOTOR (imenica) – eng. MOTORCYCLE (noun) /ˈməʊtəsaɪkl/

Dok "McLaren" krasi najbrži **motor**, "Ferrarijeva" uzdanica bio je najbolji vozač današnjice Michael Schumacher.

Hakkinen iskoristio gužvu, str. 17
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

STARTNA (pridjev) – eng. START (verb) /stɑːt/

Nadajući se kako će ponoviti prošlogodišnji trijumf, "Schumi" je u utrku krenuo po prvi puta ove sezone s najbolje **startne** pozicije, dok je svoju priliku tražio Mika Hakkinen, koji je ostvario drugo vrijeme na treningu.

Hakkinen iskoristio gužvu, str. 17
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

BOKS (imenica) – eng. BOX (noun) /bɒks/

Za drugu poziciju borili su se i dalje Frentzen i Fisichela, ali je "Jordanov" vozač stalno održavao malu razliku, dokazujući kako je ove sezone momčad Eddija Jordana treća po snazi motora i zasluženo bi osvojio drugo mjesto da nije izletio tri kruga prije kraja i ozljeđen odšepao u **boks**.

Hakkinen iskoristio gužvu, str. 17
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

LIDERSKA (pridjev) – eng. LEADER (noun) /ˈliːdə(r)/

Pred Veliku nagradu Francuske, koja se vozi za dva tjedna, Hakkinen je preuzeo **lidersku** palicu i dokazao da u samo dvije utrke može nadoknaditi veliki zaostatak, dok je njegov tim sada jako blizu "Ferrariju" u poretku konstruktora.

Hakkinen iskoristio gužvu, str. 17
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

DRES (imenica) – eng. DRESS (noun) /drɛs/

Košarkaški poeta je opet u dresu u kojem je na Olimpijskim igrama prije sedam godina igrao protiv „Dream teama“ i otvorio vrata prekooceanskog raja, gdje se do slave prolazi kroz torture pakla.

Tonijeva poezija, str. 17
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SUPER (pridjev) – eng. SUPER (adjective) /ˈsu ː pə(r)/

Japan smo pobijedili s trideset peona prednosti i sada bi trebalo reći, "jao, mi igramo **super**".

Dva lica ekshibicije, str. 18
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

HUMOR (imenica) – eng. HUMOUR (noun) /ˈhju ː mə(r)/

Ostaje samo za nadati se da je Takuya Kita sklon **humoru**.

Kita zapalio Riječane, str. 18
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

CENTARSKA (pridjev) – eng. CENTRE (noun) /ˈsentə(r)/

**Centarska** problematika (podnaslov)

Centarska problematika, str. 18
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

REMI (imenica) – eng. RUMMY (noun) /ˈrʌmi/

Pomlađena hrvatska nogometna reprezentacija **remijem** je u nadmetanju s Egiptom (2:2) započela nastup na "Koreja kupu '99".

Kockarskom igrom spašen bod, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

OUT (prilog) - eng. OUT (adverb) /aʊt/

Yopusef je loptu ubačenu iz **outa** zaustavio rukom u šesnaestercu Egipćana, što je glavni sudac susreta ocijenio prekršajem za najstrožu kaznu.

Kockarskom igrom spašen bod, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

RADIO (imenica) – eng. RADIO (noun) /ˈreɪdiəʊ/

Nije ugodno biti navijačem "Rijeke" u posljednje vrijeme, otvoriš dnevni tisak, upališ **radio** ili TV i svugdje senzacionalne poruke: Hasančić u Turskoj, pa Hasančić u Austriji, Musa potpisao za "Hajduk", Pilipović u Maksimiru...

Musa nije potpisao za "Hajduk"!, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TV (imenica) – eng. TV (noun) /ˌtiːˈviː/

Nije ugodno biti navijačem "Rijeke" u posljednje vrijeme, otvoriš dnevni tisak, upališ radio ili **TV** i svugdje senzacionalne poruke: Hasančić u Turskoj, pa Hasančić u Austriji, Musa potpisao za "Hajduk", Pilipović u Maksimiru...

Musa nije potpisao za "Hajduk"!, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TRANSFER (imenica) – eng. TRANSFER (verb) /trænsˈfɜː(r)/

Ipak, bilo bi korektno da u Maksimiru poštuju kodeks ponašanja i obavijeste nas o **transferu** – govori Nikola Tomac, direktor HNK-a Rijeka.

Musa nije potpisao za "Hajduk"!, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KUP (imenica) – eng. CUP (noun) /kʌp/

UEFA-ini zahtjevi su izuzetno oštri i moramo dosta toga uraditi, jer prošlo je mnogo vremena od posljednje utakmice "Rijeke" u europskim **kup** natjecanjima.

Musa nije potpisao za "Hajduk"!, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PLASTIČAN (pridjev) – eng. PLASTIC (adjective) /ˈplæstɪk/

Potrebno je postaviti novu betonsku podlogu za **plastične** stolice na istočnu i zapadnu tribinu, urediti sanitarne čvorove...-zaključuje Tomac.

Musa nije potpisao za "Hajduk"!, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KLUPSKA (pridjev) – eng. CLUB (noun) /klʌb/

Veliki upitnik iznad **klupske** sudbine (naslov)

Veliki upitnik iznad klupske sudbine, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

GOL (imenica) – eng. GOAL (noun) /gəʊl/

U utakmici koju je karakteriziralo ono što je momčad s "Velog Jože" pokazivala u zadnjim domaćim nastupima, loša igra, ali i četvrta uzastopna neporaženost u gostovanju, "zlatni **gol**" koji je značio i opstanak postigao je Davor Dželalija.

Veliki upitnik iznad klupske sudbine, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

RELAKSIRAJUĆI (pridjev) – eng. RELAXING (adjective) /rɪˈlæksɪŋ/

Igrači će aktivni na **relaksirajućim** treninzima ostati još danas i sutra, a do tada se trener Begović nada da će se barem na pet minuta uspjeti naći sa predsjednikom Herakom, toliko zauzetim obvezama ministra turizma.

Veliki upitnik iznad klupske sudbine, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TURIZAM (imenica) – eng. TOURISM (noun) /ˈtʊərɪzəm/

Igrači će aktivni na relaksirajućim treninzima ostati još danas i sutra, a do tada se trener Begović nada da će se barem na pet minuta uspjeti naći sa predsjednikom Herakom, toliko zauzetim obvezama ministra **turizma**.

Veliki upitnik iznad klupske sudbine, str. 19
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SPRINT (imenica) – eng. SPRINT (verb) /sprɪnt/

**Sprint** u pobjedu – Na semaforu svijetli 0:1, a Ivan Kurtović juri prema domaćem kaznenom prostoru

Kronologija jednog slavlja, str. 22-23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

FOTOREPORTERKA (imenica) – eng. REPORTER (noun) /rɪˈpɔːtə(r)/

Samo za tvoje oči – Samo je **<u>fotoreporterka</u>** "Glasa Istre" svjedočila slavlju u svlačionici

Kronologija jednog slavlja, str. 22-23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

CENTARŠUT (imenica) – SHOOT (verb) /ʃuːt/

Njegov precizni **<u>centaršut</u>** s desne strane i pokušaj udarca glavom Alena Jurića "pokopali" su vratari "Belišća".

Kronologija jednog slavlja, str. 22-23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MOTEL (imenica) – eng. MOTEL (noun) /məʊˈtel/

Sljedeća postaja bio je **<u>motel</u>** u Vukovoj Gorici, oko 350 kilometara od Belišća.

Kronologija jednog slavlja, str. 22-23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SUPERTANKER (imenica) – eng. SUPERTANKER (noun) /ˈsuːpətæŋkə(r)/

Nekad su "Uljanikovi" **supertankeri** mogli primiti preko 250 tisuća tona "crnoga zlata".

Sami smo sebe iznenadili, str. 22-23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

STOPER (imenica) – eng. STOPPER (noun) /ˈstɒpə(r)/

Stasiti **stoper** "zeleno-žutih", miran, povučen i skroman izvan terena, beskompromisni borac na zelenom polju.

Sami smo sebe iznenadili, str. 22-23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

FINIŠ (imenica) – eng. FINISH (noun) /ˈfɪnɪʃ/

Prije Poreča odradili smo "mikrociklus" od sedam treninga u 4 dana, jer sam trebao pripremiti momčad za **finiš** prvenstva.

Živio sam za ovaj trenutak, str. 23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

LIMIT (imenica) – eng. LIMIT (noun) /ˈlɪmɪt/

Jurili smo rezultat, igrao sam izvan nekih rezona, jer neki **limiti** nisu dozvoljavali više.

Živio sam za ovaj trenutak, str. 23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

FER (pridjev) – eng. FAIR (adjective) /feə(r)/

U dvije godine smo napravili veliki posao, sportskom, **fer** i korektnom borbom.

Živio sam za ovaj trenutak, str. 23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PROFESIONALIZACIJA (imenica) – eng. PROFESSIONALIZATION (noun) /prəˌfeʃənəlaɪzˈeɪʃn/

Osobno mislim da pred "Istrom" stoji vrlo zahtjevno razdoblje, u kojemu se mora podignuti razina **profesionalizacije** momčadi za oko 30 posto.

Živio sam za ovaj trenutak, str. 23
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

FINALE (imenica) - eng. FINAL (noun) /ˈfaɪnl/

Paradoksalna tvrdnja izbornika Velimira Kljaića nakon ispadanja Hrvatske u osmini **finala** Svjetskoga prvenstva

Ovo nije neuspjeh, str. 24
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PIVOT (imenica) – eng. PIVOT (noun) /ˈpɪvət/

O Ćavaru ne treba puno govoriti uopće, ono malo što je igrao u Saudijskoj Arabiji je druga priča od rukometa što se ne tiče relacije **pivot**-vanjski te promjene pravca, tempa, kao i suradnje sva tri vanjska igrača.

Ovo nije neuspjeh, str. 24
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

GOLMAN (imenica) – eng. GOAL (noun) /gəʊl/

**Golmani** su bili u prosjeku dobri, ne može se reći da su bili loši, no, ne i vrhunski, na srednjoj razini.

Ovo nije neuspjeh, str. 24
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MINI (pridjev) – eng. MINI (adjective) /ˈmɪni/

**Mini** rukomet – maxi projekt (naslov)

Mini rukomet, maxi projekt, str. 25
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MAXI (pridjev) – eng. MAXI (adjective) /ˈmæksi/

Mini rukomet – **maxi** projekt (naslov)

Mini rukomet, maxi projekt, str. 25
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SELEKCIJA (imenica) - eng. SELECTION (noun) /sɪˈlekʃn/

Slovenski rukometni djelatnik, prof. Tone Goršić, dugogodišnji trener i voditelj celjskih **selekcija**, iznio je u hrvatskoj reviji "Rukomet", 1987.godine, svoja iskustva o okupljanju i radu s mladima od sedam do deset godina starosti, te provođenju igre s elementima i pravilima igre, sličnim današnjem malom rukometu.

Mini rukomet, maxi projekt, str. 25
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PROGRAM (imenica) – eng. PROGRAMME (noun) /ˈprəʊgræm/

Materijalno i opremom stimulirati trenera koji izvodi i realizira dogovoreni plan i **program** mini rukometa, sa svojom skupinom djece.

Mini rukomet, maxi projekt, str. 25
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

JUNIOR (imenica) – eng. JUNIOR (noun) /ˈdʒuːniə(r)/

Istaknuo bih iznimnu suradnju u pogledu mlađih kategorija s "Banjolama", koje su nam ustupile petoricu **juniora**, a sada, kada su oni prešli u viši rang, imaju na raspolaganju spremne igrače.

Nezainteresirani mještani, str. 26
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SENIORSKA (pridjev) – eng. SENIOR (adjective) /ˈsiːniə(r)/

Danas klub, pored **seniorske** ekipe, okuplja više od 30 juniora, koji se aktivno natječu u nogometnim prvenstvima Županije.

Jubilej začinjen naslovom, str. 26
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

AMATERSKO (pridjev) – eng. AMATEUR (adjective) /ˈæmətə(r)/

Nedostatak ovih priprema je najvjerojatnija odgoda završnice **amaterskog** prvenstva Hrvatske, koja se trebala održati u Varaždinu.

Sa "Croatiom", "Zrinskim" i "ZTE-om", str. 26
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

GOL-RAZLIKA (imenica) – eng. GOAL (noun) /gəʊl/

Ostvarili su 24 pobjede i svega dva neodlučena rezultata, uz **gol-razliku** 154:30.

Prvaci bez poraza, str. 26
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

BOKSAČKI (pridjev) – eng. BOXING (noun) /ˈbɒksɪŋ/

Zastor je spušten nakon premijernog izdanja međunarodnog **boksačkog** EABA turnira "Arena Cup".

"Zlatna" rukavica Palića i "habanera" Bajramija, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

BOKSAČ (imenica) – eng. BOXER (noun) /ˈbɒksə(r)/

Prvi međunarodni turnir pod otkriljem Europske boksačke amaterske asocijacije u Puli je okupio osamdesetak **boksača** iz Austrije, Bosne i Hercegovine, Gruzije, Izraela, Makedonije, Nizozemske, Rumunjske, Slovačke, Slovenije, Turske, Ukrajine i domaćina Hrvatske.

"Zlatna" rukavica Palića i "habanera" Bajramija, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

RING (imenica) – eng. RING (noun) /rɪŋ/

Prema službenom EABA kalendaru, pulskom natjecanju prethodio je turnir "Multinations" u Liverpoolu, a poslije "Arena Cupa" amaterski boksači sučelit će se prvi put u **ringu** švicarskog Neuchatela na "Alpen Cupu", krajem lipnja.

"Zlatna" rukavica Palića i "habanera" Bajramija, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

REJTING (imenica) – eng. RATING (noun) /ˈreɪtɪŋ/

Mlađahni Bajrami ipak ima stanoviti boksački **<u>rejting</u>**: sudjelovao je na juniorskoj svjetskoj smotri u  Havani i svjetskom seniorskom prvenstvu u Budimpešti.

"Zlatna" rukavica Palića i "habanera" Bajramija, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

JUNIORSKI (pridjev) – eng. JUNIOR (adjective) /ˈdʒuːniə(r)/

Mlađahni Bajrami ipak ima stanoviti boksački rejting: sudjelovao je na **<u>juniorskoj</u>** svjetskoj smotri u  Havani i svjetskom seniorskom prvenstvu u Budimpešti.

"Zlatna" rukavica Palića i "habanera" Bajramija, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KOMPJUTERSKI (pridjev) – eng. COMPUTER (noun) /kəmˈpjuːtə(r)/

Ubuduće bi ipak trebao manje težiti atrakciji i "umjetničkom" dojmu, a više sakupljati bodove direktima i krošeim, jer se "tehnička" izvedba više cijeni i boduje u **<u>kompjuterskom</u>** načinu vrednovanja rezultata od strane sudaca.

"Zlatna" rukavica Palića i "habanera" Bajramija, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TENISKI (pridjev) – eng. TENNIS (noun) /ˈtenɪs/

Danas počinje **<u>teniski</u>** challenger "Zagreb open"

Šest hrvatskih mušketira, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

CHALLENGER (imenica) – eng. CHALLENGER (noun) /ˈtʃælɪndʒə(r)/

Danas počinje teniski **<u>challenger</u>** "Zagreb open"

Šest hrvatskih mušketira, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MEČ (imenica) – eng. MATCH (noun) /mætʃ/

Od Saše Hiršzona, u posljednjem **<u>meču</u>** uoči glavnog turnira bio je bolji Talijan Davide Scala sa 6:3, 7:6 (12), uz kojeg se na glavni turnir kvalificirao i Belgijanac Kris Goosens.

Šest hrvatskih mušketira, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

BONUS (imenica) – eng. BONUS (noun) /ˈbəʊnəs/

Dakle, poznata su 32 igrača koja će se boriti za što veći dio nagradnog fonda (75 tisuća USD) i 75 ATP bodova (uz mogućnost dobitka i nekih **bonus** bodova).

Šest hrvatskih mušketira, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TENIS (imenica) – eng. TENNIS (noun) /ˈtenɪs/

Uz pravi **tenis**, gledateljima će biti ponuđena i zabava, naravno teniskog tipa, ali mnogo ležernijeg karaktera.

Šest hrvatskih mušketira, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

VATERPOLIST (imenica) – eng. WATER POLO (noun) /ˈwɔːtə(r) ˈpəʊləʊ/

U srijedu su organizatori predvidjeli ekshibiciju na kojoj će nastupiti nogometaš Zvone Boban, **vaterpolist** Dubravko Šimenc, te pjevači Boris Novković i Tony Cetinski.

Šest hrvatskih mušketira, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

REKORD (imenica) – eng. RECORD (noun) /ˈrekɔːd/

Tako su "Sabresi" izjednačili neslavan **rekord** Bostona iz 1988.

Buffalo – Dallas 1:2, str. 28
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TAKSI (imenica) – eng. TAXI (noun) /ˈtæksi/

Bila je to i prigoda podsjećanja na slavne Pićance, od čuvenog biskupa i filozofa Antonia Zare, do Ivana Belušića koji je sredinom prošlog stoljeća u Parizu patentirao **taksi**metar, i Matka Brajše Rašana, skladatelja istarske himne "Krasna zemljo, Istro mila".

"Pićanska dijaspora" u svom gradu, str. 29
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

WC (imenica) – eng. WC (noun) /ˌdʌbljuːˈsiː/

Nimalo lijep prizor odbačenih madraca, **WC** školjki, kreveta i prozora pored već prepunih kontejnera.

Bagerima protiv smeća, str. 29
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

JAHTA (imenica) – eng. YACHT (noun) /jɒt/

U nekoliko sati posla, iz plićaka je izvađena poprilična količina raznoga smeća, među kojim poveći broj staklenih boca vinskog čak "šampanjskog porijekla", limenki piva i sličnog "materijala" za kojeg je očito da potječe s **jahti** i turističkih čamaca usidrenih unutar lučice.

Eko akcija u Dajli i Mandraču, str. 29
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

SIMPOZIJ (imenica) – eng. SYMPOSIUM (noun) /sɪmˈpəʊziəm/

Nakon održanog **simpozija** pod nazivom "Arhitektonska teorija u Hrvatskoj u 20. stoljeću", u Zagrebu 30.rujna i 1.listopada 1997. godine, moderna arhitektura u Istri počela se uvažavati kao nešto posebno.

Za slojevitost graditeljske misli, str. 30
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

PLASTIKA (imenica) – eng. PLASTIC (adjective) /ˈplæstɪk/

U drugoj knjizi Društva predstavljene su vile austrijskog razdoblja u Puli (vile Muenz, Wahani, Wolff, Leschanowski…), koje su svojom arhitekturom i **plastikom** poklonile gradu jedan neprocjenjiv vid ljepote i štimung srednjoeuropskog centra.

Za slojevitost graditeljske misli, str. 30
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

ŽIRI (imenica) – eng. JURY (noun) /ˈdʒʊəri/

Stručni **<u>žiri</u>** u sastavu: Zdenka Badovinec, Okwui Enwezor, Ida Gianeli, Yuko Hasegawa i Rosa Martinez, svojom odlukom o dodjeli nagrada ove je godine, ako ništa drugo, okončao napetost i isčekivanja u srcima 102 umjetnika koji su nastojali opravdati osobnu kreaciju, kriterije svojih izbornika i boje svoje zemlje.

Zlatni lav za dobročinstvo i otvorenost, str. 31
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MULTIMEDIJSKI (pridjev) – eng. MULTIMEDIA (noun) /ˌmʌltɪˈmiːdɪə/

Bourgeoisova se izražava svojim gotovo nadrealističnim lutkama od krpe, dok je Nauman **<u>multimedijski</u>** konceptualac.

Zlatni lav za dobročinstvo i otvorenost, str. 31
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

INTERNACIONALNO (pridjev) – eng. INTERNATIONAL (adverb) /ˌɪntəˈnæʃnəl/

Tri **<u>internacionalne</u>** nagrade Biennala uručene su Dougu Aitkenu, Caiu Guou-Qiangu i Shirinu Neshatu.

Zlatni lav za dobročinstvo i otvorenost, str. 31
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MARIHUANA (imenica) – eng. MARIHUANA (noun) /ˌmærəˈwɑːnə/

Stoga mu je izrečena kazna zatvora u trajanju od dvije godine zbog posjedovanja veće količine opojnih droga – **marihuane** i heroina, te mu je produljen pritvor.

Zadar: Dvije godine zbog posjedovanja droge, str. 33
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

DOLAR (imenica) – eng. DOLLAR (noun) /ˈdɒlə/

Osumnjičeni se tijekom 1993. godine nalazio na privremenom radu u Moskvi gdje je za iznos od 250 američkih **dolara** nabavio vozačku dozvolu Ruske Federacije, s upisanim „A“ i „B“ kategorijama za upravljanje motornim vozilima.

Varaždin: Osumnjičen za krivotvorenje vozačke, str. 33
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MOTORNI (pridjev) - ) – eng. MOTOR (adjective) /ˈməʊtə/

Osumnjičeni se tijekom 1993. godine nalazio na privremenom radu u Moskvi gdje je za iznos od 250 američkih dolara nabavio vozačku dozvolu Ruske Federacije, s upisanim „A“ i „B“ kategorijama za upravljanje **motornim** vozilima.

Varaždin: Osumnjičen za krivotvorenje vozačke, str. 33
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KONZULTIRATI (glagol) – eng. CONSULT (verb) /kənˈsʌlt/

Ipak, kazali su iznoseći obranu, nisu još bili sigurni da su napali policajca pa su otišli do Momčilovićevog stana gdje su još jednom pogledali dokumente i odlučili nazvati načelnika Odjela za opći kriminalitet PU zagrebačke Željka Pula kako bi se **konzultirali** i što im je raditi.

Za policajca mislili da je atentator, str. 33
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

VITAMIN C (imenica) – eng. VITAMINE C (noun) /ˈvɪtəmɪn si ː/

Svježi listovi bogati su **vitaminom C**, karotinom, željezom i kalcijem.

Crni sljez, str. 34
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

DIZAJN (imenica) – eng. DESIGN (noun) /dɪˈzaɪn/

"Clio" druge generacije od svog je prethodnika zadržao samo ime, dok je sve ostalo potpuno promijenjeno i novo, a uz "twingo" reklo bi se da ova dva renaultova modela izgledom odstupaju od uobičajenog **dizajna** vozila ovog francuskog proizvođača.

Nastavak "Clio" tradicije, str. 35
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TESTNI (pridjev) – eng. TEST (adverb) /test/

Ploča s instrumentima zaklonjena je od sunca i zadovoljavajuće pregledna sa svim uobičajenim instrumentima; mjeračem broja okretaja motora, kilometar satom, pokazivačem temperature motora i razine goriva u spremniku, a **testni** je model i komande audio uređaja imao uz upravljač.

Nastavak "Clio" tradicije, str. 35
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KONFOR (imenica) – eng. COMFORT (noun) /ˈkʌmfət/

Vožnju je ugodnijom činio i servoupravljač, koji nažalost, ne pripada u serijsku opremu te na taj **konfor** valja izdvojiti još 750 njemačkih maraka.

Nastavak "Clio" tradicije, str. 35
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

RECESIJA (imenica) – eng. RECESSION (noun) /rɪˈseʃn/

**Recesija** u zemlji prisilila je japanske proizvođače automobila da smanje proizvodnju tijekom travnja ove godine u odnosu na isti mjesec lani.

Japanci smanjili proizvodnju, str. 35
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KARAVAN (imenica) – eng. CARAVAN (noun) /ˈkærəvæn/

Za jedinstvenu cijenu od 20.990 njemačkih maraka nude se dva modela "escort flight 1,4" i to kao **karavan** i limuzina s petora vrata.

Jeftiniji "escort", str. 35
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

EX (prepozicija) – eng. EX (preposition) /ɛks/

GALERIJA LIPSKI (Marulićeva, **ex** Mariani 41) – Prodajna izložba Sto hrvatskih slikara, otvoreno od 10 do 13, i od 17 do 20, subotom od 10 do 13 sati, tel. 217-616

Vodič kroz Istru, str. 41
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TEL. (kratica) – eng. TEL. (abbrevation) /ˈtɛlɪfəʊn/

GALERIJA LIPSKI (Marulićeva, ex Mariani 41) – Prodajna izložba Sto hrvatskih slikara, otvoreno od 10 do 13, i od 17 do 20, subotom od 10 do 13 sati, **tel.** 217-616

Vodič kroz Istru, str. 41
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

FILMSKA (pridjev) – eng. FILM (adjective) /fɪlm/

**Filmska** noć s Marlonom Brandom

Tramvaj zvan čežnja, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

TEKST (imenica) – eng. TEXT (noun) /tekst/

Po želji samog Williamsa Kazan se, isprva nevoljko, odlučio i na snimanje filma prema tom **tekstu**.

Tramvaj zvan čežnja, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

FRUSTRIRAN (pridjev) – eng. FRUSTRATE (verb) /frʌˈstreɪt/

Stvorio je priču o susretu **frustriranog** Mađara sa središtem svijeta...

Ta Amerika, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

NJUJORŠKI (pridjev) – eng. New York (noun) /nju ː 'yawrk/

**Njujorški** plavci (naslov)

Njujorški plavci, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

DETEKTIV (imenica) – eng. DETECTIVE (noun) /dɪˈtektɪv/

**Detektivi** Russell i Medavoy odlaze u Chelsea gdje je pronađena 48-godišnja žena prostrijeljene glave.

Njujorški plavci, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

POP (imenica) - eng. POP (noun) /pɒp/

22.30 **Pop** večer, glazbena emisija

Talijanski programi, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MAGAZIN (imenica) – eng. MAGAZINE (noun) /ˌmægəˈziː n/

17.00 Geo **magazin**

Talijanski program, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

KVIZ (imenica) – eng. QUIZ (noun) /kwɪz/

20.10 Upitnik, **kviz**

Domaći program, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

HUMORISTIČNA (pridjev) – HUMOROUS (adjective) /ˈhjuːmərəs/

20.35 Murphy Brown X., **humoristična** serija (14/22)

Domaći program, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

GONG (imenica) – eng. GONG (noun) /gɒŋ/

15.30 Zlatni **gong**, glazbena emisija (r)

Domaći program, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

TALK SHOW (noun) – eng. TALK SHOW (noun) /tɔ ː k ʃəʊ/

21.00 "2 u 9", **talk-show** Romana Bolkovića

Domaći program, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

MITING (imenica) – eng. MEETING (noun) /ˈmi ː tɪŋ/

8.30 Laka atletika: **miting** u Lilleu (r)

Satelitski program, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

HOKEJ (imenica) – eng. HOCKEY (noun) /ˈhɒki/

15.00 **<u>Hokej</u>** na ledu

Satelitski program, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

ROCK (noun) – eng. ROCK (noun) /rɒk/

22.00 Zatvorski **<u>rock</u>**, američki glazbeni film

Satelitski program, str. 42
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

---

REKORDNA (pridjev) – RECORD (noun) /ˈrekɔːd/

**<u>Rekordna</u>** cijena ponuđena za taj kip iznosila je čak 1,5 milijuna dolara, a kupio ga je poznati pjevač Michael Jackson.

Michael Jackson kupio Oscara, str. 44
Glas Istre
Broj 159, 14.lipnja 1999.

### *13.3. POPIS ANGLICIZAMA IZ PRIMJERKA GLASA ISTRE OD 14. LIPNJA 2014. GODINE*

E-GRAĐANIN (imenica) – eng. E-CITIZEN (noun) / iː ˈsɪtɪz(ə)n/

**e-Građani**: Više od šest tisuća zainteresiranih (naslov)

e-Građani: Više od šest tisuća zainteresiranih, str. 2
Glas Istre
Broj 160, 14. lipnja 2014.

EPASS (imenica) – eng. EPASS (noun) / iː pɑː s/

Više od 6 tisuća građana Hrvatske već je zatražilo vjerodajnicu **ePass** koja im omogućuje da elektroničkim putem zatraže izvod iz matičnih knjiga rođenih, vjenčanih ili knjiga državljana te da, primjerice, provjere ocjene svoje djece u školi.

e-Građani: Više od šest tisuća zainteresiranih, str. 2
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

OPERATIVNI (pridjev) – eng. OPERATE (verb) /ˈɒpəreɪt/

Uz to, 2.731 građanin ima vjerodajnicu mToken uz koju istu stvar mogu provjeriti na svom mobitelu ako koristi **operativni** sustav Android.

e-Građani: Više od šest tisuća zainteresiranih, str. 2
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ANDROID (imenica) – eng. ANDROID (noun) /ˈandrɔɪd/

Uz to, 2.731 građanin ima vjerodajnicu mToken uz koju istu stvar mogu provjeriti na svom mobitelu ako koristi operativni sustav **Android**.

e-Građani: Više od šest tisuća zainteresiranih, str. 2
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BAJKER (imenica) – eng. BIKER (noun) /ˈbʌɪkə/

Leko primio **bajkere** humanitarnog Eurotoura 2014. (naslov)

Leko primio bajkere humanitarnog Eurotoura 2014., str. 2
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MOTOCIKLISTIČKA (pridjev) – eng. MOTORCYCLIST (noun) /ˈməʊtəsʌɪk(ə)lɪst/

Predsjednik Hrvatskoga sabora Josip Leko primio je sudionike 12. humanitarne **motociklističke** turneje Eurotour 2014. Iz Luksemburga, čiji sudionici uz putovanje i upoznavanje novih kultura pomažu ustanovama za djecu s posebnim potrebama, bolesnu i nezbrinutu djecu, priopćeno je iz Sabora.

Leko primio bajkere humanitarnog Eurotoura 2014., str. 2
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

INTERNETSKA (pridjev) – eng. INTERNET (noun) /ˈɪntənɛt/

Sudionici Eurotoura posjećuju institucije koje se brinu o djeci i provode s djecom po nekoliko sati, te predaju donacije sponzora i partnera akcije i drugih darovatelja, među kojima su i sami sudionici turneje, navodi se na **internetskoj** stranici Eurotoura 2014.

Leko primio bajkere humanitarnog Eurotoura 2014., str. 2
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TRANSFER (imenica) – eng. TRANSFER (noun) /transˈfəː/

Presudom je potvrđeno i da Robert Ježić, koji je prema navodima optužnice sudjelovao u **transferu** 10 milijuna eura od Mađara prema Sanaderu, mora vratiti pet milijuna eura u proračun Republike Hrvatske.

Sanaderu osam i pol godina zbog Ine, MOL-a i Hypa, str. 2
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TAJKUN (imenica) – eng. TYCOON (noun) /tʌɪˈkuːn/

Za ostalih pet milijuna nije najjasnije gdje su, odnosno, oni nisu išli preko inozemnih računa tvrtki povezanih s posrnulim riječkim **tajkunom** Ježićem.

Sanaderu osam i pol godina zbog Ine, MOL-a i Hypa, str. 2
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KONZULTANTSKA (pridjev) – eng. CONSULTING (adjective) /kənˈsʌltɪŋ/

Podsjetimo, analiza koju su za Vladu napravile **konzultantske** kuće AT Kearney i Oil & Gas Consulting, pokazale su kako je MOL unatrag pet godina, otkad posjeduje većinska upravljačka prava, Inu svojim neulaganjima zakinuo za 6,2 milijarde dolara.

Vrdoljak: Presuda potvrđuje da smo s pravom pokrenuli pregovore i arbitražu, str. 2 i 3

Glas Istre

Broj 160, 14.lipnja 2014.

DOLAR (imenica) – eng. DOLLAR (noun) /ˈdɒlə/

Podsjetimo, analiza koju su za Vladu napravile konzultantske kuće AT Kearney i Oil & Gas Consulting, pokazale su kako je MOL unatrag pet godina, otkad posjeduje većinska upravljačka prava, Inu svojim neulaganjima zakinuo za 6,2 milijarde **dolara**.

Vrdoljak: Presuda potvrđuje da smo s pravom pokrenuli pregovore i arbitražu, str. 2 i 3

Glas Istre

Broj 160, 14.lipnja 2014.

TURISTIČKA (pridjev) – eng. TOURISTIC (adjective) /tʊəˈrɪstɪk/

Prema informacijama koje smo dobili u Jadroliniji i pulskom Uljaniku, primopredaja drugog trajekta očekuje se krajem lipnja, dok za preostale dvije novogradnje zasad nema preciznih odgovora oko toga hoće li nacionalnom putničkom brodaru biti na raspolaganju u jeku **turističke** sezone ili će njihova primopredaja, kako se nagađa, uslijediti nakon ljeta.

Janica Kostelić kuma novom trajektu „Kornati“, str. 3
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PROTOTIP (imenica) – eng. PROTOTYPE /ˈprəʊtətʌɪp/

Službeni komentari iz Jadrolinije po ovom pitanju uglavnom su se svodili na to kako nije bilo u pitanju ništa dramatično, da razumiju tehničke izazove i probleme koji se javljaju kod prvog trajekta kao **prototipa** te da su uvjereni da će Uljanik prevladati ovu zahtjevnu situaciju.

Janica Kostelić kuma novom trajektu „Kornati“, str. 3
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PENAL (imenica) – eng. PENALTY KICK (noun) /ˈpɛn(ə)lti kɪk/

O **penalima** se, doduše, zasad nijedna strana konkretno ne izjašnjava.

Janica Kostelić kuma novom trajektu „Kornati“, str. 3
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

JAHTA (imenica) – eng. YACHT (noun) /jɒt/

Rosbergova **jahta** na remontu u pulskom Avangardu (naslov)

Rosbergova jahta na remontu u pulskom Avangardu, str. 4
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

NATO (kratica) – eng. NATO (abbreviation) /ˈneɪtəʊ/

Zbog **NATO-a** Kolinda Grabar Kitarović do kraja mjeseca bez izjava (podnaslov)

Josipović se distancira od Vlade, kako će Kolinda s Karamarkom?, str. 4
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

RADIO (imenica) – eng. RADIO (noun) /ˈreɪdɪəʊ/

HDZ i Karamarko spočitavaju mu da nije dovoljno kritičan prema Vladi Zorana Milanovića, a on im je neki dan odgovorio da „gospoda“ iz HDZ-a ne slušaju **radio** ni ne gledaju televiziju.

Josipović se distancira od Vlade, kako će Kolinda s Karamarkom?, str. 4
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TELEVIZIJA (imenica) – eng. TELEVISION (noun) /ˈtɛlɪvɪʒ(ə)n/

HDZ i Karamarko spočitavaju mu da nije dovoljno kritičan prema Vladi Zorana Milanovića, a on im je neki dan odgovorio da „gospoda“ iz HDZ-a ne slušaju radio ni ne gledaju **televiziju**.

Josipović se distancira od Vlade, kako će Kolinda s Karamarkom?, str. 4
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

OUTSORCING (imenica) – eng. OUTSOURCING (verb) /aʊtˈsɔːsɪŋ/

Također, pozvao je Vladu da odustanu od uvođenja **outsorcinga** u javnom sektoru jer takav model „nosi opasnost izigravanja prava iz radnog odnosa zaposlenih u javnim službama“.

Josipović se distancira od Vlade, kako će Kolinda s Karamarkom?, str. 4
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

IMPLEMENTIRATI (glagol) – eng. IMPLEMENT (verb) /ˈɪmplɪmɛnt/

„Pa, zar je zaista trebalo čekati da dužnička kriza eksplodira da bi se neke od ovih mjera **implementirale**“, izjavio je Josipović.

Josipović se distancira od Vlade, kako će Kolinda s Karamarkom?, str. 4
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KOALICIJA (imenica) – eng. COALITION (noun) /ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n/

Zasad to vladajućoj **koaliciji** ne smeta.

Josipović se distancira od Vlade, kako će Kolinda s Karamarkom?, str. 4
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TURIZAM (imenica) – eng. TOURISM (noun) /ˈtʊərɪz(ə)m/

U **turizmu** 12,6 posto više zaposlenih (naslov)

U turizmu 12,6 posto više zaposlenih, str. 5
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SCRAPING (imenica) – eng. SCRAPING (noun) /ˈskreɪpɪŋ/

„Ne bi bio normalan onaj tko bi prihvatio novac za uništavanje brodova po naknadi koja se sada, još uvijek neslužbeno, spominje“, komentar je umaškog ribara i bivšeg predsjednika Ceha ribara Istre Tončija Trevižana na najavu Ministarstva poljoprivrede da će natječaj za tzv. **scraping**, kojim će se ribarima, plivaričarima i koćarima, koji se više ne žele baviti gospodarskim ribolovom plaćati povlačenje iz ribarstva, odnosno uništavanje broda, biti raspisan u studenom.

Istarski ribari ne žele se povući iz ribarstva, str. 5
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PROGRAM (imenica) – eng. PROGRAMME (noun) /ˈprəʊgram/

U resornom ministarstvu tvrde da se izračun potpore nalazi u Operativnom **programu**, što bi značilo da od njega neće odstupati te da će se za ribarski brod od 35 BT-a i povlasticu stvarno nuditi 240 tisuća eura.

Istarski ribari ne žele se povući iz ribarstva, str. 5
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FLOTA (imenica) – eng. FLEET (noun) /fliːt/

Također, korisnik mora imati važeću povlasticu za obavljanje kočarskog ili plivaričarskog ribolova te plovilo mora biti upisano u Registar ribolovne **flote** RH minimalno 5 godina.

Istarski ribari ne žele se povući iz ribarstva, str. 5
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MINIMALNO (pridjev) – eng. MINIMAL (adjective) /ˈmɪnɪməm/

Također, korisnik mora imati važeću povlasticu za obavljanje kočarskog ili plivaričarskog ribolova te plovilo mora biti upisano u Registar ribolovne flote RH **minimalno** 5 godina.

Istarski ribari ne žele se povući iz ribarstva, str. 5
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KOMPETICIJA (imenica) – eng. COMPETITION (noun) /kɒmpɪˈtɪʃ(ə)n/

Dio odgovora pronalazimo i u Operativnom programu gdje piše da će „smanjivanje kapaciteta flote doprinijeti manjoj **kompeticiji** na lovištima, što ima za posljedicu mogućnost traganja za ekonomski kvalitetnijim ulovom“.

Istarski ribari ne žele se povući iz ribarstva, str. 5
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

WELCOME PACKAGE (imenični skup) – eng. WELCOME PACKAGE (noun)
/ˈwɛlkəm ˈpakɪdʒ/

Antonio Garcia, voditelj gospodarskog i trgovinskog ureda Belgije u Hrvatskoj, predstavio je istarskim poduzetnicima tzv. **welcome package** koji nudi regija Bruxelles.

Istarski poduzetnici mogu besplatni koristiti ured u Bruxellesu, str. 5
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

E-MINISTAR (imenica) – eng. E-MINISTER (noun) /iː ˈmɪnɪstə/

E-građani i **e-ministri** (naslov)

E-građani i e-ministri, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

INTERNET (imenica) – eng. INTERNET (noun) /ˈɪntənɛt/

Nakon višegodišnjih najava, Vlada je pustila „u pogon“ sustav e-građani, u kojem se preko **interneta** mogu obaviti poslovi s državnom administracijom.

E-građani i e-ministri, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

IPHONE (imenica) – eng. IPHONE (noun) /ʌɪfəʊn/

Prije nego što isprobate m-token aplikaciju, trebate znati kako je ona napravljena samo za najnovije uređaje, poput **iphonea** 5 (koji košta kao jedna prosječna hrvatska plaća), dok se oni sa starijim (i nešto manje „pametnim“) telefonima njome ne mogu koristiti.

E-građani i e-ministri, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KOMPJUTOR (imenica) – eng. COMPUTER (noun) /kəmˈpjuːtə/

Dakle, taj dio je za e-ministre (i druge s velikim plaćama), dok „raja“ može do domovnica i sa starih **kompjutora**.

E-građani i e-ministri, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PRESSICA (imenica) – eng. PRESS CONFERENCE (noun) /prɛs ˈkɒnf(ə)r(ə)ns/

Na posljednjoj **pressici** zatražila je, u ime vlastitih političkih interesa, izmjenu izbornog zakonodavstva.

U ime izbora, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PARLAMENTARNI (pridjev) – eng. PARLIAMENTARY (adjective) /ˌpɑːləˈmɛnt(ə)ri/

Ako se njezin prijedlog o preferencijalnim glasovima i ukidanju izbornog praga na narednim **parlamentarnim** izborima prihvati, tada bi Markić mogla možda i dobiti mandat.

U ime izbora, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PERSONALIZIRATI (glagol) – eng. PERSONALIZE (verb) /ˈpəːs(ə)n(ə)lʌɪz/

**Personaliziranje** glasova svakako bi pomoglo da građani razlikuju Hrast, OraH i Grozd, iako to ne jamči neke značajne društvene pomake.

U ime izbora, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

CENTAR (imenica) – eng. CENTER (noun) /ˈsɛntə/

Urotničari su prošlih dana dobili novu municiju za svoj rat protiv globalizma, tajnih društava, svjetske vlade i neslužbenih **centara** moći.

Trilateralna Kolinda, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

REJTING (imenica) – eng. RAITING /ˈreɪtɪŋ/

Mirela Holy, osokoljena rastućim **rejtingom** svog OraH-a (uskoro bi mogao prestići SDP), vratila se originalnim inicijativama u sektor poljoprivrede i zelenila.

Potencijali OraH-a i konoplje, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BIZNIS (imenica) – eng. BUSINESS (noun) /ˈbɪznəs/

Holy je (ponovno) ukazala na potrebu da se Hrvatska prihvati sadnje i korištenja industrijske konoplje, jer su tu veliki potencijali za **biznis**.

Potencijali OraH-a i konoplje, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MEDIJSKI (prilog) – MASS MEDIUM (plural noun) /mas ˈmi ː dɪə/

Znakovito, stranačka tribina „Potencijali konoplje“ **<u>medijski</u>** je popraćena kao prvorazredni politički događaji, što znači da su se „zeleni“ napokon probili u mainstream medije.

Potencijali OraH-a i konoplje, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MAINSTREAM (pridjev) – eng. MAINSTREAM (adjective) /ˈmeɪnstri ː m/

Znakovito, stranačka tribina „Potencijali konoplje“ medijski je popraćena kao prvorazredni politički događaji, što znači da su se „zeleni“ napokon probili u **<u>mainstream</u>** medije.

Potencijali OraH-a i konoplje, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MEDIJ (imenica) – eng. MASS MEDIA (plural noun) /mas ˈmi ː dɪə/

Znakovito, stranačka tribina „Potencijali konoplje“ medijski je popraćena kao prvorazredni politički događaji, što znači da su se „zeleni“ napokon probili u mainstream **<u>medije</u>**.

Potencijali OraH-a i konoplje, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MARIHUANA (imenica) – eng. MARIHUANA (noun) /ˌmarɪˈhwɑːnə/

Očekuje se da Holy ponovi i svoj zahtjev za slobodnu sadnju **marihuane** za osobne potrebe, o čemu je govorila prije nekoliko mjeseci.

Potencijali OraH-a i konoplje, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ELEKTRONSKI (pridjev) – eng. ELECTRONIC (adjective) /ɪlɛkˈtrɒnɪk/

Od prvog rujna uvodi se **elektronska** prijava trošarina (naslov)

Od prvog rujna uvodi se elektronska prijava trošarina, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ELEKTRONIČKI (pridjev) - eng. ELECTRONIC (adjective) /ɪlɛkˈtrɒnɪk/

Od 1. rujna uvodi se obveza podnošenja gotovo svih obrazaca iz područja trošarina i posebnih poreza **elektroničkim** putem, odnosno koristeći aplikaciju e-Trošarine.

Od prvog rujna uvodi se elektronska prijava trošarina, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

E-TROŠARINA (imenica) – eng. E-TOLL (noun) / iː təʊl/

Od 1. rujna  uvodi se obveza podnošenja gotovo svih obrazaca iz područja trošarina i posebnih poreza elektroničkim putem, odnosno koristeći aplikaciju **e-Trošarine**.

Od prvog rujna uvodi se elektronska prijava trošarina, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TESTIRATI (glagol) – eng. TEST (verb) /tɛst/

No, korisnici se već sada mogu prijaviti u sustav i **testirati** ga da dočekaju spremni 1. rujan kada postaje obavezan.

Od prvog rujna uvodi se elektronska prijava trošarina, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MOTORNI (pridjev) – eng. MOTOR (adjective) /ˈməʊtə/

Dakle, s kavama, cigaretama, alkoholnim i bezalkoholnim pićima, **motornim** vozilima…

Od prvog rujna uvodi se elektronska prijava trošarina, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

E-POSLOVANJE (imenica) – E-BUSINESS (noun) /iː ˈbɪznəs/

Tihana Vostrel Šafran iz sektora za informacijski sustav Carinske uprave je objašnjavajući svrhu uvođenja **e-poslovanja** rekla da se radi uklanjanja papirnatog poslovanja, mogućnost prijenosa poslovnih informacija 24 sata dnevno te sigurnijeg, jednostavnog i brzog prijenosa informacija.

Od prvog rujna uvodi se elektronska prijava trošarina, str. 6
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

VIKEND (imenica) – eng. WEEKEND (noun) /wiː kˈɛnd/

Slovenci bi već ovaj **vikend** mogli na more, a 2014. je najbolja predsezona sa slovenskog tržišta zadnjih godina, jer prvi puta imamo više od 200.000 dolazaka Slovenaca u prvih pet mjeseci.

Slovenci najprije napunili predsezonu, a sad otvaraju i turističku špicu, str. 6 i 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BUKING (imenica) – eng. BOOKING (noun) /ˈbʊkɪŋ/

Očekivani **buking** (podnaslov)

Slovenci najprije napunili predsezonu, a sad otvaraju i turističku špicu, str. 6 i 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

REKORDAN (pridjev) – eng. RECORDABLE (adjective) /rɪˈkɔːdəb(ə)l/

I najave za glavnu sezonu su odlične pa najmanje očekujem ponavljanje lanjske **rekordne** sezone s oko 1,2 milijuna dolazaka i 7,6 milijuna noćenja.

Slovenci najprije napunili predsezonu, a sad otvaraju i turističku špicu, str. 6 i 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TOUROPERATOR (imenica) – eng. TOUR OPERATOR (noun) /tʊəˈɒpəreɪtə/

Ove godine se u plasman Hrvatske uključio jedan od velikih talijanskih **touroperatora** Eden Viaggi koji Hrvatsku nije prodavao nekoliko godina.

Slovenci najprije napunili predsezonu, a sad otvaraju i turističku špicu, str. 6 i 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MASOVNI (pridjev) – eng. MASS (adjective) /mas/

Pored državnog praznika koji je bio 2. lipnja, tijekom ovog mjeseca u Italiji nema drugih neradnih dana koji bi se mogli povezati u „most“ koji je preduvjet **masovnijih** turističkih pokreta prije glavnih odmora.

Slovenci najprije napunili predsezonu, a sad otvaraju i turističku špicu, str. 6 i 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KLUB (imenica) – eng. CLUB (noun) /klʌb/

Njemački automobilski **klub** ADAC najavljuje velike gužve na autoputevima prema jugu s obzirom na to da su 10. lipnja počeli školski praznici u Bavarskoj i Baden-Württembergu i traju do 21. lipnja.

Slovenci najprije napunili predsezonu, a sad otvaraju i turističku špicu, str. 6 i 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TURIST (imenica) – TOURIST (noun) /ˈtʊərɪst/

To znači da su ljetni praznici koncentrirani na samo 71 dan, kažu u HTZ-u, s time da se najviše ferija poklapa u razdoblju od 31. srpnja do 19. kolovoza, kada se može očekivati i najviše njemačkih **turista**.

Slovenci najprije napunili predsezonu, a sad otvaraju i turističku špicu, str. 6 i 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TURIST (imenica) – TOURIST (noun) /ˈtʊərɪst/

To znači da su ljetni praznici koncentrirani na samo 71 dan, kažu u HTZ-u, s time da se najviše ferija poklapa u razdoblju od 31. srpnja do 19. kolovoza, kada se može očekivati i najviše njemačkih **turista**.

Slovenci najprije napunili predsezonu, a sad otvaraju i turističku špicu, str. 6 i 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

HOLDING (imenica) – eng. HOLDING (noun) /ˈhəʊldɪŋ/

Uprave društava Riviera Adria, Valamar grupa i Valamar Adria **holding** potpisale su ugovor o pripajanju Valamar grupe i Valamar Adria holdinga društvu Riviera Adriji, priopćili su iz najveće turističke grupacije u Hrvatskoj.

Valamar Riviera novo ime tri Valamarove tvrtke, str. 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

HOSTEL (imenica) – eng. HOSTEL (noun) /ˈhɒst(ə)l/

I nakon pripajanja ostalih, tvrtka Valamar hoteli i ljetovališta d.o.o., koja operativno upravlja cjelokupnim portfeljom grupacije Valamar, a dosad je bila u vlasništvu Valamar grupe, ostaje zasebna tvrtka u stopostotnom vlasništvu Valamar Riviere d.d., i koja će biti vlasnik 22 hotela, sedam turističkih naselja, dva **hostela** i deset kampova u Istri, na otoku Krku i u Dubrovniku.

Valamar Riviera novo ime tri Valamarove tvrtke, str. 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KAMP (imenica) – eng. CAMP (noun) /kamp/

I nakon pripajanja ostalih, tvrtka Valamar hoteli i ljetovališta d.o.o., koja operativno upravlja cjelokupnim portfeljom grupacije Valamar, a dosad je bila u vlasništvu Valamar grupe, ostaje zasebna tvrtka u stopostotnom vlasništvu Valamar Riviere d.d., i koja će biti vlasnik 22 hotela, sedam turističkih naselja, dva hostela i deset **kampova** u Istri, na otoku Krku i u Dubrovniku.

Valamar Riviera novo ime tri Valamarove tvrtke, str. 7
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SPORTSKI (pridjev) – eng. SPORT (noun) /spɔːt/

U organizaciji Mjesnog odbora Veruda program na tamošnjoj tržnici organiziran je uz pomoć Javne ustanove Pula Sport, Dm.a i Tržnice, a bit će tu **sporstke** igrice s nagrađivanjem najuspješnijih mališana.

Pregršt zbivanja na tržnicama, str. 8
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BY (prepozicija) – eng. BY (preposition) /bʌɪ/

Istovremeno, na centralnoj gradskoj tržnici, kraj fontane, bit će predstavljen program manifestacije „U bojama tradicije iz Brtonigle“, a u dvorištu Cyber Cafea, po prvi put, održat će se Hand Made **by** Markat Pula ručnih radova umjetnika i obrtnika.

Pregršt zbivanja na tržnicama, str. 8
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BLOOMSDAY (imenica) – eng. BLOOMSDAY (noun) /blu ː mzdeɪ/

Izložba učeničkih radova „Joyce – Pula – Uliks“ bit će u povodu obilježavanja **Bloomsdaya** otvorena u ponedjeljak s početkom u 9.30 sati u Gradskoj knjižnici i čitaonici (Kandlerova 39).

Izložba „Joyce – Pula – Uliks“ u knjižnici, str. 8
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MAKSIMALAN (pridjev) – eng. MAXIMAL (adjective) /ˈmaksɪm(ə)l/

Tim ljudi u Istarskoj županiji koji radi na ovom projektu zaista ulaže **maksimalan** trud kako bi se sve odradilo što bezbolnije za učenike, profesore i njihove roditelje, rekla je pročelnica Smoljan.

Gimnazija se sprema za jednosmjenski rad na jesen, str. 8 i 9
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PROFESIONALNO (prilog) – eng. PROFESSIONALLY (adverb) [prəˈfeʃnəlɪ]

Moram pohvaliti Istarsku županiju koja je zaista posao organizirala vrlo **profesionalno**, rekao je ravnatelj Rosanda.

Gimnazija se sprema za jednosmjenski rad na jesen, str. 8 i 9
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

EX (prepozicija) – eng. EX (preposition) /ɛks/

U nove će se prostore preseliti kompletna Glazbena škola, osim malog dijela djelatnosti koje se obavljaju u Dječjem kreativnom centru (ex Pionirski dom).

Gimnazija se sprema za jednosmjenski rad na jesen, str. 8 i 9
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KAMPING (pridjev) – eng. CAMPING (noun) /ˈkampɪŋ/

Danas svoja vrata za goste otvara Fratarski otok, omiljeno kupalište i **kamping** odredište Puljana.

Otvaranje Fratarskog otoka, str. 9
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FILMSKI (pridjev) – eng. FILM (noun) /fɪlm/

**Filmski** festival na čak 15 lokacija (naslov)

Filmski festival na čak 15 lokacija, str. 10
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SERVISNI (pridjev) – eng. SERVICE (noun) /ˈsəːvɪs/

Do **servisnog** platoa (podnaslov)

Pula dobiva 120 metara nove rive, str. 10
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

DRAGSTOR (imenica) – eng. DRUGSTORE (noun) /ˈdrʌgstɔː/

Mada veći, kvalitetni pomaci, i nisu previše vidljivi, nakon šarenih bombona i dućana, sve po 7-8 eura, ove su godine u modi **dragstori**.

Pravi suveniri u borbi s gumenim bombonima i šarenim lakovima, str. 11
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BREND (imenica) – eng. BRAND (noun) /brand/

Piće, grickalice, sladoled i cigarete nudi i dućan otvoren u nekadašnjem prostoru Vajde, a koji bi se nakon sezone trebao nadograditi te ugostiti neke od poznatijih svjetskih trgovačkih **brendova**.

Pravi suveniri u borbi s gumenim bombonima i šarenim lakovima, str. 11
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MINI-GALERIJA (imenica) – eng. MINI GALLERY (noun) /ˈmɪni ˈgal(ə)ri/

Ima tu i raznoraznih rinfuzo parfema, ali i **mini-galerija** u haustorima koje nude simpatične hand made ukrase.

Pravi suveniri u borbi s gumenim bombonima i šarenim lakovima, str. 11
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

AUTOBUS (imenica) – eng. BUS (noun) /bʌs/

Kako će im se ta lokacija pokazati zahvalnom još uvijek ne znaju, no, grupama turista koji dolaze **autobusima** odmah po izlasku iz njih moći će ponuditi kvalitetan i autohton proizvod.

Pravi suveniri u borbi s gumenim bombonima i šarenim lakovima, str. 11
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MAKADAM (imenica) – eng. MACADAM (noun) /məˈkadəm/

Do ponedjeljka u Rovinj **<u>makadamom</u>** preko Bala (naslov)

Do ponedjeljka u Rovinj makadamom preko Bala, str. 12 i 13
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ROTOR (imenica) – eng. ROTOR (noun) /ˈrəʊtə/

Istovremena gradnja **<u>rotora</u>** u Balama i na ulazu u Rovinj zakomplicirala život vozačima (podnaslov)

Do ponedjeljka u Rovinj makadamom preko Bala, str. 12 i 13
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ŠAMPION (imenica) – eng. CHAMPION (noun) /ˈtʃampɪən/

Premda je turistička sezona faktički u punom jeku, do Rovinja, višestrukog hrvatskog **<u>šampiona</u>** turizma, od prošlog se ponedjeljka može doći samo iz smjera Bala i to jednim dijelom prašnjavim poljskim putem, što izaziva nezadovoljstvo građana i turista te graniči sa skandalom.

Do ponedjeljka u Rovinj makadamom preko Bala, str. 12 i 13
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MAKADAMSKI (pridjev) – eng. MACADAMED (adjective) /məˈkadəmd/

Naime, vremenski se poklopilo jednotjedno zatvaranje sjevernog ulaza u Rovinj zbog izgradnje kružnog toka na Turnini s izgradnjom kružnog toka u Balama, pa je sav promet preusmjeren na lokalnu **makadamsku** cestu koja zaobilazi Bale.

Do ponedjeljka u Rovinj makadamom preko Bala, str. 12 i 13
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

RECIKLIRANJE (glagol) – eng. RECYCLE (verb) /riːˈsʌɪk(ə)l/

Riječ je o tehnologiji izrade kolničke konstrukcije metodom **recikliranja** postojećeg kolnika, koja se nužno izvodi u punoj širini kolnika.

Do ponedjeljka u Rovinj makadamom preko Bala, str. 12 i 13
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

INFRASTRUKTURA (imenica) – eng. INFRASTRUCTURE (noun) /ˈɪnfrəstrʌktʃə/

Rješenje o izmjeni potvrde Glavnog projekta kojim se investitoru dopušta gradnja kružnog raskrižja izdana je tek 8. svibnja, a u tom mjesecu na rotoru su izvedeni vrlo zahtjevni radovi na zaštiti i izgradnji komunalne **infrastrukture** (vodovodne, električne i plinske instalacije, fekalna kanalizacija, oborinska odvodnja i javna rasvjeta).

Do ponedjeljka u Rovinj makadamom preko Bala, str. 12 i 13
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KORPORATIVNI (pridjev) – eng. CORPORATIVE (adjective) /ˈkɔːp(ə)rətɪv/

Sva naša nastojanja da, uz investicije u iznosu od gotovo tri milijarde kuna u rovinjski turizam, podignemo kvalitetu života i doživljaja u destinaciji Rovinj, nedostatna su ukoliko se moramo natjecati s ljudskom nepromišljenošću onih koji odlučuju u ovakvim i sličnim situacijama, zaključuje direktor **korporativnih** komunikacija Adris grupe Predrag Grubić.

Do ponedjeljka u Rovinj makadamom preko Bala, str. 12 i 13
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BAND (imenica) – eng. BAND (noun) /band/

Uz kulturno-umjetnički program i Baredine **band**, domaćini časte fažolom, a piće će biti prigodnih cijena.

Društvo Josip Broz Tito na Rušnjaku, str. 13
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PARTNERSTVO (imenica) – eng. PARTNERSHIP (noun) /ˈpɑːtnəʃɪp/

Kao osnivaču škole, naglasio je Flego, Istarska županija moguće rješenje prostornih problema osnovaca vidi u modelu javno-privatnog **partnerstva**.

Kapitalni projekti – pročistač, kaštel, škola, difuzni hotel, str. 14
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FINALE (imenica) – egl. FINAL (noun) /ˈfʌɪn(ə)l/

Danas ujutro je boćarski turnir, a od 16.30 malonogometno **finale**.

Općinska fešta uz Nenu Belana, str. 14
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

DJ (kratica) – eng. DJ (abbrevation) /ˈdiːdʒeɪ/

Zabava se nastavlja na nogometnom igralištu uz **DJ-a**.

Općinska fešta uz Nenu Belana, str. 14
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

USB (kratica) – eng. USB (abbrevation) /juːɛsˈbiː/

U programu su nastupi članovi Društva Naša djeca, **USB-a**, Dorotee Živolić, MOT-a 08, mažoretkinje polaznika Glazbene škole Kluba ritmičko-sportske gimnastike, pjevača Cristina Lubiana i Tonija Šimonovića, Aeromixa, zborova Arpa iz Višnjana, Joakima Rakovca i Mosaica iz Poreča te Društva prijatelja Gioistre.

Poreč pomaže pjesmom i plesom, str. 14
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

RITMIČKO-SPORTSKA (pridjev) – eng. **RHYTHMIC (adjective)** /ˈrɪðmɪk/

U programu su nastupi članovi Društva Naša djeca, USB-a, Dorotee Živolić, MOT-a 08, mažoretkinje polaznika Glazbene škole Kluba **ritmičko-sportske** gimnastike, pjevača Cristina Lubiana i Tonija Šimonovića, Aeromixa, zborova Arpa iz Višnjana, Joakima Rakovca i Mosaica iz Poreča te Društva prijatelja Gioistre.

Poreč pomaže pjesmom i plesom, str. 14
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KOKTEL (imenica) – eng. COCKTAIL (noun) /ˈkɒkteɪl/

Na 15. natjecanju „Junior barmen cup“ u organizaciji Trgovačko-ugostiteljske škole u Karlovcu sudjelovalo je 17 najboljih učenika Hrvatske u pripremanju **koktela**.

Rovinjski učenici na Junior barmen cupu, str. 16
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KOLONIJA (imenica) – eng. COLONY (noun) /ˈkɒləni/

Izložba polaznika međunarodne likovne **kolonije** – Male škole ksilografije i umjetničke fotografije, otvara se večeras u sjedištu Zajednice Talijana u 20 sati.

Izložba ksilografije i fotografije, str. 16
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SKEČ (imenica) – SKETCH (noun) /skɛtʃ/

Već su u prvom ovotjednom nastupu pokazali sjaj baroka, predstavivši se domaćoj i inozemnoj publici **skečevima**, modnom revijom i plesovima.

Giostranti utorkom na Trgu, str. 16
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

VAMPIR (imenica) – eng. VAMPIRE (noun) /ˈvampʌɪə/

Ove godine posjetili su Pulu, Poreč, Hum, Motovun, Dvigrad te Kringu, gdje im je već tradicionalno predstavljena legenda o istarskom **vampiru** Juri Grandu te njezin utjecaj na pojavu vampirskog žanra u evropskoj književnosti te na kulturne i turističke programe u ovom mjestu.

Jure Grando nekima je inspiracija za doktorat, str. 16
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

VAMPIRSKI (pridjev) – eng. VAMPIRIC (adjective) /vamˈpɪrɪk/

Ove godine posjetili su Pulu, Poreč, Hum, Motovun, Dvigrad te Kringu, gdje im je već tradicionalno predstavljena legenda o istarskom vampiru Juri Grandu te njezin utjecaj na pojavu **vampirskog** žanra u evropskoj književnosti te na kulturne i turističke programe u ovom mjestu.

Jure Grando nekima je inspiracija za doktorat, str. 16
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

DIZAJN (imenica) – eng. DESIGN (noun) /dɪˈzʌɪn/

Studenti **dizajna** kreirali hranilicu, naočale i kufere (naslov)

Studenti dizajna kreirali hranilicu, naočale i kufere, str. 16
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

DIZAJNERSKI (pridjev) – eng. DESIGNER (noun) /dɪˈzʌɪnə/

Proteklog je tjedna na otočiću Sveta Katarina 17. ljetnu **dizajnersku** radionicu pohađalo 45 studenata dizajna iz Italije, Litve i Poljske.

Studenti dizajna kreirali hranilicu, naočale i kufere, str. 16
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PROMOTOR (imenica) – eng. PROMOTER (noun) /prəˈməʊtə/

Glazbena škola i Učilište **promotori** su kulture (naslov)

Glazbena škola i Učilište promotori su kulture, str. 17
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

STARTATI (glagol) – eng. START (verb) /stɑːt/

Sutra u 11 sati s rovinjske rive **starta** 9. regata barki – jedrilica s oglavnim i latinskim jedrom i drugih tradicionalnih plovila.

Rovinjska regata tradicionalnih barki, str. 17
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KONGRES (imenica) – eng. CONGRESS (noun) /ˈkɒŋgrɛs/

Kritičari Obamine odluke o razmjeni, mahom republikanski političari, smatraju da je američki predsjednik postupio pogrešno kada je za običnog vojnika razmijenio petoricu visoko rangiranih talibanskih zatočenika ne obavijestivši o tome prethodno članove **Kongresa**.

Bergdahl stigao u SAD, str. 19
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KOALICIJSKI (pridjev) – eng. COALITION (noun) /ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n/

Bugarska **koalicijska** vlada jučer je preživjela i peto glasovanje o povjerenju, usred sve jačih pritisaka za održavanjem prijevremenih izbora nakon slabih rezultata što ih je postigla na nedavno održanim izborima za Europski parlament.

Bugarska vlada preživjela i peto glasovanje o povjerenju, str. 19
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TELEFONSKI (pridjev) – eng. TELEPHONIC (adjective) /tɛlɪˈfɒnɪk/

Prijedlog je podnesen dan nakon prvog **telefonskog** razgovora Petra Porošenka s ruskim predsjednikom Vladimirom Putinom u kojem se novi šef Ukrajine potužio na navodne upade ruskih tenkova.

Opkoljene proruske snage u Mariupolju, str. 19
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TENK (imenica) – eng. TANK (noun) /taŋk/

Prijedlog je podnesen dan nakon prvog telefonskog razgovora Petra Porošenka s ruskim predsjednikom Vladimirom Putinom u kojem se novi šef Ukrajine potužio na navodne upade ruskih **tenkova**.

Opkoljene proruske snage u Mariupolju, str. 19
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MASOVNO (prilog) – eng. MASS (noun) /mas/

Uspiju li zadržati Mosul, odakle **masovno** bježe civili, te učvrstiti svoju poziciju, učinili bi velik korak prema stvaranju sunitskog emirata sastavljenog od sirijskog i iračkog teritorija.

Iračka vlada mora se suprotstaviti džihadistima koji su osvojili 15 posto, str. 19
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

INŽENJER (imenica) – eng. ENGINEER (noun) /ɛndʒɪˈnɪə/

Radove na Kanalu sv. Odorika projektirala su i izvodila hrvatska poduzeća i hrvatski najvrsniji **inženjeri** i projektanti koji nisu niti slutili da će Slovenija postojeće radove iskoristiti za širenje teritorijalne ekspanzije na hrvatski teritorij i jednostranim odlukama i dokumentima pomaknuti međurepubličku granicu na Kanal sv. Odorika.

Dijelovi katastarske općine Kaštel 1967. g. pripojeni Piranu i Sečovlju, str. 20
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TELEFON (imenica) – eng. TELEPHONE (noun) /ˈtɛlɪfəʊn/

No tamo mu se brodica razbila o stijene, a on je uspio isplivati na obalu i doći do obližnje kuće odakle se **telefonom** javio supruzi.

Dvije akcije spašavanja brodolomaca u Velebitskom kanalu, str. 53
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KILER (imenica) – eng. KILLER (noun) /ˈkɪlə/

Ne, griješite ako mislite da se nazdravljalo „sakijem“, japanskom rakijom, u čast „japanskog **kilera** Hrvata“, suca Nishimure.

Nishimura nam je oteo snove, str. 54
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FINALE (imenica) – eng. FINAL (adjective) /ˈfʌɪn(ə)l/

U **finalu** bi željeli pobijediti najljućeg rivala – Argentinu.

Nishimura nam je oteo snove, str. 54
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

AS (imenica) – eng. ACE (noun) /eɪs/

Četiri **asa** za sva vremena.

Nishimura nam je oteo snove, str. 54
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

RESPEKT (imenica) – eng. RESPECT (noun) /rɪˈspɛkt/

Mi pričamo o nekom **respektu**, o nekom poštenju, držali su nam predavanja o svemu i svačemu…

Nishimura je u četiri situacije drastično oštetio Hrvatsku!, str. 54 i 55
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PROFESIJA (imenica) – eng. PROFESSION (noun) /prəˈfɛʃ(ə)n/

Zbog japanskoga suca opet će na površinu isplivati prokletstvo jedne divne **profesije** koja, na žalost, donosi i priče o jednom davnom Sammerovom prekršaju, nemilosrdnom francuskom „golgeteru“ Lillianu Thuramu, kobnoj 119. minuti jednoga bečkoga četvrtfinala i jednom veličanstvenom otvaranju Svjetskoga prvenstva što se pretvorilo u lakrdiju.

Nishimura je u četiri situacije drastično oštetio Hrvatsku!, str. 54 i 55
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

GOLGETER (imenica) – eng. GOAL-GETTER /gəʊl ˈgɛtə/

Zbog japanskoga suca opet će na površinu isplivati prokletstvo jedne divne profesije koja, na žalost, donosi i priče o jednom davnom Sammerovom prekršaju, nemilosrdnom francuskom „**golgeteru**“ Lillianu Thuramu, kobnoj 119. minuti jednoga bečkoga četvrtfinala i jednom veličanstvenom otvaranju Svjetskoga prvenstva što se pretvorilo u lakrdiju.

Nishimura je u četiri situacije drastično oštetio Hrvatsku!, str. 54 i 55
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ČETVRTFINALE (imenica) – eng. QUARTER-FINAL (noun) /ˈk(w)ɔːtəˈfʌɪn(ə)l/

Zbog japanskoga suca opet će na površinu isplivati prokletstvo jedne divne profesije koja, na žalost, donosi i priče o jednom davnom Sammerovom prekršaju, nemilosrdnom francuskom „golgeteru“ Lillianu Thuramu, kobnoj 119. minuti jednoga bečkoga **<u>četvrtfinala</u>** i jednom veličanstvenom otvaranju Svjetskoga prvenstva što se pretvorilo u lakrdiju.

Nishimura je u četiri situacije drastično oštetio Hrvatsku!, str. 54 i 55
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KORNER (imenica) – CORNER (noun) /ˈkɔːnə/

Ćirin **<u>korner</u>** (podnaslov)

Niko, ne mijenjaj ništa!, str. 55
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

STANDARDIZIRATI (glagol) – eng. STANDARDIZE (verb) /ˈstandədʌɪz/

Bilo bi jako pogrešno da ih Kovač sada mijenja, mora **<u>standardizirati</u>** momčad, mora na teren ponovno poslati najkvalitetnije igrače.

Niko, ne mijenjaj ništa!, str. 55
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

JOCKER (imenica) – eng. JOKER (noun) /ˈdʒəʊkə/

Istini za volju, protiv Brazila Kovačeve zamjene nisu bile **jockeri**.

Niko, ne mijenjaj ništa!, str. 55
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

HENDIKEP (imenica) – eng. HANDICAP (noun) /ˈhandɪkap/

Protiv Brazila igrati bez dva igrača ipak je prevelik **hendikep**.

Niko, ne mijenjaj ništa!, str. 55
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FUDBALER (imenica) – eng. FOOTBALLER (noun) /ˈfʊtbɔːlə/

A sada, uoči Kameruna i Meksika, ne smije napraviti pogrešku, tražiti novog igrača, a u igru uvesti nekog **fudbalera**.

Niko, ne mijenjaj ništa!, str. 55
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

DŽUNGLA (imenica) – eng. JUNGLE (noun) /ˈdʒʌŋg(ə)l/

Zakon **<u>džungle</u>** (naslov)

Zakon džungle, str. 56
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

GOL (imenica) – eng. GOAL (noun) /gəʊl/

Naime, Velimir Zajec zaustavio je napadača Španjolske nepropisno negdje na 18 metara od **<u>gola</u>** i dosuđen je prekršaj.

Zakon džungle, str. 56
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TV (kratica) – eng. TV (abbreviation) /tiːˈviː/

FIFA, koja je nogomet pretvorila u ogroman biznis, koja će samo na ovom SP-u inkasirati 3,5 milijardi dolara od prodaje **<u>tv</u>** prava, uloga sponzora i prodaje 3 milijuna ulaznica, svjesna je da bi neuspjeh domaćina imao nesagledive posljedice po Mundijal, domaćina, biznis moćnih sponzora (multinacionalne kompanije).

Zakon džungle, str. 56
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SPONZOR (imenica) – eng. SPONSOR (noun) /ˈspɒnsə/

FIFA, koja je nogomet pretvorila u ogroman biznis, koja će samo na ovom SP-u inkasirati 3,5 milijardi dolara od prodaje tv prava, uloga **sponzora** i prodaje 3 milijuna ulaznica, svjesna je da bi neuspjeh domaćina imao nesagledive posljedice po Mundijal, domaćina, biznis moćnih **sponzora** (multinacionalne kompanije).

Zakon džungle, str. 56
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MULTINACIONALNI (pridjev) – eng. MULTINATIONAL (adjective) /mʌltɪˈnaʃ(ə)n(ə)l/

FIFA, koja je nogomet pretvorila u ogroman biznis, koja će samo na ovom SP-u inkasirati 3,5 milijardi dolara od prodaje tv prava, uloga sponzora i prodaje 3 milijuna ulaznica, svjesna je da bi neuspjeh domaćina imao nesagledive posljedice po Mundijal, domaćina, biznis moćnih sponzora (**multinacionalne** kompanije).

Zakon džungle, str. 56
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

AMATERSKI (pridjev) – eng. AMATEUR (adjective) /ˈamətə/

Jedanaesterac je samo vrh te pomoći, ali svaki onaj koji je igrao nogomet i na **amaterskom** nivou prepoznaje kada sudac ima, i zašto, različite kriterije prosudbe.

Zakon džungle, str. 56
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

JOKER (imenica) – eng. JOKER (noun) /ˈdʒəʊkə/

Brazil je iskoristio **joker** zovi.

Niko Kovač: Respekt? Zgažen poput opuška, str. 56 i 57
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PROFESIONALIZAM (imenica) – eng. PROFESSIONALISM (noun)
/prəˈfɛʃ(ə)n(ə)lɪz(ə)m/

**Profesionalizam** je to.

Niko Kovač: Respekt? Zgažen poput opuška, str. 56 i 57
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PROFESIONALAC (imenica) – eng. PROFESSIONAL (noun) /prəˈfɛʃ(ə)n(ə)l/

**Profesionalci** od glave do pete iza kojih je puno sudačkih nepravdi, nesretnih poraza, bolnih razočaranja…

Rakitić: Čestitam FIFA-i na spektakularnom otvaranju prvenstva, baš su se potrudili!, str. 56 i 57
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SPORTAŠ (imenica) – eng. SPORTSMAN (noun) /ˈspɔːtsmən/

Točka dva: želim čestitati Brazilu na pobjedi, jer smo svi mi u prvom redu **sportaši**.

Rakitić: Čestitam FIFA-i na spektakularnom otvaranju prvenstva, baš su se potrudili!, str. 56 i 57
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FAIR-PLAY (imenica) – eng. FAIR PLAY (noun) /fɛː pleɪ/

Šteta je samo što poslije utakmice koja je bila puna ritma i naboja, ali i **fair-playa** dviju momčadi, moramo pričati o nečem drugom.

Rakitić: Čestitam FIFA-i na spektakularnom otvaranju prvenstva, baš su se potrudili!, str. 56 i 57
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

DOPING-KONTROLA (imenica) – eng. DOP CONTROLE (noun) /dəʊp kənˈtrəʊl/

Pogotovo nakon što sam sve sporne situacije još jednom pregledao dok sam bio na **doping-kontroli**.

Rakitić: Čestitam FIFA-i na spektakularnom otvaranju prvenstva, baš su se potrudili!, str. 56 i 57
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

CENTRIRATI (glagol) – eng. CENTER (verb) /ˈsɛntə/

U 11. minuti je poništen gol Dos Santosu kojem je **centrirao** Herrea, ali je pomoćnik već ranije signalizirao glavnom sucu.

Oribe Peralta matirao Afrikance, str. 58
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

VOLEJ (imenica) – eng. VOLLEY (noun) /ˈvɒli/

Assopu-Ekotto je u 22. minuti pripremio najbolju šansu za Kamerun, ali je Eto'o udarcem iz **voleja** samo okrznuo stativu meksičkih vrata.

Oribe Peralta matirao Afrikance, str. 58
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

GOLMAN (imenica) – eng. GOAL KEEPER /ɡəʊl ˈkiː pə/

U 48. minuti lijepa akcija Meksika je oslobodila Peraltu, ali kada se ovaj našao sam pred golom, kamerunski **golman** je dobio taj duel „jedan na jedan“.

Oribe Peralta matirao Afrikance, str. 58
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

REMI (imenica) – eng. RUMMY (noun) /ˈrʌmi/

Početkom sudačke nadoknade izvrsno je glavom pucao Moukandjov, ali je vratar uspio spriječiti **remi**.

Oribe Peralta matirao Afrikance, str. 58
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ŠOKIRATI (glagol) – eng. SHOCK (noun) /ʃɒk/

Grocisc je 50-ih godina prošlog stoljeća bio daleko najbolji vratar svijeta, a čuvao je mrežu gotovo nepobjedive mađarske reprezentacije koja je **šokirala** svijet pobjedom od 6:3 protiv Engleske na Wembleyu.

Oribe Peralta matirao Afrikance, str. 58
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

STOPER (imenica) – eng. STOPPER (noun) /ˈstɒpə/

Grocisc je imao nadimak „Crna pantera“, a bio je prvi vratar koji je izlazio iz svoga kaznenog prostora kao dodatni **stoper**.

Preminuo Gyula Grosics, str. 58
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KOMPAKTNI (pridjev) – eng. COMPACT (adjective) /kəmˈpakt/

U posljednjim prijateljskim utakmicama smo se mučili, primili smo previše pogodaka i moramo povratiti čvrstinu koja nas je prije krasila jer od toga sve počinje, od **kompaktne** obrane.

Tko će se bolje snaći u srcu Amazone?, str. 58 i 59
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

DRES (imenica) – eng. DRESS (noun) /drɛs/

Idemo utakmicu po utakmicu, a trenutačno nam je najvažnija Kolumbija, koja je vrlo opasna momčad – kaže Georgios Karagounis, 36-godišnji grčki kapetan, koji je sakupio 135 nastupa u nacionalnom **dresu** i bio dio momčadi koja je osvojila naslov prvaka Europe u Portugalu 2004.

Bez Falcaa protiv obrambenog stroja, str. 59
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TENIS (imenica) – eng. TENNIS (noun) /ˈtɛnɪs/

Kad smo počinjali 1990. godine, nisam mogao ni maštati da ću danas biti ovdje i najavljivati jubilarni turnir koji je zaista više od **tenisa** i prelazi granice sporta.

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TENISKI (pridjev) – eng. TENNIS (noun) /ˈtɛnɪs/

U Zagrebu je jučer predstavljeno 25. izdanje **teniskog** turnira Vegeta Croatia Open (podnaslov)

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ON LINE (pridjev) – eng. ONLINE (adjective) /ɒnˈlʌɪn/

Osigurali smo **on line** prijenos s Grand Standa u cijeli svijet, za razliku od lani kad smo bili ograničeni samo na Hrvatsku.

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KOMFOR (imenica) – eng. COMFORT (noun) /ˈkʌmfət/

Povećali smo kapacitete i **komfor** i Umag će zaista ponovo biti najbolji promotor hrvatskog turizma u svijetu.

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BRAND (imenica) – eng. BRAND (noun) /brand/

Svoje je mjesto u tome pronašla i Podravka čiji **brand** po kojem umaški turnir nosi ime ove godine slavi 55 godina.

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TENISAČ (imenica) – eng. TENNIS PLAYER (noun) /ˈtɛnɪs ˈpleɪə/

Evo popisa **tenisača** u glavnom ždrijebu s njihovim trenutnim rankingom.

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

RANKING (imenica) – eng. RANKING (noun) /ˈraŋkɪŋ/

Evo popisa tenisača u glavnom ždrijebu s njihovim trenutnim **rankingom**.

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

POKER (imenica) – eng. POKER (noun) /ˈpəʊkə/

Ekshibicija **pokera** velikana (podnaslov)

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ATP (kratica) – ATP (abbrevation) /eɪtiːˈpi/

Jubilarac će uveličati četiri teniska velikana u ekshibiciji koja je predviđena odmah nakon svečanog otvorenja turnira, 19. srpnja u 21 sat na **ATP** stadionu.

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MEČ (imenica) – eng. MATCH (noun) /matʃ/

Sigurno ćemo odigrati zanimljiv **meč** i svi zajedno se lijepo zabaviti – poručio je Ivanišević.

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KIDS WEEK (imenica) – eng. KIDS WEEK (noun) /kɪdz wi ː k/

Neće izostati ni **Kids Week** na kojem će djeca moći zaigrati sa svojim idolima.

Tri posljednja pobjednika uveličat će jubilarni turnir, str. 60 i 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

NBA (kratica) – eng. NBA (abbrevation) /ɛnbi ː ˈeɪ/

San Antonio Spursi su još jednom pobijedili dvostruke prvake **NBA** lige Miami Heat na njihovom terenu, nakon što su ih svladali sa 107:86 u četvrtoj utakmici finala i došli na jednu pobjedu od osvajanja naslova.

Spursi na korak do naslova, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

CENTARFOR (imenica) – eng. CENTRE FORWARD (noun) /ˈsɛntə ˈfɔːwəd/

Klasičnog **centarfora** može solidno odigrati i Slavica, ali ipak nam treba još jedan iskusni napadač, pravi igrač koji može odmah ući u žrvanj.

Stigli Dino Špehar i Zdenko Bilać, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

EKSTRA (pridjev) – eng. EXTRA (adjective) /ˈɛkstrə/

Jedino ako dođe neka **ekstra** ponuda.

Stigli Dino Špehar i Zdenko Bilać, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KUP (imenica) – eng. CUP (noun) /kʌp/

Danas počinje završni turnir europskog **Kupa** prvaka u boćanju (podnaslov)

Istra Poreč u igri za naslov, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KLUPSKO (pridjev) – eng. CLUB (noun) /klʌb/

Sve što u ovom trenutku vrijedi u europskom boćarskom **klupskom** natjecanju nalazi se 60-tak kilometara južno od Torina, točnije u Saviglianu gdje danas počinje završni turnir Kupa prvaka.

Istra Poreč u igri za naslov, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

POLUFINALE (imenica) – eng. SEMI-FINAL /ˈsɛmi ˈfʌɪn(ə)l/

Slijedom neke logike, upravo je spomenuti francuski klub Saint Vulbas tiha želja Porečana u **polufinalu**.

Istra Poreč u igri za naslov, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FINAL FOUR (imenica) – eng. FINAL FOUR (noun) /ˈfʌɪn(ə)l fɔː/

Naime, Osijek koji je izborio nastup na **final fouru** Kupa ima zabranu igranja u Europi, pa će uz ostala tri polufinalista pravo nastupa u NBC kupu steći i najbolji od poraženih četvrtfinalista.

Uljanik u borbi za Europu, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

NBC (kratica) – eng. NBC (abbrevation) /ɛnbi ː ˈsi ː/

Naime, Osijek koji je izborio nastup na final fouru Kupa ima zabranu igranja u Europi, pa će uz ostala tri polufinalista pravo nastupa u **NBC** kupu steći i najbolji od poraženih četvrtfinalista.

Uljanik u borbi za Europu, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ČETVRTFINALIST (imenica) – eng. QUARTER-FINALIST (noun) /ˈk(w)ɔ ː tə ˈfʌɪn(ə)lɪst/

Naime, Osijek koji je izborio nastup na final fouru Kupa ima zabranu igranja u Europi, pa će uz ostala tri polufinalista pravo nastupa u NBC kupu steći i najbolji od poraženih **četvrtfinalista**.

Uljanik u borbi za Europu, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

LUZER (imenica) – eng. LOSER (noun) /ˈlu ː zə/

**Luzerima** Gradska liga Pule (naslov)

Luzerima Gradska liga Pule, str. 61
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FRUSTRACIJA (imenica) – eng. FRUSTRATION (noun) /frʌˈstreɪʃn/

Sam autor o slikama kaže da su „nastale kao odgovor na **frustraciju** zbog nemogućnosti putovanja svemirom, u potrazi za novim oblicima života na brodu Enterprise ili nekom drugom, a slike nastale kombiniranom tehnikom, mogu se (ali i ne moraju) shvatiti kao SF sanjarstvo.“

Izložba Borjana Radolovića, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SF (kratica) – eng. SF (abbrevation) /ɛsˈɛf/

Sam autor o slikama kaže da su „nastale kao odgovor na frustraciju zbog nemogućnosti putovanja svemirom, u potrazi za novim oblicima života na brodu Enterprise ili nekom drugom, a slike nastale kombiniranom tehnikom, mogu se (ali i ne moraju) shvatiti kao **SF** sanjarstvo.“

Izložba Borjana Radolovića, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

UNESCO (kratica) – eng. UNESCO (abbrevation) /juːˈnɛskəʊ/

**UNESCO-ovi** planovi upravljanja za baštinu (naslov)

UNESCO-ovi planovi upravljanja za baštinu, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BRENDIRATI (glagol) – eng. BRAND (verb) /brand/

Obilaskom Eufrazijane pod stručnim vodstvom dr. Ivana Matejčića u četvrtak su u Poreču počeli dvodnevni lokalni seminar i radionica o pripremi UNESCO Planova upravljanja i njihove primjene u širem kontekstu razvoja gradova, brendiranja i suvremenih pristupa u očuvanju i promoviranju baštine.

UNESCO-ovi planovi upravljanja za baštinu, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PROMOVIRATI (glagol) – eng. PROMOTE (verb) /prəˈməʊt/

Obilaskom Eufrazijane pod stručnim vodstvom dr. Ivana Matejčića u četvrtak su u Poreču počeli dvodnevni lokalni seminar i radionica o pripremi UNESCO Planova upravljanja i njihove primjene u širem kontekstu razvoja gradova, brendiranja i suvremenih pristupa u očuvanju i promoviranju baštine.

UNESCO-ovi planovi upravljanja za baštinu, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PARTNER (imenica) – eng. PARTNER (noun) /ˈpɑːtnə/

Projekt uključuje 12 **partnera** iz sedam država na Jadranu, među kojima je i Istarska županija.

UNESCO-ovi planovi upravljanja za baštinu, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

IMPLEMENTACIJA (imenica) – eng. IMPLEMENTATION (noun) /ɪmplɪmɛnˈteɪʃ(ə)n/

**Implementacija** novih ideja (podnaslov)

UNESCO-ovi planovi upravljanja za baštinu, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

IMPLEMENTIRATI (glagol) – eng. IMPLEMENT (verb) /ˈɪmplɪm(ə)nt/

Ukoliko nam se pruži prilika nešto poboljšati i **implementirati** kvalitetnu novu ideju, to ćemo i učiniti, kazao je županijski pročelnik za kulturu Vladimir Torbica, koji je i voditelj projekta aktivnosti.

UNESCO-ovi planovi upravljanja za baštinu, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KIBERNETIČKI (pridjev) – eng. CYBERNETIC (adjective) /ˌsʌɪbəˈnɛtɪk/

Višestruko nagrađivani arhitekti Krešimir Rogina i Vinko Penezića svoju su temu naslovili „Baština u **kibernetičkom** prostoru – Provokacija, subverzija ili možda ipak realnost?“, a uslijedila je tema „Implementacija multimedijskih instalacija u prezentaciji kulturoloških turističkih proizvoda i destinacija“ Borisa Bengeza, direktora Idea Studia.

UNESCO-ovi planovi upravljanja za baštinu, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

VIRTUALNI (pridjev) – eng. VIRTUAL (adjective) /ˈvəːtʃʊ(ə)l/

Ervin Šilić, direktor tvrtke Novena, predstavio je promidžbu baštine kroz **virtualnu** stvarnost, uz ostalo i na primjeru **virtualnih** šetnji s vođenjem kroz Eufrazijevu baziliku i Nacionalni park Plitvička jezera.

UNESCO-ovi planovi upravljanja za baštinu, str. 63
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TECHNO (imenica) – eng. TECHNO (noun) /ˈtɛknəʊ/

Miss Sunshine i topli **techno** na Punta Christu (naslov)

Miss Sunshine i topli techno na Punta Christu, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

REMIX (imenica) – eng. REMIX (noun) /riːˈmɪks/

**Remixe** njezinih radova radili su velikani elektronske glazbe kao što su Markus Suckut, Tim Xavier, Zadig i Jeroen Search.

Miss Sunshine i topli techno na Punta Christu, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ELEKTRONSKI (pridjev) – eng. ELECTRONIC (adjective) /ɪlɛkˈtrɒnɪk/

Remixe njezinih radova radili su velikani **elektronske** glazbe kao što su Markus Suckut, Tim Xavier, Zadig i Jeroen Search.

Miss Sunshine i topli techno na Punta Christu, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

HOUSE DEEPTECH (imenica) – eng. HOUSE DEEPTECH (noun) /haʊs diːp tɛk/

Pored nje, nastupaju i Oetam, techno projekt Matea Klaića, DJ Make, jedan od pionira elektronske scene u Hrvatskoj, Krekman, čiji je stil baziran na **house deeptechu** i vocal technu s moćnim grooveom, te Rich odnosno Samir Kamber, čiji su energični setovi u rasponu od deep housea do techna.

Miss Sunshine i topli techno na Punta Christu, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

VOCAL TECHNO (imenica) – eng. VOCAL TECHNO (noun) /ˈvəʊk(ə)l ˈtɛknəʊ/

Pored nje, nastupaju i Oetam, techno projekt Matea Klaića, DJ Make, jedan od pionira elektronske scene u Hrvatskoj, Krekman, čiji je stil baziran na house deetechu i **vocal technu** s moćnim grooveom, te Rich odnosno Samir Kamber, čiji su energični setovi u rasponu od deep housea do techna.

Miss Sunshine i topli techno na Punta Christu, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

GROOVE (imenica) – eng. GROOVE (noun) /gruːv/

Pored nje, nastupaju i Oetam, techno projekt Matea Klaića, DJ Make, jedan od pionira elektronske scene u Hrvatskoj, Krekman, čiji je stil baziran na house deetechu i vocal technu s moćnim **grooveom**, te Rich odnosno Samir Kamber, čiji su energični setovi u rasponu od deep housea do techna.

Miss Sunshine i topli techno na Punta Christu, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SET (imenica) – eng. SET (noun) /sɛt/

Pored nje, nastupaju i Oetam, techno projekt Matea Klaića, DJ Make, jedan od pionira elektronske scene u Hrvatskoj, Krekman, čiji je stil baziran na house deetechu i vocal technu s moćnim grooveom, te Rich odnosno Samir Kamber, čiji su energični **setovi** u rasponu od deep housea do techna.

Miss Sunshine i topli techno na Punta Christu, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

DEEP HOUSE (imenica) – eng. DEEP HOUSE (noun) /di ː p haʊs/

Pored nje, nastupaju i Oetam, techno projekt Matea Klaića, DJ Make, jedan od pionira elektronske scene u Hrvatskoj, Krekman, čiji je stil baziran na house deetechu i vocal technu s moćnim grooveom, te Rich odnosno Samir Kamber, čiji su energični setovi u rasponu od **deep housea** do techna.

Miss Sunshine i topli techno na Punta Christu, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PARTY (imenica) – eng. PARTY (noun) /ˈpɑ ː tɪ/

Preostala tri Slurp **partya** održat će se na istoj lokaciji 5. srpnja, 2. kolovoza te, za zatvaranje sezone 27. rujna.

Miss Sunshine i topli techno na Punta Christu, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

PROMOCIJA (imenica) – eng. PROMOTION (noun) /prəˈməʊʃn/

Udruga Vibra čiji je cilj **promocija** hrvatske glazbe gostovat će na 16. festivalu Media Mediterranea s projektom „Ima li ViBRe MiMo etera?“.

Predstavljanje udruge Vibra na festialu Media Mediterranea, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FILM (imenica) – eng. FILM (noun) /fɪlm/

Noć hrvatskog filma i novih medija (podnaslov)

Za svaki grad specifičan program, str. 64
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FOLKLOR (imenica) – eng. FOLKLORE (noun) /ˈfəʊklɔː/

Do iduće subote, osim atraktivnih koncerata, održavat će se večer **folklora**, glazbeni kamp, sajam tradicijskih zanata i domaće hrane, plesne i vokalne radionice, radionica keramike, izložba dječjih radova, projekcije etno filmova i razna predavanja.

Festival koji promiče suradnju etno glazbenika, str. 65
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

BUNKER (imenica) – eng. BUNKER (noun) /ˈbʌŋkə/

Svake festivalske večeri u „**Bunkeru**“ se održava Jam session koncert.

Festival koji promiče suradnju etno glazbenika, str. 65
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

HORMONALNI (pridjev) – eng. HORMONAL (adjective) /hɔːˈməʊn(ə)l/

Ona nastaje na temelju **hormonalnih** promjena, najčešće kod kuja koje se tjeraju a ne pare i ne ostaju gravidne.

Piometra, str. 68
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

HORMON (imenica) – eng. HORMONE (noun) /ˈhɔːməʊn/

Nakon što prođe prva faza tjeranja, maternica se priprema, pod utjecajem **hormona** progesterona, da bude medij u kojem će se razvijati plod.

Piometra, str. 68
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SHOW (imenica) – eng. SHOW (noun) /ʃəʊ/

ISTARSKO NARODNO KAZALIŠTE – u 11 sati Kad bih…, voditeljica Marijana Peršić,
u 12 sati Dramski studio Talent **show**, voditelj Aleksandar Bančić

Vodič kroz Istru, str. 69
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FOLKLORNI (pridjev) – eng. FOLKLORIC (adjective) /fəʊklɔˈrɪk/

HOTEL PULA – u 18 sati Nastup folklornih skupina i pjevačkih zborova iz Slavonije i Slovačke

Vodič kroz Istru, str. 69
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TEL. (kratica) – eng. TEL. (abbrevation) /ˈtɛlɪfəʊn/

GALERIJA LIKOVNOG FUNDUSA, Laginjina 5, INK III. kat, Zbirka istarskih autora, Umjetnička zbirka, uz najavu na **tel.** 052/222-662 ili e-mail antun.motika@gmail.com

Vodič kroz Istru, str. 69
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

E-MAIL (imenica) – eng. E-MAIL (noun) /ˈiːmeɪl/

GALERIJA LIKOVNOG FUNDUSA, Laginjina 5, INK III. kat, Zbirka istarskih autora, Umjetnička zbirka, uz najavu na tel. 052/222-662 ili **e-mail** antun.motika@gmail.com

Vodič kroz Istru, str. 69
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

AQUARIUM (imenica) – eng. AQUARIUM (noun) /əˈkwɛːrɪəm/

**AQUARIUM** PULA

Vodič kroz Istru, str. 69
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SOS (kratica) – eng. SOS (abbrevation) /ɛsəʊˈɛs/

**SOS** – TELEFON U NEVOLJI, radnim danom od 16 do 20 sati moguće je obratiti se na **SOS** telefon Istarske županije 0800 – 8484

Vodič kroz Istru, str. 69
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MIKROFON (imenica) – eng. MICROPHONE (noun) /ˈmʌɪkrəfəʊn/

SPORSTKA DVORANA – u 20 sati dječji festival „Mali veliki **mikrofon**“

Vodič kroz Istru, str. 69
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

RANČER (imenica) – eng. RANCHER (noun) /ˈrɑːn(t)ʃə/

Pridruživši se jednom australskom **rančeru** Simon kreće u akciju hvatanja deva.

Australija sa Simonom Reeveom, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

SURFERSKI (pridjev) – eng. SURFY (adjective) /ˈsəːfi/

Životu i svijetu pristupa neozbiljno i samo želi uživati, a to je i povod njegovu odlasku u **surferski** raj Havaje.

Varalice, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

CRTANI FILM (imenica) – eng. FILM (noun) /fɪlm/

Dim dam dum, **crtani film** (30/39) (R)

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

EKSPRES (pridjev) – eng. EXPRESS (adjective) /ɪkˈsprɛs/

Brazil **Ekpres**, dok. serija (2/26)

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

REPORTAŽA (imenica) – eng. REPORTAGE (noun) /ˌrɛpɔːˈtɑːʒ/

19.20 dok. **reportaža**

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

HUMORISTIČNI (pridjev) – eng. HUMOURLESS (adjective) /ˈhjuːmələs/

11.40 Malcolm u sredini, **humoristična** serija

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

INDIZAJN (imenica) – eng. IN DESIGN (noun) /ɪn dɪˈzʌɪn/

15.15 InDizajn s Mirjanom Mikulec, lifestyle emisija (R)

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

LIFESTYLE (pridjev) – eng. LIFESTYLE (noun) /ˈlʌɪfstʌɪl/

15.15 InDizajn s Mirjanom Mikulec, lifestyle emisija (R)

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

REALITY (pridjev) – eng. REALITY (noun) /rɪˈalɪti/

19.30 Dvornikovi, **reality** show

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FESTIVALAC (imenica) – eng. FESTIVAL (noun) /ˈfɛstɪv(ə)l/

22.45 **Festivalac**: Dobrodošla k Rileyima, drama

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

TRAKTOR (imenica) – eng. TRACTOR (noun) /ˈtraktə/

08.05 **Traktor** Tom, crtana serija R

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KOMANDOS (imenica) – eng. COMMANDO (noun) /kəˈmɑːndəʊ/

13.35 Komandos iz predgrađa, igrani film

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

INMAGAZIN (imenica) – eng. IN MAGAZINE (noun) /ɪn maɡəˈziːn/

16.40 **inMagazin** vikend

Domaći program, str. 70
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

ASTRO (pridjev) – eng. ASTRO- (combining form) /ˈastrəʊ/

23.00 Arka – **astro** show (18)

Regionalni program, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

VIDEOSTRANICA (imenica) – eng. VIDEO PAGE (noun) /ˈvɪdɪəʊ peɪdʒ/

**Videostranice** Kanala Ri (podnaslov)

Regionalni program, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

& (veznik) – eng. & (conjuction) /ənd/

18.20 Dom **&** stil, lifestyle emisija

Regionalni program, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

STIL (imenica) – eng. STYLE (noun) /stʌɪl/

18.20 Dom & **stil**, lifestyle emisija

Regionalni program, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

FARMA (imenica) – eng. FARM (noun) /fɑː m/

13.30 Naša mala **farma**, emisija o poljoprivredi

Regionalni program, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

KAMERA (imenica) – eng. CAMERA (noun) /ˈkam(ə)rə/

12.30 Iza **kamere** (R)

Regionalni program, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

AUTOMOTO (pridjev) – eng. AUTOMOTIVE (adjective) /ˌɔːtəˈməʊtɪv/

12.20 Svijet **automoto** nautike, magazin

Regionalni program, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

AUTOMAGAZIN (imenica) – eng. AUTO MAGAZINE (noun) /ˈɔːtəʊ maɡəˈziːn/

16.10 TV **automagazin**

Regionalni program, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

DŽUDO (imenica) – eng. JUDO (noun) /ˈdʒuːdəʊ/

18.00 **Džudo**, snimka

Regionalni program, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.

MARKETING (imenica) – eng. MARKETING (noun) /ˈmɑːkɪtɪŋ/

**Marketing** (podnaslov)

Glas Istre, str. 71
Glas Istre
Broj 160, 14.lipnja 2014.